U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL,47 NO.79 SATURDAY 10 MARCH 1984
（甲子年二月初八日） （星期六） 公元一九八四年三月十日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九○七年

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度十四度
最低溫度三度

吳學謙向人大常委會作趙紫陽訪美加報告

謂有利促進中美中加關係增進互相了解

（新華社北京三月八日電）國務委員兼外交部長吳學謙今天向人大常委會第四次會議報告說，趙紫陽總理今年一月對美國和加拿大的訪問是成功的。這次訪問在對外政策上進一步顯示了中國獨立自主的形象，提高了中國的國際威望，得到了國際輿論的好評，增進了相互了解，有利於促進中美中加關係的發展。

他說，趙紫陽在訪問期間就重大國際問題和雙邊關係問題同美國政府高級官員進行了友好、坦率、認真的會談，廣泛接觸了美國各界人士。

他說，美國對趙紫陽的訪問禮節周到，接待隆重。

吳學謙說，趙總理在中美兩國領導人會談中闡述了以下問題：

－中美關係能否穩定持久地發展，關鍵在於台灣問題。「與台灣關係法」是兩國關係的根本障礙。中美關係的基礎是三個公報「即一九七二年上海公報，一九七九年的建交公報和一九八二年八月十七日公報」。只有嚴格執行這些公報規定的原則，中美關係才能穩定發展。

－在售台武器問題上，美應切實執行「八・一七」公報的規定，見諸實際行動。

－中國力爭用和平方式解決台灣問題，但如何解決台灣問題，完全是中國內政，中國不能對任何外國承担義務。在這個問題上，中國不要求美國政府做什麼事，只希望它不要爲中國和平統一設置障礙。

－中美兩國經濟貿易有巨大潛力，目前還遠未達到應有水平。爲了進一步發展兩國經濟技術合作，還有一些問題需要解決。

在談到趙總理對加拿大的訪問時，吳學謙說，加拿大是同中國友好的發達國家之一，建交以來，兩國關係一直發展順利。加拿大政府非常重視趙總理的訪問，接待隆重、熱情，禮遇很高。

他介紹了中加兩國領導人會談情況。他說，趙總理告訴加拿大領導人，中國十分關切世界緊張局勢和兩個超級大國的軍備競賽。裁軍問題的關鍵在兩個超級大國。各方都應向兩個超級大國施加壓力，迫使他們停止軍備競賽，採取切實的緩和措施。

吳學謙說，趙紫陽總理對陶杜總理爲緩和國際局勢所作的努力表示贊賞和支持。

港大校長黃麗松談香港前途問題

（香港九日電）香港前途問題在今天來說，已非主權、治權的論爭，而是一九九七年如何爲「港人治港」作好準備及九七以後如何發展的問題。香港大學校長黃麗松博士昨天在該校學生會舉辦的「中、港關係探討計劃」開幕典禮上致詞時這樣表示。

黃麗松指出，政治、法律、經濟是社會結構和運作上三個重要環節，也是中國內地和香港分歧最大的三處地方。香港前途問題的探討到今天這個階段，一般人都認識到已不再是主權的論爭，而治權亦已發展到建立「港人治港」的基本構想。不過，香港前途問題，一方面是從現在到一九九七年這一段時期如何作好準備，另一方面是一九九七年以後循什麼方向發展。

探討計劃籌委會主席、港大學生會外務副會長何綽越認爲在討論香港前途問題時，面對的，除了是對香港現狀的重行估量，以及制訂一套令香港繁榮及個人自由等得到保障的方案外，香港本體的發展與中國大陸的關係實不可忽視。

法前日大罷工

（巴黎電）前日六百萬法國公務員大罷工，全國之交通運輸，以及公用事業均告中斷。自一九八一年左翼政府執政以來，以此次之加薪請願爲最堅決之一次。

爲期一天之總罷工，表示政府與勞工之妥協，已告終止。

雲埠華人紛申請退還人頭稅

（雲訊）本世紀初期華人前來加拿大，多有繳納人頭稅，數目多至五百元。在當時之幣值言，五百元係非常龐大之數目。

上月加司法部長麥紀根曾在國會謂，加政府擬就此事考慮道歉賠償。

雲埠華人或其先人曾繳納上述稅項者現紛紛辦理申請，要求退還上述數項。據消息稱，迄今爲止，已有數百人辦理上述申請手續云。

雲各界慶祝國際婦女節

（雲哥華訊）雲埠各界婦女定期於今年三月十日星期六上午十一時，舉行慶祝國際婦女節大會，在勝利廣場集會，開始大遊行，直至佐治街西雲埠美術院北邊散隊。

十一日星期日且在查理塔巴小學校舉行放映電影會及研討會，商討婦女問題，如工會婦女會員，中美洲婦女等問題。

土國炮轟希艦

希臘逐土大使

（雅典電）希臘自宣佈前日有一艘驅逐艦在愛琴海被土耳其攻擊後，已將其武裝部隊置於戒備狀態。

希臘政府已驅逐土耳其駐希大使，並召回希臘駐土之大使。

該批向希艦開火，但未命中之土耳其艦隊，正在參加演習中。

土耳其政府對此事件，未有置評。

大雲巴士非罷工式罷工

下週可能升級影響服務

（雲訊）據獨立加拿大運輸工會發言人卡蘭茲稱，如工會週四所提之合約建議不獲資方有利反應，則大雲巴士之「非罷工式」罷工，將於下週升級，此次可能影響巴士服務。

大都市運輸經營公司談判主任非沙說，週四談判後，雙方均感到挫折，任何一方均沒有讓步，亦沒有進展。

查獨立加拿大運輸工會現時尋求於三年內加薪百分之九，及豁免受公務員節制法例限制，以及每工作天工作七小時五十五分鐘。

公司方面則提出不加薪，同時並擬採用非全職司機制度，該等司機每週工作卅小時。目前司機之基本工資爲每小時十四元八毫半。

卡蘭茲謂，罷工不會在下週之前升級。但如北雲、素里、砵高林、及本汝比等處之車廠不獲更多之管理服務，則該等地區之巴士服務，可能早至星期六即受到影響。

雲埠示威何其多

星期三隨處可見

（雲訊）雲高華週三發生多宗集會示威事件。

在甘比街人類資源廳長麥嘉蒂女士的選區辦事處外，一教士聯盟爲節約政策受害者舉行星期三聖灰宗教儀式。

爲數約十二名的學生繼續佔據大學廳長麥基爾在西十街的辦事處，抗議教育經費被削減。

十二名反巡航飛彈示威者佔據卑詩自由黨在百老匯西街的辦事處。

西區一居民組織的七名成員手持標語，齊集甘比橋上。他們呼籲居民在三月十四日的投票，支持另建新橋。

報章廣告介紹亞裔爲妻

議員向省議會提出質詢

（域多利電）省議會新民主黨女議員布朗，對週四一則報紙廣告聲言可爲讀者介紹「可愛、忠心的亞裔妻子」大感憤怒。

布朗在省議會上稱，她在一份雲埠近郊報章上看到一則廣告，慫恿讀者郵寄五元往域多利一郵箱，以購買一份目錄表。

廣告並聲明：「假如你想找尋可愛及忠心的亞裔妻子，我們有一千名十六歲至六十五歲的最誠實的美麗女子。」

布朗表示該則廣告是對婦女的一種侮辱，並希望知道檢察長是否同意該類廣告的刊登，又假如不同意的話，又採取何種措施對付。

檢察長史密夫正在渥太華出席會議。署理檢察長顯列治記下了布朗的問題。

據說該則廣告同時在卑詩及育千的社區報章上刊登，估計全省超過七十份報章刊登過該廣告。

社區報業聯會一名發言人迪遜證實，有人投訴該廣告。

巴士公司請法庭勿公開錢箱秘密

（雲訊）都市運輸經營公司（巴士公司）的一名律師，週二要求一地方法院法官勿將該公司的「秘密」公開。

律師奧拜倫要求史吉巴法官勿推翻禁止公衆對高托德案聆聽的禁令。

去年巴士公司發覺有人在三個月內從巴士錢箱內盜去六千元，之後高托德被裁定盜竊超過二百元之罪。

巴士公司開啓錢箱的辦法是一項秘密，因爲每個錢箱價值六千元，而該公司共有一千輛巴士。秘密一旦公開，錢箱必須更換。

非工會公司獲禁制令限制糾察

假溪建屋工程料將恢復

（雲訊）由於獲得法庭的禁制令，假溪一處引起爭論之住宅建築工程預料將可恢復。

週四頒佈的禁制令規定在工地每個入口處的糾察員不得超過十二人。工會並不反對此項禁令。

贏得該數以百萬元計豪華住宅發展計劃的是一間非工會公司。卡哥夫建築公司主席卡哥夫說：「我們打算將設備遷來。」由於工會糾察綫滋擾，工程一直受阻。

在一宗意外事件中，一名非工會工人被人以石塊擊傷鼻部，因爲他曾以救火水喉噴向糾察員。

與此同時，一名工會承建商向勞工關係局表示，他担心卡哥夫建築公司的水準。

史蒂芬遜建築公司是該建築工程的首期承建商，該公司經營人史蒂芬遜對發展商片利化成發展公司將工程判給卡哥夫表示「極之不滿」。

史蒂芬遜同時是片利化成發展公司之重大股東。

史蒂芬遜告訴勞工關係局說：「我很担心工程的水準，我認爲工程應判給工會。」

史蒂芬遜表示，他曾與片利化成發展公司主席希和夫就將工程判給卡哥夫建築公司的決定發生「非常激烈的争論」。

勞工關係局同時聆訊卡哥夫建築公司要求終止所有糾察活動的申請。

代表工會的律師試圖證明工人實際上是被資方摒諸廠門外，因爲史蒂芬遜發展公司與片利化成發展公司有關。

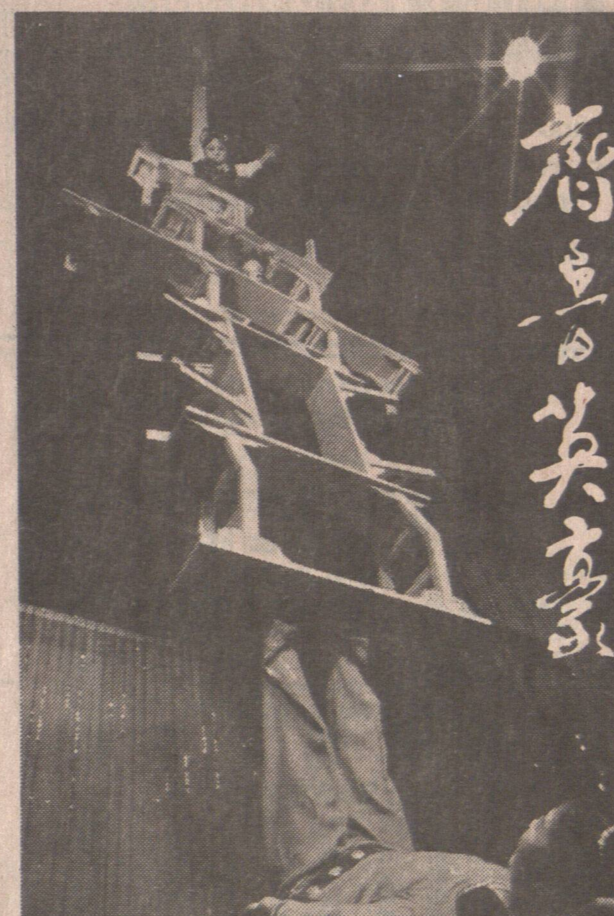
工會工人在上週五即被解僱。

省際五元彩票開獎

一九八四年三月九日開獎號碼
4306455
一九八四年三月二日開獎號碼
3382572
一九八四年二月廿四日開獎號碼
2899942
一九八四年二月十七日開獎號碼
2178808
一九八四年二月十日開獎號碼
2502223

上述七字全中得五十萬元，中最後六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元・請覆查正式彩單本報恕不負責・

China presents
The Magic of Shandong
North American Tour
中國山東
魔術雜技團



Acrobatics • Magic • Balancing • Mime • Juggling
Unique and exciting family entertainment.

來自中國魔術雜技發源地
首次訪問北美洲盛大演出
雜技節目 前所未見
驚險諧趣 精彩絕倫
魔術變幻多端
令您大開眼界
闔府統請
購票從速
不容錯過
節目包括有：
舞龍 古彩戲法 彩燈技巧
頂竿 蹬板凳 舞刀技巧
蹬技 扇碟子 水流星
頂板凳 蹬人 手技
獅子舞 中國戲法 雙蹬缸

温哥華市女皇大戲院 QUEEN ELIZABETH THEATRE, VANCOUVER
Mar. 11 (Sun) 2 P.M. 8 P.M. 三月十一日（星期日） 下午二時及八時
Mar. 12 (Mon) 8 P.M. 三月十二日（星期一） 晚上八時
華埠售票處： 片打東街五十號中華文化中心
票價：日場 $15.50 $12.50 $8.00
（小童及老人首兩種價減二元）
晚場 $17.50 $14.50 $9.50

1983-1984 年度 TAX TIPS 減稅貼士 售價每本 3.95
最新最詳盡稅務資料 —— 中英對照＊資料豐富
一竅不通新移民不用講要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG TEL: (604) 682-2141
並附一九八四年政府創辦之房屋按揭利率保障計劃詳情
郵購請寄支票（每本連郵費四元半）寄至
TSANG & CO., 306-145 KEEFER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1X3

新出品，新計劃，
需要數名，有志人
仕一齊發展華人
市場無須經驗.
876-8145 Ric Mok

皇冠畫廊
温哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032
裱畫 鏡架
招牌 廣告

OVERSEAS BANK (CANADA) MORTGAGE CORPORATION
海外信託銀行（加拿大）財務公司
（海外信託銀行（加拿大）全資附屬公司）
812 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3
TEL. 682-7373
鼠年新春 送大禮
爲慶祝農曆新年及迎接鼠年
凡在本財務公司開立下列定期存款：

	金額	年期	利率
(甲)	50,000元	三年	9.50%
(乙)	75,000元	二年	8.75%
(丙)	150,000元	一年	8.25%

可獲贈來回溫哥華 香港加太航機票乙張
先到先得 送完即止

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
瘋狂大平價
Panasonic Technics JVC
Steveston Hwy. *3431 Chatham St No. 1 Rd
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
電視機 Panasonic 20 COLOR TV PC2013 479.00 一部
JVC-HR7200 錄影機 VHS 599.00 一部

炳燊樓宇保養公司
BRINGSUN DEVELOPMENTS CORPORATION

●看完本報●即請訂閱 ☎ 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

挾持東主回金鋪 四賊劫金飾百萬

毆打事主押上汽車至半途放人

【特訊】昨晚七時十分，一名金鋪東主駕車返回牛池灣坪石邨寓所停車場時，遭四名持類似手槍物體的劫匪挾持上車，再返回事主在葵涌和宜合道開設金鋪內大肆搜掠，然後用車載走事主，將他棄於九華徑村，金鋪損失約值一百萬元金飾。

被劫事主林若（卅九歲），在葵涌和宜合道一零四號獨資開設一間利豐金行，該金行原設在紅磡區，約一年半前才遷往上址。金行聘請四名職員，平日於晚上七時收舖。

昨晚六時許，林老板提早離開金行，自駕銀灰色的私家車CN二六×三返回牛池灣坪石邨紅石樓寓所，約七時十分，林抵達住家地下停車場擬下車時，突有四名男子持有兩枝類似手槍物體，從一輛客貨車CM五一×四號跳出將林制服推回私家車上，並加以矇眼及反綁雙手，匪徒連賊車及事主的私家車一併駕走，押着金行東主駛向和宜合道的利豐金行，在途中事主還遭匪徒毆打。

歹徒將事主脅持抵達金行時已收舖，事主被迫打開大門。四賊進內後大肆搜掠，結果掠走價值約一百萬元金飾。劫匪得手後再將事主押返上車，將他帶至荔枝角九華徑村才棄於路旁，事主後來自行截停一部的士，於晚上八時四十分抵達長沙灣警署報案，稍後被送往瑪嘉烈醫院檢驗，幸事主祇是受皮肉之苦，經過檢驗後便可出院。至於事主的私家車及賊車仍不明去向，警方已下令通緝。

投資四萬美元 可居留巴拿馬

派出十八人代表團向港人招手

達布杜斯

【特訊】又一個發展中國家加入爭取香港資金的行列，中美洲國家巴拿馬爲港商提供投資移民，只要投資最少四萬美元，就可獲得該國的永久居留權。

巴拿馬一個十八人代表團目前正在本港訪問，介紹貿易計劃，讓港商可以免稅將貨品輸往美國。據巴拿馬投資局董事達布杜斯表示，歡迎香港商人到該國投資在製造業上，例如成衣、玩具及鞋類，如投資額超過四萬美元，並僱用該國的工人，即可申請巴國的居留權。

他說，美國於去年底通過一個「加勒比海地區特惠經濟計劃」，讓該地區的國家可以將貨品免稅輸入美國，而且沒有配額限制，巴拿馬是第一個獲許加入該計劃的國家，港商可以先把貨品免稅運往巴國，在當地加工，如加工額佔貨品價值百分之三十五以上，就可獲美國接納免稅進口。

達布杜斯稱，在巴國設廠，如貨品是透過出口外國而賺取利潤，則無須繳交利得稅，利潤也可免稅自由滙出國，對投資者的利益有保障。達布杜斯文說，香港商人目前在當地已開設了四間工廠，相信日後會不斷增多。

艾德禮提警告

有人會起來保殘餘地位

英國議會亦有和音

强調無須震驚不致會破壞會談

【特訊】英國國會英中事務小組主席艾德禮說，當中英兩國接近達成協議時，必須留意兩羣人，他們人數雖少，但所能產生的反响，却超越其本身的實際影响力。

他說，在香港，那些未經選舉而享有特權的人，看到這個時代即將結束，會起來試圖保衛他們的殘餘地位。而在英國國會裏，一小撮極右派分子，其野心是要鞏固南京條約，也會高聲抗議。

艾德禮形容近三十名保守黨後座議員在下議院提出的動議，即在北京達成的任何協議，必須爲港人接受，是一項無關宏旨的動議。

他說，唯一蒙受損失的當然是香港人，他們日前已從中國建議的方案中，得知將來的生活方式大體上可以維持不變。

假如有任何事情使中國收回建議，香港人將蒙受損失，而我對他們和中國政府的忠告，是不要震驚。就常理來說，目前發生的事不單無可避免，而且是合乎本港居民的長遠利益。他認爲所有事情都在控制之下，無須震驚。他說，沒有什麼嚴重的事情，會破壞中英之間的會談。

艾德禮過去數天曾與中國駐倫敦大使進行會談，他並可能在下月出版一本有關香港前途問題的書。

不堪病魔折磨 男子引電自殺

【特訊】一名男子在家中觸電，其妻發現送院急救，惜已不治斃命。死者張水，五十三歲，與家人住九龍彩雲邨明麗樓十四樓一四×○室，昨午四時十五分，張妻石帶喜（五十二歲）返家，驚見丈夫左手纏上電線，另一端則插在電掣上，全身瘀黑，倒臥大廳床下，石婦立即截斷電源，報警求援，惟送院後已証實不治。

死者遺下四子五女，據稱年來罹疾，經常惡咳不停，精神頹喪，相信不堪病魔折磨，出此下策。

打劫一鳳樓 笨賊太苛求

掛住抬電視 疑匪被拘留

【特訊】昨晚十時左右，九龍太子道一×九號閣樓一徵友架步發生刼案，三名賊人喬裝顧客往上址應徵，賺門入屋，將屋內一名廿六歲譚姓女子及一名保鏢綑綁，三賊掠去兩人身上現欵一千六百元及一枚鑽石戒指，賊人離去時，順手將室內一架彩色電視機抬走。

當賊人離去時，被刼之女子即掙脫綑綁，大聲呼叫，驚動在附近巡邏之警員，兩名賊人在混亂中逃去，而手抱電視機之疑匪則因行動不便，被警員當場捕獲。

爲保障市民

收緊批准精神病者出院

有暴力傾向病人已不多

【特訊】年前的元洲邨神經漢傷人事件後，精神科醫院已收緊批准精神病患者出院的程序。

一位精神病專家表示，以青山醫院爲例，在八零至八一年住院超過一年的人不夠一成，但到八二年元洲邨血案發生後有超過一成半的病人是需要住院超過一年的。專家又稱，雖然有暴力傾向的精神病人數目不多，但爲保障市民，他們需要較長的時間評估病人狀況，才批准病人出院。

上海街一場虛驚

燒着垃圾箱 濃烟罩滿樓

【特訊】油麻地上海街廿五至卅五號八樓一個垃圾箱昨晨十時許突然着火，產生濃煙，由於防煙門沒有關閉，濃煙蔓延至大厦其餘各層，居民以爲發生火警，立即致電報警，消防員接報馳至將火撲熄，其後勸告管理處記緊將防煙門關好，以防意外，事件中無人受傷。

港聞

紅磡寶其利街 傍晚漏煤氣

【特訊】因一條地下煤氣管爆裂漏出煤氣，介乎紅磡大沽街及船塢街的一段寶其利街昨日傍晚被封閉禁止人車來往，煤氣公司工程人員今日凌晨仍進行搶修工作中，消防員亦在場戒備。

STAN HAN 韓統光 住家 438-6597
B.B. REALTY LTD. 電話：435-1471
RAM ASNANI 祺先生 住家 433-6452

▲雲東區，地大，63 X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65 X110 急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎 $25.00 地濶66呎。
▲生意連實業，地濶66呎，投資好機會，詳情請電查詢。

DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS：876 - 8841
RES：594 - 1896

▲兩間干洗衣舖，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。
▲位 SURREY 埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

隆重介紹

HILDA HAM
LEADERS REALTY 地產公司總經理

BRENDA HERRIN 宣佈歡迎 HILDA HAM 小姐加入本公司雲埠辦事處服務。HILDA 畢業于卑詩大學，專修城市土地經濟系，獲商科學士學位，目前專門負責一切房屋地產事務，包括代客免費估價等

請致電：430-1123 或 874-7237 與 HILDA 接洽

MICHAEL CHANG 陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

▲西區街角西人雜貨店，每日生意七百餘只售二萬九千元。
▲北雲哥華旺區雜貨店生意急賣，舖面寬大，用具新穎，大有前途，只開價四萬九千元。
▲近華埠工業樓，堅固水泥建築兩層高，每層近五千尺，美觀寫字樓和有四百尺的雪藏冰櫃每年收租四万餘，叫價四十六万元。
▲西區菓舖生意，近酒房和大公司，每日生意千餘元，有長批十二万五千元。

出租

1500 VENABLES（HOPE 傢私公司）正層七千餘尺出租，適合做 SHOWROOM 或各項生意用途 租金特平。

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特爲 全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務

AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.

先鋒牌 PIONEER 特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453

專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69.95

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待

607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.〔夾19AVE.〕

LA MAUR Apple Pectin

男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38

電髮 $20 耆英 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當•價格克己保證滿意

FRANK'S ALARM
精裝防盜警鐘
及
一切電火工程
電：327-1895 唐
271-5749 陳

K.T.
K T CONSTRUCTION LTD. (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋

RECREATION VEHICLE DEALERS ASSOCIATION RVDA
FREE SPIRIT VANS Ltd.

你的流動屋 有登記嗎？

一、你是否有向遊業車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在域牌政府部門登記可以受到全部保障三、安全保障是必要的•四、每年冬季檢查一次費用四十五元，特此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售適合
各大小類型土地•
每則由二百元起

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水渦 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

職怡裝修
電話：254•8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價•
持有政府牌照

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510•現售$299•50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178•50
現售$99•50
不繡鋼孖水井，原價$146，現售$89•50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32•50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321•2945
FERDINAND KLAPWIJK

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水泥露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321-5819

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251-1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

九四九：寒夜論終身　青春歡恰

兩個少女同床共衾，自然先談女人間的是非。良子存心忠厚，但她的內心對雪娘和袁少德的關係，本來在別府初識之時是夫妻看待，及至來東京做了大洋的工作，並與雪娘要好後，她懷疑越來越多了，但不便開口問這話，現在林玉樓俏俏問她，她只答道：「你以後會見到袁先生的，人真好極了，而且能幹得很。他們只是好朋友，可能以後是會論及婚姻的。雪娘是小姐，現在稱密絲。」

「她是婦人了，看身子可以一望而知，是個絕色的少婦……。」說至此，良子不作聲，轉以他話道：「你最好參加我們這裡，暫時作設計顧問工作。因為不久以後，會有大規模的新村計劃，為了香港，還有台灣外逃的資本家。」

「你給我作主吧，我問你，這兩年可有男友追求你？」──「沒有，真的。我想暫時不談這事呢，結婚不好，反而麻煩。」──「我在巴黎有兩個當地同學，但他們都只有學業成績，我們連單獨在一塊也避免，但他們大方有禮，聽其自然，以為東方小姐保守。」

「沒吻過？你？」──「沒有！我才不喜歡呢？」林玉樓吃吃笑，縮下頭在良子頸下，良子捏住她的手道：「你大我半歲，方才浸浴時見你發育早成人了！」她輕輕伸手去採她，玉樓忍住笑道：「我怕癢，唔！」她被良子吻住了，週身顫動，哀求饒命。

第二天早晨兩人起來在園中散步，商定等雪娘起身後，問她今天禮拜，不如遠點去宿見打草地高爾夫，宿見在京濱線上廿五分鐘國鐵。雪娘其實已在自己弄早餐，出來尋她們了：「商定了沒有，去那裡？」──「去宿見打高爾夫，再去橫濱中華街吃廣東菜。」

「那就在橫濱櫻木町玩麻將吧，我三個，再一個茶水舒服。」──「好，那一定要有輸贏，不大不小。」──「當然哪，不真打牌，沒刺激。」她們入內早餐，雪娘笑道：「我真似你們的大姊姊。」

餐後電話來了，袁少德同雪娘談話，有十分多鐘。雪娘告知良子：「明早十時前，你我須返公司，須接待銀行來客。啊，渡邊已將汽車看好，明天午後便可用車了。為了應酬，袁先生單獨一輛自己駕駛，我和你用一輛，有司機；此外公司一輛長型平治的『司特型瓦剛』（加尾部放貨）。」

她們在午前到了橫濱櫻木町，便先在廣府樓飲香港午茶，同香港完全一樣。

風言蜂語

緣倫

[illegible]

明年四月將加水費。

可惜不能現在開始儲水。

也是趨勢

本港每日消耗魚類四百公噸。

發展下去，海鮮將以每錢計值。

無憂無慮

深水埗辦家居防盜展覽。

家無長物者絕不關心。

現代江湖實錄之四

田長歌

二三三：伸脷練功

上到成世發畫室，師姐容那張裸像已經完成了一半，其實成世發慢慢畫，慢慢欣賞師姐容玉體，又要做埋體驗，即是用身體去感受師姐容的冰肌玉骨。憑良心講，師姐容亦認為佢畫藝相當高，估不到這個大有錢佬居然有此藝術修為也。

成世發例必開一些輕音樂，極力製造藝術氣氛。開了音樂，成世發同師姐容排排坐，順手在茶几上攞了一隻威士忌杯，曰：「阿容，我應該有多少進步矣！」

講完就揮動條脷，伸入杯中，攪來攪去。師姐容笑曰：「好心你喇！成仔，莫講話你幾十歲，即使十零廿歲都有可能再練得長。」

成世發抽返條脷，曰：「不然，我問過醫生，佢亦不能肯定話冇可能，咁即是有可能喇，否則我老友又點可以用條脷去抹眼屎。」

師姐容咭咭笑，曰：「不如換一條狗脷。」

成世發曰：「咁又唔得，換條狗脷，萬一伸得出，冇法子縮得入又點？豈不是成日伸條脷出來想食人吖？」

師姐容笑曰：「生招牌也，你不必出聲亦可以吸引靚女。」

成世發曰：「見過你之後，世間又點會再有靚女。阿容，我真係非常鍾意你。」

成世發講完，又伸脷入杯中練功。

師姐容曰：「你不覺得疲倦者乎？」

成世發又抽返條脷，曰：「初初幾疲倦者也，整整下就慣，我可以攪幾十下都冇事。醫生話這種方法當然可以磨煉條脷，我個老友閒閒地可以丟粒波子在杯底，攪足一個鐘頭也！」

師姐容曰：「有乜好！我又冇要你咁做。」

成世發非常誠懇，曰：「我自願咁做，等你知我對你嘅心意。」

師姐容攬住佢曰：「成仔，你咁好，我真係錫晒你矣！」

選美之後

陳浩泉

二九三：白紗布包臉

她仍然穿着粉紅色的睡袍，衣着沒有什麼特別，使母親感到驚異的，是她的臉部用白色的紗布包裹着，只露出了眼睛、鼻孔和咀巴，就像她初時在醫院中一樣。

見到她這副模樣，麥施施也有點錯愕。但她馬上在臉上堆出點笑容，站了起來：

「GIGI，我早想來看你了，可是，又不想騷擾你，所以今天才來。」

「謝謝，坐吧！」汪翠娟的聲音很輕。

「現在，你的傷……」麥施施很小心地問。

「傷是好了，可是，還得做整容手術……」汪翠娟像在說着別人的事，語氣淡淡的，聲音仍然很輕。

然而，從眼神中看出，她的內心並不平靜。

「現在，還得用紗布包着？」麥施施忍不住又問。她心裡實在想知道汪翠娟的傷勢到底嚴重到什麼樣的地步。

「因為新長出來的皮肉還嫩，醫生說，用紗布包着可以保護它，免得細菌跑進去引起過敏或發炎。」汪翠娟邊想邊說。

絲連

懷楚

四九：表示堅決反抗

老父說完，氣呼呼地獨自走出房間。

「你今晚真的要去見王少校的兒子嗎？」李良問她。

「唉，看爸爸這樣生氣的樣子，我姑且去一趟，先應付他一次再說。」她無奈地答。

「看來你要屈服惡勢力了。哈哈，好孝順的女兒，是嗎？」李良酸溜溜地說。

「不必故意刺激我，」她看透了李良的心理，反而淡然地答，「我絕不會屈服的！」

沒辦法，李良只好離開官邸。

一個星期後，李良偷偷約心上人到公園談心，原來他們仍然秘密來往的。

「你敢反抗你父親？」坐在草地上，李良就問她。

「當然敢！這可不是件簡單的事喇。」

「我父親既然有這種封建思想殘餘，任何人都應反對。我父親既然有這種要不得的思想，我就該反抗他！」她有點激動，吐吐氣才說下去，「他居然有這種腐朽思想！」

幽靈星球

蝎子II號搜空船故事

文·路沙　畫·家裕

（一四五）摩尼王早已知道搜空船蝎子一號在附近，也知道搜空船的任務，那是地球派出的和平使者，協助銀河系各星球排難解決紛爭，還有拯救的任務。摩尼王和雅打星副船長見面，向雅打星說出一切。雅打星道：「我們已知道露莎女王十分固執，但也有她的理由！」

（一四六）摩尼王點頭道：「是的，她不忍心那些摩摩怪物被毀滅，但是，我們摩尼星球和加靈星球人，都不歡迎摩摩怪物，我們不能違反民意，也可以向人民說服，但不是一朝一夕之事，恐怕未說服人民，哈馬星球和加靈星球已相撞了。」雅打星便飛上高塔去見露莎。

（一四七）雅打星揹了嗜射器，飛到高塔第二層，和露莎女王及洛奇將軍見面。露莎女王喜道：「雅打星副船長來了，我們得救了！」雅打星道：「我把你們救了有什麼用？卻還是不能救你的人民和洛奇將軍的人民，兩星球就快要相撞，而且會牽連摩尼星球毀滅！」

兩代人

辛海

八八：繼明找阿霞姨

跟錦田談過話第二天，繼明特別搭車去黃竹坑的「汽車城」找阿霞姨。

黃竹坑，這個連接香港仔漁港的山窩村落。在這近十多年來，因為漁港成為外國人來港遊覽的重要區域，那裡的海鮮舫豪華講究；岸上酒家、食物店林立；深灣海面停泊着數不盡的第一流遊艇。入夜，該區燈光輝煌，亮燈的機動雕花船艇，搭載着客人在海上來去……昔日黃竹坑山村對開的大片荒塲草地，已豎起幢幢工廠來，成為一個工廠區。

至於鄰近窮村落，而面向深水灣的高級住宅區──壽山村，也增加不少現代別墅住宅。窮村落，還是木屋、石屋密集地躲在山窩裡。人王全和關權叔開的修車、舊車買賣工塲，生意越做越大。現在，他們的修理汽車生意佔次要；收買二三手或壞掉的汽車、重新修理，噴油，讓舊車變新車賣出却是主要的，這使他們賺錢。雖然說「汽車城」這名字有點誇張，但塲地上確實放滿各種各樣車子。僱用的技術工友，至少在十個以上，另外有雜工。

關權和龍覺年紀差不多，他頭已禿。繼明只知道他是人王全的繼父。阿全叔和阿霞姨生的兩個兒子，他都讓他們姓關──關潮、關海。阿全叔是高鼻子的洋人模樣，他也姓關。繼明弄不明白，為什麼阿全叔會是洋人，而講流利中國話，又最忌別人說他不是中國人呢？他曾追問媽媽，媽媽只好說明來歷。從此，繼明對那位曾與媽媽同住山洞的洋叔叔，不，中國叔叔充滿敬意。當今香港，誰人不崇洋？但高鼻子的阿全叔却以做中國人為傲！

繼明曾去第三街橫巷找過阿霞姨。在家裡的阿全叔的媽媽關大嬸告訴他──阿霞姨去了「汽車城」，他才找到這黃竹坑來。工塲裡，人王全到外面去。關權在寫字樓招呼他，然後把在二樓車衣的阿霞叫來。

開心

大塊小品

風水

雖然俗語有道：「風水先生呃你十年八年。」但迷信風水，依然大有人在。有些人家門窗之上，掛上一個八卦或紫薇，便與風水攸關，一定認為對面有什麼煞氣，藉以擋煞。掛一個八卦之類，不過一般人家的技倆。倘是富貴人家，就不會這麼簡單。無論陰、陽宅，一定聘風水先生指點，而風水先生的代價一萬八千已算小兒科，如有名氣的風水先生，沒有三幾萬元，不能求他指點呢。而且越是富貴人家，越迷信風水，因為「得做皇帝想升仙」呢。南天王在粵全盛時期，便有統治天下之志，聽信風水先生之言，認為花縣芙蓉嶂洪秀全之祖山，乃發帝王之吉穴，於是掘了洪秀全的祖墳，葬先人之骨殖。已故名作家蘇守潔（豹翁）曾在「探海燈」為詩諷之。

生死門

十二：雨過天青

這一刀疾如閃電，郭新急切之間，把手臂挪開，龍逸飛乘勢一腳踢出！

郭新跟蹌後退，龍逸飛標前八尺，再一腳掃出，郭新立足未穩，勉強挪開三尺，龍逸飛手臂一掄，寶刀挾着一片寒光斜劈過去！

郭新身子連閃數次，重心早失，沒法再閃，倉促間只好舉刀來迎！

龍逸飛這一刀表面上氣勢極猛，似是有去無回之勢，豈知刀至半途，突然一偏，已斬在郭新的肩膊上！

剎那間，塲內發出一陣驚呼，龍逸飛連忙後退，陰昌世的徒弟立即搶出，陰明明連忙喝住：「師兄們，你們要依多為勝？」

只見郭新呆如木雞地立着，身上却沒有滴血，原來龍逸飛實刀臨近其肩之際，倏地一翻，只以刀背敲下！

「承讓了！」龍逸飛倒抱刀柄行禮。

郭新冷哼了一聲，灰溜溜地退下。陰昌世的二徒邱千鐘見師弟們連敗兩陣，臉上過不去，不由怒道：「你莫退，讓二少爺來掂掂你！」

陰明明道：「二師兄，人家剛激戰了一塲，體力有所損耗，你可勝之不武！」

邱千鐘可不像寶英豪，狠狠地瞪了這個吃內扒外的師妹一眼，指着龍逸飛道：「喂，糟老頭，你有種的便不要做縮頭烏龜！讓二少爺來和你比試比試！」

「令師妹說得可沒錯，閣下不嫌佔人便宜有污聲名麼？」

邱千鐘眼珠子一轉，「這樣吧，就讓你也佔一點便宜，假如這一塲是半分秋色的，便也算你贏，怎麼樣？你敢是不敢？」

龍逸飛道：「假如老夫勝了你，是不是不用再打？」

「不錯，屆時便准你不死，不過，你仍然不能擅自離開此地，除非加入本幫！」

司徒戰忽然道：「這樣倒也公平！比試後再說吧！」

（三五一）

一九：永生

招魂

滬寶怪談　萬天狄

鄧佐治說道：

「最初，那金髮女郎碧姬來找我，我也不相信是你姐姐美蓮附在她的身上，但聽了她的聲音，和對我的家的熟識，又記得我們二人過去的事，不能不相信了。」

江美芝說道：

「我躭心，這對那金髮女郎碧姬，會不會有影響？」

鄧佐治搖頭道：

「不會的，美蓮說過，只要不超過十小時，則不會有影響。你爹哋在歐洲打長途電話回來，告訴你媽咪，說美蓮死後，有一個金髮女郎去見他，說是他的女兒美蓮。你知道這件事嗎？」

江美芝點頭說道：

「當然知道，我還和爹哋通過電話，我當時聽了不相信。沒想到，如今這金髮女郎却千里迢迢的來了。」

鄧佐治道：

「她是你姐姐美蓮的好朋友，她此不止是為了美蓮，也為了自己，她是研究靈魂學的。明天，我和你到碧姬的酒店去看看她。」

江美芝道：

「對了，和她詳談，我有一個希望，碧姬可能幫我們的忙，使姐姐美蓮永生，你以為她的靈魂可以永遠存在，或存在幾十年？這個，美蓮已和我說過，是完全不可能的。美芝，我送你回家。」

美芝點頭道：

「順便接碧姬返回她的酒店，這件事，真是不可思議！」

城市之光

成匡

誰之過

（四）

陳世友一句簽了罷的背後，本來還有話說的，顯然因為有些不方便了，所以忍而不言。

廖玉英也提筆簽了，警方又吩咐一些話，什麼時候再到警署報到，看看是否該案控訴，看看是否要作証人，才打發他們出去。

瑞芳抱着媽媽的手，低頭走出了警署，陳世友先行，陳偉雄跟住，都是默默然的，然而，那祇是暴風雨爆發前的沉寂！

走在大路上，有的士來往了，陳世友站定下來回頭道：「坐的士回家罷。」他沒有指明問什麼人？

陳偉雄不敢說話，回頭望媽媽及妹妹，陳瑞芳也望着了廖玉英，顯然徵求她意思，而且女兒的目光，還有多少哀求的。

廖玉英於是點點頭了，因為她有責任保護自己的女兒。

家還是這個家，陳設還是依舊，但牆壁、窗門都封了塵，傢俬殘破，沒有執拾，顯得亂七八糟。

陳世友一坐下來就道：「雄，妹妹交給你保護的呀，為什麼你讓人……」

「她十五歲了，有手有腳，我怎管得了？」陳偉雄說出了自己的理由。

陳世友道：「芳，你怎會和這些人認識的？你應該知道他是個壞人。」

「是哥哥和我去旅行認識的，我相信他是個好人，是哥哥朋友，怎知他是個壞人。」

通天曉

有信心才能抗病

心因久病亂如麻·同事居然白眼加

若果先生能自信·好差身體變不差

通天曉先生：

我從七九年患糖尿病至今天，足有五年時間，初時我以為是小病，出了院之後就萬事大吉，可以繼續為人羣服務。誰知日子久了，病情加深了，時常頭暈眼花，終日心事徬徨。同事們還以為我是在工作上鬧情緒，詐病偷安。這也無可奈何，惟有向天自嘆！命不如人！通天曉先生，替我想辦法好嗎？

落魄人

落魄人先生：

病，是非常困擾人的，它可能使人暴躁，可能使人悲觀。你患了糖尿病，感到「終日徬徨」，那是無可厚非的。但一味担憂，又不能解決問題，必須用積極的態度而對人生，對你才有好處。

通天曉見過不少同死神搏鬥終於取得勝利的人。他們的勝利，建立在對自己的健康有信心這個基礎上。有一位朋友，不但像你那樣患了糖尿病，還有肺病，以及其他病。這是數十年前的事了。當時，他患的每一種病，都可以致命的，可是，他把每一種病都控制了，今年已七、八十歲，還是非常健康，可以講一句：「矍鑠哉是翁！」

還有一位朋友，也是因患了幾種可以致命的消耗病，而且「禍不單行」，有人還趁着他有病，想置他於死地，結果，他又像上面那位朋友一樣，控制了病情，現在又是七、八十歲的老翁了，看來如五十許人。不知者，不信他患過幾種消耗病呢！

你患有糖尿病，也是消耗病，看來幸運些，你只患一種病而已，比上述兩人還也該像他們一樣有信心。沒有信心，起碼就會方寸大亂，小病變成大病了。有信心，大病化小小化無。「以人為鑑，可知得失」，你不妨參考上述兩人的做人態度。

糖尿病是可以控制的。二、三十年前患了此病也能控制，何況今天？你「病情加重，時常頭暈眼花」，可能控制得不好。患此病要堅持每天用藥，堅持對飲食的控制。例如，看病情輕重而少吃其他含糖、含澱粉質豐富的食物（包括粉、麵、飯），多吃含蛋白質、維他命、礦物質豐富的食物（如魚類、豆腐、牛肉、瘦豬肉、蛋白、菜蔬等）。一有不適就找醫生檢查。堅持這樣去做，可以帶病延年。

上述是無數患此病者的經驗之談，希望你能加以重視。（通天曉、新八二二二〇）

西方國家古時之筆

蘆葦和羽毛

前者由埃及人所發明

經希臘傳往歐洲各國

後者到六世紀才出現

到近代美國仍然使用

有益書房

通天曉先生：

古時西方國家肯定沒有現時的自來水筆、原子筆等筆用，請問西方古代的人用的是什麼筆書寫？

毛從雲

毛從雲先生：

古代的埃及人，沒有紙（紙是中國人發明的），但却有一種名叫「草紙」的紙物，可以在其上書寫。他們用什麼筆在紙上書寫呢？他們用的是尼羅河兩岸繁茂地生長的蘆葦製成的筆來作書寫工具，名為蘆葦筆。墨水是用烟灰加菜汁作成。此種蘆葦筆，稍後傳入希臘，由希臘再傳至歐洲。

蘆葦筆的製法大致是這樣的：選擇大小粗細用的蘆葦管砍下來，將之埋在馬、羊、牛等牲畜的糞堆之下，數月之後再挖出來，即得到黃黑相間，外表光滑的蘆葦管。將這種蘆葦管文火烘乾，並將其一端削尖，好像是削水喉鐵一樣，即成為蘆葦筆。古時埃及的開羅和亞歷山大港，是當時有名的蘆葦筆市場。

西方人士到了十三世紀，使用蘆葦筆者才逐漸減少。代之而興的是比蘆葦筆漂亮精巧的羽毛筆。這大概是由於我國精美的紙張傳入西方，蘆葦筆這樣粗大的筆顯然不大適合在紙上書寫。

雖然蘆葦筆到了十三世紀才逐漸被羽毛筆淘汰，但羽毛筆的出現却遠比這為早。據說，在公元六世紀，已有人發明了家用鵝或天鵝翅膀的那些大羽毛作筆。大家知道，鵝、鷄或其他鳥類翅膀的大羽毛，其羽毛的根部有一、二吋長，是圓形中空的，所以可以用來製筆。羽毛筆就像自來水筆前身，每次要醮墨水才可寫幾個字的鋼筆（或稱墨水筆）相似。羽毛筆的製作很簡單，如果你有興趣，也可以製成幾枝來用。只要選擇鵝的翅膀上大而長的羽毛（據說，一隻鵝的兩隻翅膀，只能選取十至十二根能製筆要求的羽毛），將其根部（即沒毛的部份）埋在熱沙堆中，使黏附於羽毛根部的肉質乾燥，容易刮去，羽毛管狀的根部內外的薄膜層亦枯萎脫落。這一加工方法，是古代荷蘭人製羽毛筆時首先使用，故稱為「荷蘭工序」。經此一工序後，再將羽毛根部放入沸騰的明礬溶液中略浸一下，隨即取出，羽毛的莖部即變成黃色。經過這樣加工的羽毛，即可分等級捆扎出售給用家，由用家自行將羽毛管狀的根部削尖成筆而使用，或請街上專門代客削羽毛筆的筆攤代勞，削尖成筆。這幾部製筆的工序，是為了使毛管能黏附墨水。

怎樣削尖毛管呢？那是將毛管斜削去，便成削尖的水喉鐵差不多，再在尖端垂直向上切開一縫，即成為羽毛筆，此縫以利便水從上滲至筆頭。

公元一七七六年，美國政治家傑弗遜起草有名的美國「獨立宣言」，就是用羽毛筆寫的，而且是用他自己所養的鵝的羽毛來製成的羽毛筆。

羽毛筆在西方古代曾是一種頗大的生意，荷蘭、德國和波蘭，曾經是羽毛筆製造業最發達的國家。飼養鵝不僅為了食用，也為了取羽毛製筆。俄國的彼德堡，每年向英國輸出二千七百萬枝羽毛筆。

如果要寫較精細的字，便用烏鴉或其他較小的翅膀羽來製筆。

最初，羽毛筆所用的墨水是烟煤烟灰混稀膠水製成，或用墨魚的墨汁製成。（伍車二、新八二五三五）

一九四一壹仙銅幣　時值萬元大有原因

香港錢幣「十大難找」中的梗頸四

香港伍仙銅幣有兩枚是珍品

古今錢幣

通天曉先生：

（一）電視界展示一枚一九四一年一仙銅幣，據說值萬多元，是否確實，何以如此搶手？

（二）我家有一枚一九三三年的一仙錢幣，又值多少，歷史怎樣？

（三）另有一枚一九四九年五仙的，時值和歷史又是怎樣？

問一仙心急人

問一仙心急人先生：

（一）電視上展視那一枚香港一九四一年的一仙銅幣，的確是價值萬多元。該枚一九四一年的一仙銅幣珍罕的原因是：因一九四一年太平洋戰爭爆發，香港被日軍佔領，這一枚一仙銅幣在英國鑄造之後，在運港途中下落不明，據說是被日本人截去，被熔解為銅原料作其他用途，現在被發現的很少，非常珍罕，是香港錢幣「十大難找」中排行第四，市值在萬元以上，非常搶手，一有發現就被收藏家購去。

（二）尊藏的香港一九三三年的一仙銅幣，是英王喬治五世頭像，很容易辨認。這枚銅幣鑄造了六百五十萬枚，市值普通品為二元，全新品可值三十元。

（三）一九四九年五仙硬幣，是英王喬治六世頭像，銅鎳合金鑄造，鑄造量一千五百萬枚，市值普通品二元，全新品可值二十元。

香港五仙銅幣有兩枚是珍品，一九四一年英王喬治六世像的，每枚可值五千元以上；另一枚是一九六四年女王伊利沙伯像的，普通品每枚可值五十元以上，全新品約值千元。（黃抄、新八二二九六）

內地旅行

宴爾新婚遊珠海中山

兩天的時間安排並不難

通天曉先生：

我將於下月八日結婚，婚後欲與夫婿到珠海、中山、澳門作四天遊，其中兩天或兩天半在珠海、中山溫泉等地逗留，其後的時間將往澳門探親，請代安排行程。

李詠儀

李詠儀小姐：

你可先從香港乘搭噴射雙體船往九洲，船票可以向中旅社各分社購買。香港至九洲，每日有三班船，分別開上午七時四十五分、十一時、下午二時，票價平日收費六十五元，星期六、日則收費七十五元，航程一小時零十五分。抵達九洲之後，可從碼頭乘搭汽車往珠海賓館，十來分鐘便可以到達，雙人房收費四十至七十元外匯券。

珠海市，原來是一九六三年從中山分出來的一個新縣──珠海縣，現已成為新興的著名特區城市。漁港香洲是市中心所在。遊覽點主要有海濱公園、唐家灣公園、珠海烈士陵園。此外，還有石景山旅遊中心，在海濱公園對面，也可以順道遊覽。

第二天，由香洲乘汽車往中山縣石岐，行車約一小時。到達石岐之後，可入住中山華僑大廈，它位於石岐鎮岐江河畔，雙人房收費由廿元至卅元外匯券。遊覽點有中山溫泉、長江水庫、長江樂園、孫中山故居。

第三天從石岐乘汽車往拱北，出關往澳門後，你便可以在澳門進行兩天探親活動了。

祝你們新婚愉快。（江嵐、新八二三八一）

醫理淺釋

包莖共有三大害處　早動手術免貽後患

對自己和配偶都無好處

通天曉先生：

小弟現年十五歲，我的情形是包莖。請問：（一）要不要割包皮？如果要割包皮，可否到成人後才割呢？而成人後才割會否影響陰莖之大小？（二）一個月自瀆幾次會不會影響發育呢？

××君

××君先生：

（一）關於包皮過長的包莖，我們是極力的主張作切除手術的。其理由是：一方面，過長之包皮，將陰莖頭箍住，這對於陰莖之發育，恐怕有一些不利影響。

另一方面，包皮過長，裡面積有污垢，將來結婚與太太交媾之時，對於女方之子宮頸，也是一種刺激物，根據研究，這種刺激，也是可以引發癌症的，因此，為太太着想，應早作清除。

第三個理由則是作包皮切除手術，有利於預防陰莖癌患。根據研究，陰莖癌患者，有百分之九十以上，均是患有包皮過長歷史，猶太人有一個好之習俗，就是男嬰出生後不久，即替其進行包皮切除，是為割禮。因此猶太人患陰莖癌是極少的。

有這麼多原因，包皮應早點切除。你現在要注意衛生，沖涼時，要將包皮翻過來沖洗淨。

（二）對於自瀆行為，我們不鼓勵，也不苛責。要注意的是精神心理方面之問題。一個月有幾次，雖然無益，但也不必害怕。（梁醫生、新八二三三七）

衛坊服務

通天曉主辦

良方妙藥

如何消除風疹塊

傑先生：

風疹塊又名蕁麻疹，是屬於一種過敏性皮膚病，常反覆發作。風疹塊中醫學上將之分為五種類型：風冷型、風熱型、胃腸濕熱型、氣血兩虛型、冲任不調型。通常要面診才易鑑別是屬於什麼型。不同型的用藥不同，甚至相反。你來信又沒詳述症狀，只是講治療經過，故難判斷你風疹塊屬於何種類型，無已，只好給你試試下述的一般治方：

綿茵陳三錢，山梔子四錢，丹皮三錢，北芪四錢，蒼朮三錢，苦參片三錢，槐花四錢，生甘草二錢，漢防己四錢，秦艽三錢，水四碗，煎存七分，溫服。若無不良反應，須服多次才可見效。（盧大夫、新八二三二三）

收發室

收函（N.C）刊覆

川三
詩妮
謝國基
陳金
梁鳳陽
盧江
黃鴻文
問銀幣不明人
落魄人
××君
李詠儀
朱柏言
毛從雲
傑
問一仙心急人

詞彙淺釋

「捉錯用神」何來　「冇乜用神」何解

通天曉先生：

小弟今天有兩句俗語：「捉錯用神」、「冇乜用神」。請告知其來源及含意。

朱柏言

朱柏言先生：

來信提問兩句俗語，現分別奉答如後：

（一）「捉錯用神」這句話，是流行已久的廣東俗語之一。戰後，人們日常生活的語彙，已經發生很大的變化，主要原因在於工作負担一天比一天加重，一切都顯得緊迫和緊張，往往令人難以透過氣來，故簡單、銳利的語言，才能適合時代的節奏，無此特點的俗語就遭到淘汰，無法再保存下來的了。先說一下「用神」這一個名詞吧，它原是「陰陽家」（即算命先生），替人算命的批章中所運用的術語之一。

據說：每一個人的出生年、月、日、時，都分別涵有木、火、土、金、水五行在內。依據這些五行來推算四柱、八字（年、月、日、時，合為「四柱」，每柱一定兩個字，例如：今年的「癸亥」、明年的「甲子」、後年的「丙寅」；再加上以月份、日元、時辰，一概都是用天干、地支來組成和代入的，恰巧成為八個字，故名）。

他們算命之時，就以五行的多寡，分強弱，判輕重，甚至壽命的長短，也概行包括在內，因而得出結論；又以交上什麼運道為「否」（壞）、「泰」（好），強調可以趨吉避凶，能夠明白何者是泰，何者是否，然後判定一生。這就是所謂「用神」。如果「捉」對了，那就不必再對啦。倘若「捉錯用神」，那也等如一般人的下棋，「一子錯，滿盤皆落索」了。（一子錯即「棋差一着」之謂也）近年香港的盲公、盲婆，人數不少，原屬不幸的殘廢者，不但缺乏工作能力，並且生活困難，苦況說之不了，值得人們的同情和救助；可是其中有少數因為自小從師學藝，懂得「口訣八字」，以刻板的、死記的方式，推算別人的流年吉凶，居然自稱為「命理專家」；或以「鐵卜」演繹卦理，放言高論，又自詡是「易學名家」，竟與衆多的算命先生，分庭抗禮，互爭一日之短長。這種導人迷信的怪現象也是自古有之，於今為烈而已。所以「用神」之是否捉錯？也就是影響極大且多。當年民間的常用語彙，在可說是集古今之大成，其中智慧的果實，豐富可觀，並不被局限於任何時空，值得我們作一番的研討。

（二）「冇乜用神」。「用神」一詞既如上述，因此這裡的「冇乜用神」，就是等於「冇乜用途」、「冇乜好處」之類，都是由「捉錯用神」一語衍化而成。而「冇乜」恰好是「沒有什麼」之意，在文章的詞彙上，就是「無作用」、「毫無用途」了。（葦老、新八二八〇七）

幾種袋鼠

外語風

喬予倩

澳洲的袋鼠有兩種，大袋鼠叫「肯加勞」（KANGAROO），而小袋鼠則叫「和拉比」（WALLABY）。

有些人以爲「肯加勞」小時候是「和拉比」，大了就變「肯加勞」，這當然是錯的，因兩類袋鼠雖然種類近，但依然有許多不同之處，就如山羊與綿羊之別。

除了這兩種袋鼠以外，還有第三種，是比大袋鼠小，但却比小袋鼠大的，可能就因爲牠們的體型，介乎兩者之間罷，所以就連牠們的名字，亦是「肯加勞」與「和拉比」的綜合體。這個名詞比較罕見，那就是「和拉勞」（WALLAROO）。

不過別誤會這是由大袋鼠與小袋鼠交配而成的雜種，因爲事實上並不然，這是另外一種袋鼠，是天然生成的，並非經過人工擺佈而產出來的雜種袋鼠。

由「和拉勞」這種不大不小袋鼠，令我想到世上有些人故意跟大自然開玩笑，本來世間兩種猛獸獅與虎，是絕少絕少生活在同一區域的，有獅則無虎，有虎則無獅。

人類好管閒事，用動物園將獅與虎關在一起，還特別替牠們製造機會，生出了雜種的後代來。

虎父獅母的稱爲「太剛」（TIGLON），是「虎獅」二詞的合體；獅父虎母則稱爲「獅加」（LIGER），就是「獅虎」。

太瘋狂了

寒水晶

謝雨凝

幸好我不是做娛樂記者，否則這一陣子眞不知如何工作才好。眼前有兩宗紅藝員發生婚姻危機，一個申請與丈夫離婚，一個不甘心被第三者介入而食錯藥。在當事人言，都希望不要大肆張揚的。無奈始終逃不過娛記們的耳目，被苦苦追踪，弄得很不愉快。

站在娛記立場，上司有命要追踪婚變事件藝員，當然是不能不拚命去鑽，否則香港那十份周刊和幾十份報紙娛樂版，哪來頭條新聞？惟是設身處地想一想那些不幸的主角們，當人家有難，我們又怎忍心去踩上一脚？

不是唱高調，總覺得香港這社會有時很畸型。宣揚富貴，憎厭貧窮，尤其愛隔岸觀火，雖不致見不幸人踩上一脚，但愛看別人痛苦爲娛樂這德性有增無減——眞不明白，咱們這地方何時變成這個樣子的？

有時見到一些八卦周刊唯恐天下不亂似地，把別人的照片用黑房加工，掛羊頭賣狗肉，斗大的字做桃色新聞封面，一副勇者無敵的架勢（不怕接律師信）。然是否所有辦周刊的都賺錢呢？又不見得，依然是倒者自倒，開者自開。

我很肯定地說一句：香港十年前不是這樣的，二十年前更加不是。

辦報辦刊物娛樂大衆好應該，可是，在娛樂人的同時，是否也該有所制約呢！現在眞是太瘋狂了。

由八四漲價年談到辦報

客窗隨筆

歡吾●

執筆前，收到大廈管理處的一張紙，提到自一九八四年起，大廈管理費由原來的一百四十元增至一百八十元。八四年是加價年，幾乎什麽都加，祇是稿酬還無調整的消息。若干報紙，每年在四月份這會計年度的開始，稿酬一定調整。但祇絕少數耳！屬于半數，一九八三年中未經調整，賣文者祇有節流，節！節！節！不知「伊于胡底」？但有些報章雜誌收入不佳亦事實。最近，我去賀一個機構開幕，有人提到他們刊于某報的全幅封面廣告特別貴，問是什麽理由，我說：「做生意的事我本不明白，但你早晨到茶座上注意茶客所看的報紙，該報極多。另一方面，該報對一切勞方的待遇也最高。」

不過，辦報紙與幹別的一樣，努力雖極重要，也與運氣分不開，香港當一九九七年六月後仍是資本主義社會，在那時仍可以講運氣，現在更不成問題。有些報紙內容不俗，運氣却差。有次我與一位編報的朋友談辦報，有云：「報紙所重的是新聞，港聞更重于國際新聞，若是花錢，這是重點。若于報紙對什麽都聊備一格，很難吸引讀者。若是某一項特出，才有號召力。……」我又提到「五月風暴」前某報的「狗經」作証；再說：「副刊究竟是『副』，蓋所謂『報屁股』而已。除非對一位大名家要他包掉兩份報的稿，再給四份報之稿的一般稿酬，他寫你這篇才可能出色，否則亦『行貨』耳！」此君即表同意。

慈善長跑

話說新聞

新賦福的京港慈善長跑，歷時五十多天，跑畢一千七百哩路程，回到香港來，終於完成壯舉了。對這個英國長跑家，人們所知無多，只知他是香港銀禧體育中心經理，却肯定不是英國馬拉松國脚吧。他的長跑壯舉，是爲香港和內地的傷殘運動員籌款一百五十萬港元，協助他們參加明年洛杉磯世運會之用。這個長跑計劃不知是不是他自己擬訂出來的，籌備方面一定花了不少工夫。內地方面，爲了協助跑者完成壯舉，在所經路程上也一定做了不少準備工作。計劃有了，還須有一個執行計劃的長跑家。這個長跑家要有强壯的體格，堅强的意志，無比的熱情，加上耐心和信心。五十多天穿州過省，認眞唔講得笑，而且這個計劃是只許成功，不許失敗。跑跑下跑到發軟蹄焉，跑到蹄筋腫焉，跑到膝頭大過髀焉，跑到口流白沫面無人色焉，途中要用直升機載回香港的話，就鈴鈴都丟埋了矣。四十三歲的新賦福叫一聲「我來」就上京去也，光是信心和勇氣就值得我們讚一句「嘩嚄骨！」了。新賦福對記者講了一些沿途感受。談到熱情的中國人給他打氣，談到根德公爵、港督尤德給他致函鼓舞，談到「黃大仙阿婆」給他捐五元鼓勵，就是沒有談到給他「沿途照顧」的紅顏知己。是一個畏羞的王老五。壯舉的完成，蔡月華小姐應有一半功勞，大概新先生也同意吧？

英國怎會要這一招

海角曉吹

茗

批評觀察社立場書的兩封讀者來信，昨天已引述了華胄先生一封，今天再引述老街坊先生一封。

老街坊先生對於該書第九點，認爲可笑。該書原文是：「英國政府對香港市民負有責任，就是要確保英國在港的政府安排妥善的過渡而不會突然撤離，使香港受到不利的影响。英國政府的統治結束時，不應在香港留下一個眞空，因爲這樣會使香港產生混亂，甚至恐慌。」老街坊認爲可笑之處是「庸人自擾」。據老街坊說，翻開大英帝國衰落史看，英國每撤出一個「殖民地」時，總是留有一條長長的尾巴，如「藕斷絲連」，沒有一次爽爽快快地撤出，更說不上什麽「突然撤離」，肯定將來對香港也是這樣。即使例外地「突然撤出」，香港也不會成爲眞空。現在就白白「恐慌」，不是可笑嗎？

老街坊指出，英國方面會放出某種空氣，就包括耍「突然撤離」這一招，這無非試探一下有幾多人「忠」於他們。可是，空氣放出後，沒有什麽反應。難道觀察社中人眞以爲英國會耍這一招？

大雞唔食細米

港人港物

阿八

有道是：「近水樓台先得月」，廣東省鄰近港澳，廣州市更有「南大門」之稱，無論貿易、文化交流，都應比其他省份佔光，可是，報載：廣東工業經濟效益是全國最差的一個省份，上繳利潤續降，本年十一月較去年同期竟下降了百分之六點九七。中央要求廣東工業今年的虧損額在一億八千萬人民幣以下。廣東人眞是「咁渣」？我亞八讀完這則新聞，心裡怪不舒服。白老板作熟知內情狀，道：「廣東不少工廠，大生意沒本事做，小生意又不看在眼裡，有什麽辦法不蝕本！」我問他怎麽知道的？白老板道：「我和他們交易過啦，不論和他們買貨或是來料加工，他們一開口便要求簽一、兩年合同。我對他們說，我們還是初次交易，有些貨品還是要試銷的，有些貨品是要他們試產看看是否對辦的，怎麽可以簽這樣大額合同？他們見我這樣表示，便馬上興趣大減，小生意也拖拖沓沓幾個月才做成一宗。我再也沒興趣了，現在大家玩完啦！」照白老板所說，廣東工業是「大雞唔食細米」乎？大抵是原因之一。

醒目詩詞

醒目人

生查子

孟加拉丐婦

要來當議員，自詡人淸白。
手上有金錢，亦謂有人格。
只靠己才能，不靠帮來嚇。
把議會門敲，門路不嫌窄。

「問路」滄桑九十年

「日本日記」——徘徊新宿一點鐘！

如甚秋閒隨筆

陸天臺

「路在口邊」，是一句中國俗話，不明白去的方向，向路人開口「請問」，便是「路在口邊」。作港人第三十六個年頭（一九四八年十二月三十晨天明船進鯉魚門起到今天），親見香港九龍由「路在口邊」進而爲「最好不問」。但日本的問路，也有其「進化論」。甲午戰後，由魯迅周作人兄弟、郭沫若、郁達夫；不肖生、楊度、黃興、孫中山、廖仲凱、何香凝、汪精衞這些老留東算起到廿一條以前，在日本都市裡向三老四少問路，有條不成文法，那便是：「不可向手提包袱年老的老爺爺老奶奶、廣東話的阿婆問路」。

爲什麽呢？原來那個時代的日本人有個習慣，你問路，他們照例反向你鞠躬九十度，連說「請！請！隨小人來，知道知道！請！」可是你問的路實在很遠，可他們硬要引導伴行。太遠了，則行到某段，這第一個路人便順手再抓住另一個路人下命令：「這位先生要去那裡那裡，你帶佩一下，小心了！」

這第二個路人又鞠躬「請」：…這樣將問路的人，一個又一個傳遞下去，最後行了七八里，到了。所以不可向手提重物之老人問路者，怕他老人負重而又陪你行也。那麽爲什麽他不教你坐車呢？一則那時（民初趙元任太太楊步偉去留學，由橫濱乘人力車到東京！）交通不行，二則被問的人總以爲你這客官，身無分文，應該陪你步行。我見女兒連問兩處都不知就近處的遜多樂酒店，我便攔住行人問路：「阿樂勒……？」誰知四五十歲着西裝的一個，一見一聽知我是「外國人問路」，竟充耳不聞向前衝。再攔住三個女學生，她們嚇得墻邊溜，吃吃忍笑逃跑了！

醒目

力爭五億人經常參加

尚京專欄

紅色的大字，大好的消息，在早報上出現了。眞叫人興奮，眞叫人開心！

紅色的新聞標題有兩行，第一行是「力爭五億人經常參加」，第二行是「多數項目達世界水平」。這是一家早報記者，北京十五日的電訊，報道着中國體育工作本世紀的奮鬥的目標。這目標一共有四項：

一、爭取在二〇〇〇年到來以前，全國半數左右的人經常參加體育活動，青年一代的身體、形態、素質、機能，有明顯的提高。二、中國運動員在奧林匹克運動會上，能夠名列前茅，大多數項目達到和接近世界水平。三、建成可以舉辦亞洲運動會和奧林匹克運動會的場地。四、徹底改善體育隊伍的結構。

這是多麽好的消息。一面寫着這些消息的時候，一面心裡在鼓掌，拚命地鼓掌。這消息，對我實在是一個大大的鼓勵。

這一生，在提倡體育運動這方面，也盡了一些力量。寫了幾本有關體育的書，「羽毛球心得」、「你就是天才」、「聰明與活力」……一直都不斷地再版。

一九八〇年，北京「新體育」雜誌，發表了我一篇長文：「我的體育生活」。據說，很多人爭相傳閱。那一期的「新體育」印了八十多萬份，不久就銷清了。看到的人，至少有八百萬。一九八一年三月份，「新體育」爲我出了一個彩色專頁，登出四張我的彩色照片，標題是「冬穿夏裝的人」……這些都多少有提倡體育的作用。

勞倦傷寒．相當難治

春木老堂雜鈔

均量

昨摘錄顧伯康先生整理發表之「藏心方歌訣」，記述至第二種疾病治法，名爲：「勞倦傷寒溫托法」，續記如下：「汗從陰達要充陰，溫補陰分托邪是。寒凝陰勝加麻黃，更加細辛與附子。經遲腹痛嘔因寒，或益肉桂延胡餌，陰陽將脫症隨危，六味回陽參附致。」

原文又有：「雪按（程門雪先生自加按語）：此治勞倦傷寒大妙，可與東垣益氣補中法，並垂千秋，至足法也。合麻黃、附子、細辛隨輕重選用，即合仲師麻黃附子細辛湯，尤爲妙法。」

這一種所謂「勞倦傷寒」是指什麽病呢？原文意思是指：病者因平素身體較弱，脾腎虛寒，既無眞火，陰血又虧損，工作過度，疲勞過度，又感染傷寒外邪而得病。

這一種病症，相當難治，因爲普通人感冒傷寒，只要使用解表藥物，大多很快治好，但身體虛弱之人，却不是隨便可以發汗的。所以程大夫之歌訣中敘述其症狀是：發熱、頭痛、身痛，這些症狀和普通感染傷寒症者相同。但不同之處是什麽呢？他指出：背、心肢體畏寒多、脈數而無力。

顧先生加註說：「脈無力爲虛，微虛而無力爲陰血不足之証）。故治法要溫補陰分以托邪外出，宜使用「理陰煎」加味治之也。理陰煎的藥物是：當歸、甘草、乾薑、熟地。如何加減用藥，要看病者具體情況，明天再作討論。

變

雙色筆

譚秀牧

時空的推移，事物的變遷，都是當我們突然回顧的刹那間才驚覺。如果我們每時每刻都凝視一個目標，比如是一件木傢具，一顆花草，或是我們身邊的親人，我們都會錯覺地以爲總是老樣子，沒有變化。

有一天，你移離了注意力，忽然轉回來，你或許會訝然發現一些事物變異得多麽神速。比如：瓶裏的水橫枝，每天添換淸水時，老是像不長大，幾天忘記換水，後來你才覺得它長高了。或者，把去年的冬衣翻出來，孩子穿不上，才覺得他長大了……。這一切，彷似都在你不知不覺時才發生變化。

我們看客觀事物如此，看自己也一樣。天天照鏡，始終覺得影子跟昨日相似，只有經過不曾是長或短的間斷，容顏變幻的效果才在鏡中顯現出來；橫紋的浮現、髮色的轉變，此時再拿往日的印象作爲比較，在驚訝中難免有陌生和懷疑的感覺。

例外的可能是舊友重逢，會互說你或她還是以前一樣沒改變，還是老樣子。還有如你常常照鏡子，如果對方說：「幾乎認不得你了！」這就如你隔了很久才照鏡子。

瘧疾

太平山縱覽

徐賁

據說瘧疾近來有逐漸增加的趨勢。二次大戰時，此病是十分流行，今天五十以上的人，大抵都不免受過瘧疾肆虐。雖說治療這種傳染病的特效藥早已發明，但因爲當年患的人多，需要量大，藥品供應遠不足所需，因此許多人患病時，只能依賴「土法」，這些土法眞個是五花八門，洋洋大觀。雖並非全都能奏效，但有不少却又實在有一定的治療作用。有個時期鄉間瘧疾十分猖獗，幾乎人人都反覆罹染，病發時全身冷顫，大熱天時雖大被蒙頭，仍覺得像處於嚴寒中，況且這冷却是由體內迸發出，比雪地中裸體更令人難受。這樣子過了一段時間，冷退後渾身又像發燒，唇紅臉赤。反覆感染，就很快把一個壯健的軀體弄得衰弱不堪。那時候我常用的一種土法，是挖掉一個大棗的核，把胡椒粉放在其中，然後用布吊緊纏在手腕近脈門處，兩手都一樣，而且要在病發前數小時便弄好。這個辦法有時倒也能生效。據說瘧疾是由於瘧蚊把卵產在人體的血球中，這蚊卵一旦發育至能衝破血球而出，就使人體瘧病發作。上述的「療法」怎麽能夠消滅體內害虫之卵，倒是令人費解的。

有人用一些「土法」還更加特別：瘧疾每發都差不多有一定的時刻，病發前在田野間拚命跑跳，弄得渾身疲憊，忘掉疾病之將臨，有時也竟能奏效。記得有個同鄉在病發前跳進河裡泅游，以此驅除疾患。

奇裝異服

變焦眼

魯非士

過去，男女服裝都比較統一，所謂統一，那是的變化不會很大，這包括式樣、顏色；如果超越了這個疇域，便會被人說是奇裝異服。一個穿奇裝異服的人，總令人產生一個印象：此人不大正派。

但是，所謂物換星移，很多事情的觀念都是隨着時代而變化。就個人的短淺閱歷來說，現在是一個奇裝異服最「興旺」的年代，走在街上，縱目四顧，映入眼簾的形形色色服裝，有時眞令人訝異，這不限於太太小姐們的服裝，連男士們的服裝也如此。好像，這是奇裝異服大集會年代；大家都在挖空心思，希望自己的奇裝異服，能夠超過別人，這才夠威水，這才是有型有欵。

服裝的觀念再沒有人作爲正派與非正派的分別，當然，在奇裝異服中，是否邪牌，多少還帶點特殊現象。個人向來比較保守，對衣服亦然，但見怪不怪，何況，衣着的標奇立異，對他人沒有侵犯。

介之推「條氣唔順」

天窗

程如

昨日說，晉文公爲了迫介之推下山，就採用「放火燒山」的方法。滿以爲，山上已發生大火，隱居在山上的介之推，即使自己「條氣唔順」，不顧性命，也應念及高堂的母親及妻子，走下山來，接受晉文公的賞賜也。可是，介之推的確不愧爲一名硬漢，一於拒絕下山，於是，他和他的家人，就活活在山上給燒死。

當年晉文公放火燒山，這山在山西省，至今還在。此山在平遙城南面的綿山上，現在屬於介休縣的介山。介休縣和介山，都是爲了紀念介之推而命名的。在介山上，當年人們爲了敬仰介之推的忠烈，寧死也不趨炎附勢，特建了一間「介之推廟」來紀念他。

山西省平遙城，其位置幾乎在山西省的中央，是一座巍峨的古城。說起平遙的歷史，更是一片古風，上古時代，這裡就是古陶，相傳是堯帝的封地。論古城，中國當然不少，但是論其保存得最完整的，首推這座古城。平遙古城，城垣連綿，敵樓高聳。據史書所載，此城是周宣王時期（公元前八百多年），大將軍尹吉甫北伐玁狁時，因要在這裡駐兵而建築的。此城至今仍保存完整，更爲難得。

十八：毆傷美珍

援助金的悲劇

王秀

美珍最疼愛大女兒淑玲，因爲淑玲自小就帮她做家務，照料弟妹，現在連書也不再讀，入廠賺錢養家，這樣的女兒是十分難得的。她一聽到淑玲被馬松柏毆打，糧欵也被搶去，十分不滿，責罵道：「阿松，你不去做工賺錢回來養家，這還罷了，你還打淑玲，搶她的糧欵，你這樣做還是人嗎？你究竟還有良心沒有？」

馬松柏橫蠻地說：「我喜歡怎樣幹就怎樣幹，你管不着！我的事情不用你理！」

美珍聽了，罵道：「你在外面走私販毒也好，給人打死也好，我都不理！但你回到家中却不去做工，又打淑玲，搶糧欵，我就要理！」

「好！我就看你怎麽理！」馬松柏說道。

美珍走上前去，說道：「你要把淑玲的糧欵交出來，你不要食飯，我們一家人也要食飯呀！」

馬松柏把鈔票取到手，吃不吃這頓晚飯也不在乎了，說道：「跟你講也是多餘的事，我要趕着出街去！」

美珍却攔住馬松柏的去路，要他把拿去的錢交出來。

馬松柏十分惱火，馬上拳打脚踢，美珍也開始反抗，馬松柏更加死命地毆打美珍，把她打至遍體鱗傷。把美珍踢倒在地後，馬松柏再也不看一眼，拍拍手走了。

美珍在淑玲與淑琴的攙扶下，坐起身來，感到渾身疼痛。馬松柏這麽一打，使她對丈夫的一點情義，也告消失，她很氣惱，於是打電話報警。

千載一時

情詩一束

任眞

為什麼
你會有那麼大的魔力
或神力
在我心煩意亂的時候
你又像藥
又像醫
希望這力量只有加
不會減
定會產生美妙的奇蹟
我要說千遍
萬遍
遇見你是我的幸福
也是我的幸運
也是我的
千載一時的良機

共享快樂

情海微瀾

希雲

對於自己深愛的人，不但希望能與他朝夕在一起，而且喜歡與他共享一切美好的事物——因爲希望他得到幸福、快樂，自己亦一起享受之。

所以，重要的節日，希望與他一起度過；有好節目希望他一起參加；去旅行的時間，亦希能夠有他作伴望。

否則，就會覺得有點不能盡興，有點遺憾。

這是一種很自然的情緒。

你在計劃旅行時，有想過邀請他同行嗎——假如那是可能的話。

這不是爲了爭取更多時間與他在一起而已，而是希望與他共享一段愉快的旅程。

假如你沒想到這一點，你對他就愛得不夠深，或者是個自私的人——只想接受些什麼而不願給予些什麼。

自然，最深刻的愛，還是你在遇到困難的時候，希望他會來帮一把手，這不但是同甘共苦，而且表現了你對他的信任。

野生動物的經濟價值

在非洲，野生動物的經濟價值很高，人們把牠們當作不花本錢而可獲利的上好商品。

象牙，就是價格昂貴的「白色金子」。十三年前，象牙每磅售價不到二美元半，但現在已漲至三十四美元。一頭成年公象的一對象牙即可賣得六、七千美元。犀牛的繁殖極爲緩慢，一頭母犀牛每四年只生育一胎。而犀牛角在亞洲的需求量甚大，它被當作極佳的退熱良藥。目前，犀牛角粉價格已上漲到每盎司六百八十七美元。在北也門，凡年過十二歲的男子腰間必佩一把匕首。這種匕首若用犀牛角做劍柄，再鑲飾以金銀，一把即值一萬三千美元。過去，這種昂貴的商品問津者屈指可數，現在因爲許多年輕人到生產石油的鄰國工作，賺了大錢，使這種匕首銷路激增。

在肯尼亞，斑馬皮被做成鼓和地毯出售給旅遊者；長頸鹿的尾巴被做揮帶；鴕鳥皮、鴕鳥蛋都是招徠旅遊者的上好紀念品。

正因爲野生動物具有很高的經濟價值，所以遭到貪圖高利的當地居民或外來獵手的濫捕濫殺，以致某些珍貴動物有瀕臨滅種的威脅。有鑑於此，不少國家頒佈法例，同時還劃定了禁獵區，以保護越來越稀少的動物。

購買時裝的經驗

（女人經）

．韋如珊．

和一般女人一樣，我也喜歡逛街，更喜歡購物，當然，這得視乎經濟條件的許可，總不能像那些富家太太小姐般，喜歡什麽便買什麽。所以，有空逛逛街也有好處，可以淸楚什麽時候購物較適宜，那間公司大減價，更可以比較一下貨物的優劣，最後才決定是否購買。

不過，自問不是一個絕對冷靜的人，對於可愛的、漂亮的東西，經常會愛不釋手，也不考慮實用與否，總之買下來就是一大樂事。只是，往往回家細看，才發覺無用處，正是「食之無味，棄之可惜」。

購買時裝才要特別注意呢！我有一個經驗——在那些時裝店試穿衣服，由於燈光的光暗度適宜，加上那面鏡子仿如魔鏡，穿着起來一照，份外好看，連臉色也變得好起來，自然十分滿意，可回家再試穿，又好像沒有那麽好看了。大概是光度不同、鏡子不同，效果也不一樣吧！

請教一些有經驗的朋友，她們表示，時裝店內的設計是經過特別佈置的，在那種環境下試穿衣服，自然會產生較佳的效果。所以，有經驗者都愛把衣服拿出店外，在陽光下比較一下顏色之類，才決定是否購買。這樣，會避免買完又後悔的情形出現。

若你喜歡購物，會否有這種經驗？

教孩子寫字

窗裡窗外

海兒

香港的孩子很早就學寫字。雖然各個幼稚園並不統一，有的初班就開始，有的中班時才安排。一般來說，三至五歲就有了學習寫字的經驗。處於這個階段年齡的孩子，誰都知道非常地貪玩，有很多孩子寫字並不很自覺和情願。有時候，父母親爲督促他們寫字，還是收不到預期的效果，心情不免着急起來；一急脾氣就暴躁，孩子依然不想寫字。這可怎麽辦呢？

天天訴諸於打？那未必有效果！孩子如果習慣了打罵，也會變成麻木；而且，這樣會把父母和孩子的關係弄得很僵很糟。

有何妙法使他們自覺地寫字呢？首先，做父母的對孩子這一時期的心理特徵應有所了解。他們正處在「玩」的年齡，上學固然很喜歡，但更大的興趣在玩。他們認爲放學之後，是玩的時間，大部分時間都花在「玩」，寫字做作業是一項負担；其次，孩子耐性不夠，除非特殊情況，否則要寫滿兩頁字，對他們來說是十分艱鉅的。了解這些情況是十分重要的。

在孩子鬧情緒、不想寫字或爲某一種玩具所吸引時，不妨作這樣的安排：將他在一天內該完成的寫字作業分兩次或三次寫完。這樣他不會覺得吃力和沉悶，也配合了他的耐性不足的特點。其次，進行必要的獎勵。這對他來說是一種刺激。如果條件和時間允許，可以對他說，他認眞寫字之後，會帶他到那裡一趟，或者買什麽給他，但千萬注意，還不要造成習慣性、天天如此，這會弄得他索求不厭，養成有條件有「打賞」時才願意寫字的惡習。要久久一次才那麽做。

在日常的生活中，也不忘有意無意地跟他說些「寫字好處」的故事，或反問他一些問題，使他明白認字寫字確有很多很多講不完的好處。這雖然是很老套的說教，但必不可少；一旦寫字的觀念在他們腦子裡比較固定地形成，則父母們會慢慢輕鬆了。

對孩子的作業應以鼓勵爲主。切忌不要責駡他、管他管得太嚴，甚或打他。這久而久之會摧毀掉他的信心；應多讚揚他，當他興緻勃勃將簿子取給你看，你一定得好好看，給他一個偏高的評分，然後指出他的不足。

精品化粧鏡

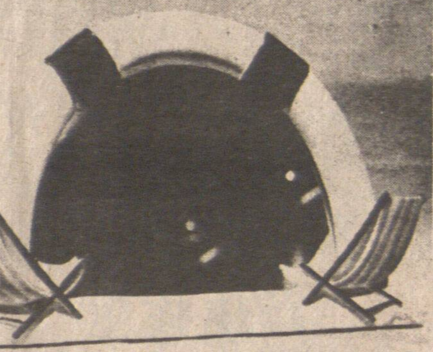
鈎靚鈎正

．黃天．

女士們特別喜愛扮靚之道，此事除了需要各式的化粧品之外，一面化粧鏡當然不可少。

各欵的化粧鏡子甚多，但必然是精美漂亮的才可以受人歡迎，以製作精品馳名的意大利，當然不會忽畧了這方面的出品了。此鏡以瓷製外框，加上兩張太陽椅，乃是錦上添花。

此類鏡子花欵殊多，售價也有高低之分，比如此一面外型精美的鏡子，則爲每具二百八十元，適宜消費力較高的女士選購。你有興趣嗎？



愛好打扮的女士們穿上這件皮草，相信會有滿足感了。聖誕節將到，這是你顯露「身價」的時候。

婦人之言以財勢爲準

洋婦面面觀

．竹若．

老一派的男人，倘若和老婆爭持不下，往往說一句：「女人家，知道什麽！」又或者拋一句「婦人之見」，以示卑視。傳統中，女人家應是三緘其口，特別在公衆場所。

時移勢易，現代女性在許多方面超越男性。假設在寫字樓裡，遇了女波士大發脾氣，誰個男職員敢亂哼一聲。女性地位提高了，女人家所說的話，也不會被忽畧。

但這並不表示女人家的話就獲得優待，有個年輕英籍女醫生，來到「東方之珠」行醫，在港政府津貼醫院的急症室工作半年下來，發覺港府很多醫療政策不對。舉例來說，港府醫院只給藥三天，在醫學上說是很不對的，因爲起碼五日藥方會有效。尤其港府醫院的求診者都是窮人，更應該給藥五日，可是港府爲省經費而出此下策。

洋女醫生因爲沒有官職，屬人微言輕，工作得很不愉快。若以爲洋人在港，必被優待，就大錯特錯了。

天下烏鴉一樣黑，婦人之言還是以財勢爲準！

幾種鬆弛緊張的方法

家庭衞生講座

．陳醫生．

（續昨）其次，當你過了一天忙碌的工作或家務或緊張地學習後返回家裡，如果你是個音樂的愛好者，那麽可以安排一個舒適的坐臥位置，如躺搖椅、沙發、床褥等處，坐着或躺在聽聽一些你所喜愛的音樂。至於所欣賞的樂曲的節奏，則視乎你的喜好而定，不管是優美動聽的抒情曲或是富有節奏感的舞曲均可以，只要是你所喜愛的就是了。音樂可以陶冶性情，使人陶醉着迷，進入另一個世界，故已成爲許多人士普遍喜愛的休息方式。專家指出，在聽音樂時就是投入些也無妨，如果你聽到自己所喜愛而又熟悉的小調，盡可以跟着哼它幾句；當你聽到美妙的舞曲而情不自禁時，也不妨來個「手舞足蹈、聞歌起舞」，都無傷大雅，只要注意在這狹小緊逼的居住環境中，不要產生干擾其他人士的噪音即可以了，這種投入所收到的效果更好呢！

再次，回家後看看電視也是一種鬆弛精神的好方法。收看電視時對着節目，可使你的注意力進入節目的境界中去，忘却原來的精神壓力。電視中不乏有輕鬆的節目，我們可以不必費腦筋去思考，緊張的精神自然地鬆弛下來。

第四、你也可以閱讀些報刊、雜誌、小說，選擇你所喜歡的章節閱讀，這種方法的效果與收看電視一樣，而且代入感更大，在不知不覺中你會循着故事主人翁的脚步，踏入另一個世界，一天來的壓力，週圍世界的嘈雜，難以擺脫的煩惱等等，都會被拋到九霄雲外去。喜愛閱讀的人士，不僅將閱讀小說等看成是一種休息的方法，而且覺得是種享受呢！

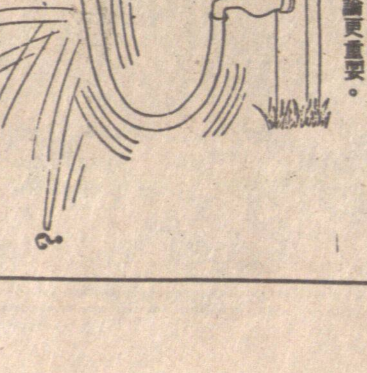
最後，也許你是位愛好淸靜的人士，那樣你在收工後，可以到住處鄰近的海旁、郊野、山嶺、公園等處，選擇一處遠離嘈雜人羣的地方，自己一個人投身於大自然的懷抱中，進入自我的境界中去，甚至可以偶爾發個白日夢也未嘗不可，這時你的心境定會心曠神怡了。

昨天齊齊玩考IQ答案

【答案】不知道會噴到那裡。

【解說】水龍頭打開後，由於水流的作用，軟水管會到處亂轉，水流噴出的方向並不一定。根據水壓、流速、管徑、長度、彈力、質量等等嚴密的計算，可決定噴口的方向，但實現起來不可能。

這說明實驗比理論更重要。



主婦心得

辨別豬肉新鮮法

新鮮的豬肉，顏色鮮明發亮，有彈性，脂肪潔白，緊緊的聚在一塊，瘦肉不容易撒開。不新鮮的豬肉，顏色發紅，有的皮肉上有紫紅色的斑點，或是一片片的紫色斑塊，這樣的豬肉千萬不可買。有的瘦肉裏，有像水泡一樣如米粒的東西，那是絛蟲卵，這種豬肉如煑得不熟，吃下去會長絛蟲。有的豬肉裏，有極小的顆粒，像乾酪一樣一點點東西，那是有旋毛蟲，都不宜買。

保加利亞秋海棠

．花木．

今日的秋海棠科植物，可以說是最具姿采的。由於品種多，對一般培植環境而言，只要懂得去選擇，配合環境，是不難有成績的，如果在陽光比較充足的環境，如窗外的欄柵上，最好選種保加利亞秋海棠，此類植物有耐熱性能，並喜歡柔和的陽光，戶外培植，花葉生輝。

保加利亞秋海棠經過改良後，花朵比前壯茂，葉子亦有增大的改變，縱是花期已過，賞葉亦感到美觀的。植物的品種亦多，花朵分爲單瓣及重瓣，聚傘花序頂生。花期很密，若栽培得宜，一年四季可望開花。花朵的顏色有紅色、白色、紫紅色等。若屬戶外擺設，不防植上多種不同顏色的花朵，可予人一種新奇的感受。

保加利亞秋海棠爲球莖屬，故在培育及繁殖上，亦容易成功，控制水份得宜及注意外間氣候的變化，自然有好的成績。例如在一年四季中，春夏兩季裡，植物是需要較多的水份，但不要過量，保持土壤微濕，最好分早與晚澆水一次，每次因盆之大小而定。進入秋季之後及整個冬季，便要減縮，如遇上暴冷，不妨移入室內暫避。

啤酒狂歡會上慘劇

美17歲少年吞槍死

看完死亡暴力電影扣動手槍喪生

【合衆國際社紐約羅切斯特六日電】警方説，一名十多歲的少年在玩俄羅斯輪盤遊戲中開槍將自己打死，是受了死亡暴力電影，如《獵鹿者》的影響，並採用了某些電影角色的慣用格調。

警方首腦説，十七歲的馬納是在他家中的一次啤酒狂歡會上吞槍死亡的，被裁定死於意外。

該警官説，五名十四歲到十七歲的少年，星期五晚上聚集在馬納的家中飲啤酒和看極端暴力電影《瘋狂的極點》和《道路武士》的錄影帶。

該警官説，馬納在不到兩小時內飲了四到七瓶啤酒，然後從屋裏拿出一支手槍來，將槍筒放在嘴邊然後扣動扳機，他還將槍對準他的朋友。

美國傳播界 打官司屢敗

【合衆國際社紐約六日電】據昨天發表的一項研究報告説，在美國過去三年來，傳播媒介在陪審團的聽證會上輸掉了誹謗案的百分之八十三。這些案件有百分之七十一在上訴時被推翻，即作出裁決的數量已大幅減少。

該項研究顯示，陪審團裁定起訴新聞機構或出版商誹謗的原告勝訴的案件有百分之八十三。這個數字是調查八〇年和八三年間全國一百宗誹謗案而得出的。百分之八十三這個數字與較早時的七六年和八〇年之間的誹謗案的調查結果毫無區別。

泰搜獲海洛因

毒犯逃之夭夭

省警察長周二説，當局周一晚在暹羅省海灣搜獲空前的二百六十五點二公斤高級海洛因。

當局根據來自曼谷的情報，在羅勇省中區十五袋化肥袋裏發現了毒品。

警長説，沒有捕到人，因爲販毒犯預先得到風聲，便逃之夭夭。

尼古丁控制委員會估計，本地海洛因黑市貿易額爲一百二十萬美元，在國外市場會大得多。

不知道這批毒品運往何處。

一名前負責人説，當局搜獲的毒品，去年七月舊紀録爲一百一十五公斤海洛因。

萊茵河嘉年華會的跳舞女郎在科隆沿街表演

美日航空公司 料將有減價戰

【法新社東京六日電】航空界人士今天説，由於聯合航空公司計劃削減從日本飛往美國各城市的客運機票票價，預料日本同美國航空公司之間將加强競爭。

各地消息

巴西嘉年華會樂極生悲

狂飲吸毒過量84人喪生

【合衆國際社里約熱內盧五日電】里約熱內盧嘉年華狂歡會據報迄今已死了八十四人，但這却阻止不了人們的瘋狂慶祝，今天數以千計的森巴舞狂和無上裝女子隨着動力節拍仍在狂歡。

當局報告，周末死了三十人，這一來，由星期五晚開始爲期五天的嘉年華會，至今已有八十四人死亡了。

狂歡者多數是狂飲之下中酒毒、吸毒或服藥過量以及車禍而喪生。巴西一年一度的嘉年華會，去年死了一百一十人。這是距離天主教復活節嚴格的四旬齋戒最後一次狂歡的機會。

北愛爾蘭副獄長

上班途中遭槍殺

【路透社貝爾法斯特六日電】槍手們今天伏擊北愛爾蘭最大監獄的副獄長，並當着他太太及女兒的面槍殺他。

警方一位發言人説，三十來歲的副獄長麥康內爾在離開貝爾法斯特的寓所驅車前往馬澤監獄上班時，遭近距離亂槍掃射，身上滿是彈孔，當場喪生。

該發言人説，當這批兩男一女的殺手乘坐一輛偷來的車逃跑時，麥康內爾的太太及三歲女兒尖聲大叫起來。

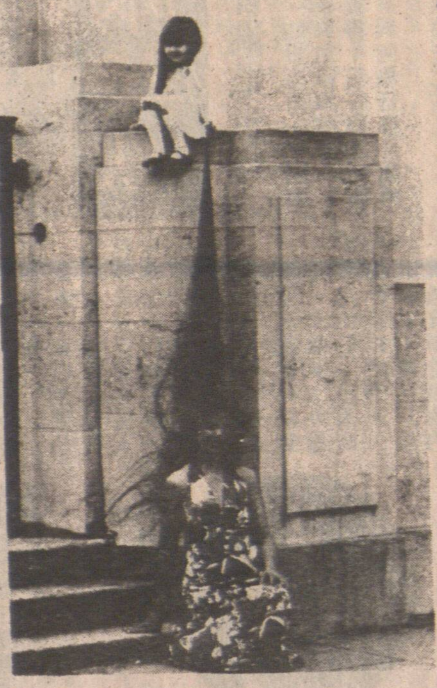
他説，槍手們佔據現場對面的一間房子等候他們的襲擊對象。當那位官員出現時，兩名男子突然跑出房子，衝近他開槍。

監獄官員經常是愛爾蘭共和軍襲擊的目標。

馬澤監獄被廣泛視爲西歐保安最嚴密之監獄。裏面一千名囚犯中大多數是被判罪的北愛共和軍游擊分子。

長髮冠軍

卅四歲的露茜·薩拉扎星期一參加倫敦舉行的「長髮可愛」比賽獲得冠軍，她的秀髮長五十九又四分一吋（一公尺五〇四），坐在石柱上替她登直頭髮的三歲女孩莎拉也獲得兒童組的第二名。



奇特學校

來兮

爲適應當前人類分工愈來愈細的形勢，目前世界上存在一些專門訓練學生具備一技之長的特殊學校。

口哨學校

美國洛杉磯有一所「口哨學校」。這是由愛格妮斯·伍德華女士根據一些電影、電視、動畫片和文藝廣播節目的需要而創辦的。這所學校的學生主要學習「鳥語」，畢業後，担任配音工作。學生根據教學內容學習半年至一年。學校還根據學生不同的音質，分別編高、中、低音，以及抒情、花腔等班級。要求結業後，能綜合運用唇、齒、舌、顎、喉等器官，吹奏各種口哨曲子和模仿各種鳥類啼鳴。

葡萄酒學院

西德有一所「葡萄酒學院」。這是一九六四年興辦的。學生學習的主要內容，包括葡萄酒發展史、釀造方法和品嘗鑒定等課程。二十年來，已有二十多個國家先後派遣留學生到那裏學習，培養出來的品酒專家，達一千多名。

弄蛇大學

印度的「弄蛇大學」，設在首都新德里郊外。這所「大學」，每年招收新生二百名，學習內容爲捕蛇、養蛇、製造蛇藥和治療蛇傷等課程。學生要拿到畢業文憑，除要冒點被毒蛇咬傷的風險外，還得付出三年的艱辛勞動。

搖擺樂隊三成員 强姦女兵被判罪

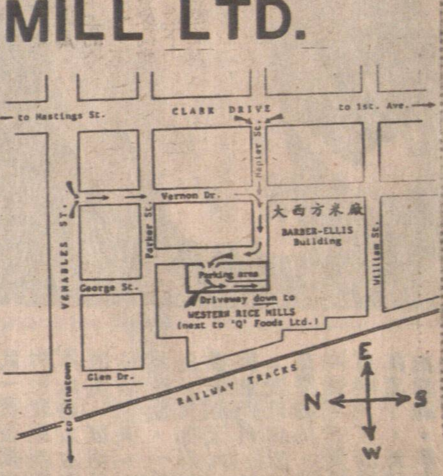
【合衆國際社馬薩諸塞州劍橋六日電】搖擺樂隊的三名成員因在他們的旅行車上强姦一名十九歲的女兵，然後「像一堆丟棄的垃圾」那樣將她丟在野地裏，犯人可能被判終身監禁。

由九名男子和三名女子組成的陪審團經過三天審議後，星期一裁定該樂隊四名成員中三人在一九八三年四月二十三日犯有嚴重强姦和下流攻擊及毆打罪。

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
燕谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
春季大減價
美國上等靚綠茵特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌印食麪卅包庄 $4.99

時新食品公司
日新 日鮮
最新貢獻·最新口味：
咖哩燒鴨上市
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號·電話：685-3307-8

北美洲首次直接運到
高麗開城名產：
北高麗紅參
補血養顏 禦寒養氣
人參酒
補氣養神
品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
500 C.C.樽裝
720 C.C.樽裝
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
●誠徵各地批發商
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10E. PENDER ST. VANCOUVER B C CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55686

中華食品廠
MAINWAY FOODS LTD.
2026 WALL ST. VANCOUVER, B. C. V5L 1B1
phone: (604) 253-1824
本號精製
幸運餅
芝蔴餅
花生餅
酥炸青荳
彩色蝦片
用料上乘
香脆可口
價格公道
幸運餅 分
十磅盒庄
十安士盒庄
四安士包庄
適合餐館及
士多出售

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

情情拍拖兩年，夏文汐帶男友莊戴歷露面了。

《半邊人》眞摯出色
柏林影展得兩獎狀

方育平與美影人商辦「香港電影周」

電影圈

方育平，參加「柏林影展」後，昨日返港，帶回兩張獎狀，一是「國際天主教電影視聽組織推荐獎」，《半邊人》與另一部瑞士片分別獲得；另一個是「國際藝術電影協會獎」，《半邊人》與阿根廷影片同時獲得。

雖然並非獲得主要獎項，方育平表示並不介意，今次參賽，他只是抱着汲收經驗的心情。今次美國片得到大獎，方育平認爲該片質素很高，得獎也有很多因素，比方參賽的廿四部影片中，美國片有五、六部，遠東片只三部，中國、日本、香港片各一，在數量比較，美國片機會顯然較多，另外，每部參賽的影片也需要做宣傳推廣，《半邊人》做的宣傳已經很好，但美國片的宣傳做得更盡，志在必得似的，顯然後面有很大的力量推動。

他個人的最大收穫是看到港片質素好動，絕對差不過其他國家，這使他對港片更有信心，外國人認爲港產片不單只限於功夫片，連描寫人與人關係的電影也這麼成功。好多人都認爲，《半邊人》是影展數部最好看的電影之一，評價是相當高的，而且還盛讚男女演員演技真摯和出色。最初放映五場，後來加至七場。

此外，來自世界各地的影展頭頭在柏林都爭着邀請《半邊人》參加他們的影展，包括三藩市，洛杉磯，澳洲等多個地方。

另一最大收穫是影片賣予西德西片院綫，十一萬馬克之外還有票房對分，這價錢和條件是相當的高，以前《父子情》只能一次過賣斷給西德的電視台而已。其他好多北歐、法國人都與他們傾過，不過條件未成熟，暫時未賣，以後還要談的。

方育平亦跟柏林影展與紐約影展負責人傾過，有意在美國搞「香港電影周」活動，對方亦十分贊同，現已積極進行中，電影文化中心現已與香港貿易發展局接觸中，希望對方經濟上支持。方育平表示，大概六個月後會在美國的芝加哥、紐約和三藩市分別進行，他們將會推荐十部香港新導演的作品，包括徐克、許鞍華與方育平等的影片。

方育平明天將赴順德爲，他的《順德新娘》度劇本，方育平希望他的第三部影片能夠加快一點速度。

・方芳・

三浦友和助太座
每日勤做產前操

還有兩個月，十月懷胎之期已去了五分之四，在山口百惠來說，已進入了「秒讀」般的緊張階段。說實在的，這個時期最好是出外走走，散散步，担心的淑惠（百惠的妹妹）這樣說。但，假若真的走出大門的話，恐怕猛烈的「閃燈浴」，隔着肚皮也會將小孩的皮膚曬成「古銅色」，爲免「曝光」過度，三浦家若非必要，大門不易打開一綫縫。

這個時候適當的運動比什麼都重要，出外？是沒有辦法的啦，唯有在室內吧。

每天放工之後，三浦都匆匆返家，幫太太做產前體操。百惠躺在床上，友和托着「太座」的小腿，有節奏地作伸縮運動，之後又替妻子捧着籃球般的大肚子，讓百惠作輕易的俯卧撑，每晚大約十多至二十分鐘，體操做完，百惠是和顏悅色，友和却是滿頭大汗。

做爸爸並非那麼簡單。

每晚只是這短短的十多分鐘，夫婦恩愛之情羨煞旁人，做妻子的是甜在心頭，難怪醫生說，產前體操假如有丈夫作輔助，一定有很良好的效果。做體操是其次，做妻子的心境開朗，緊張的心情亦大減，對生產大大有利。

除了做體操，百惠最近還常常向已是「媽媽級」的人請教母乳哺育法，很可能百惠會以母乳哺育。對百惠來說初爲人母，又是緊張，又是興奮，記得她母親生她的時候足足花了十個小時，這叫她如何不緊張呢？

・今日子・

日本通訊

夏文汐星洲行
男朋友隨身帶

夏文汐昨日與梁李少霞前往新加坡爲《花城》的上映作宣傳，夏文汐的男友莊戴歷同行。

夏文汐說，男友今天生日，她特別買機票請他同行旅遊，作爲慶祝活動。夏文汐表示，她與對方拍拖兩年，雙方感情很好，但一直未有公開露面。

好多次記者打電話找夏文汐，都有男士接聽電話，問夏文汐是否與男友同居，夏文汐否認，她解釋，因爲拍片忙碌，大家見面時間少，不用拍戲時男友就上門陪她，不過大家年紀小，尚未考慮結婚。

夏文汐一向以大胆作風見稱，拍多部戲都很開放，《烈火青春》、《花城》，還有《唐朝豪放女》，她與萬梓良有不少纏綿鏡頭。

夏文汐說，男友開始有點介意了，最初表面上不在乎，但她知道對方唔多舒服。

影與視

A計劃日本叫座

《A計劃》二月廿五在日本部份戲院首映，本月一日全綫上映，非常熱鬧，首映的票房，比《師弟出馬》要好三倍，而且第一週的票房收入，是外國片的首位。

《A計劃》上映的時候，日本影迷充作義務啦啦隊，「東京影迷後援隊」在東京有樂座戲院門外唱主題曲兼拍手掌，捧足成龍了。

《窺情》的攝影，在構圖上頗講究。

商天娥
不慣武打
傷痕纍纍

（電視消息）被無綫力捧的新人商天娥行運一條龍，出道不久便已演出無綫大製作的武俠劇「鹿鼎記」。

商天娥近日忙於拍「鹿鼎記」，雖然只是開工三天，已覺得十分辛苦，因爲有不少武打場面，損手爛脚在所難免。

商天娥在「鹿鼎記」中，一人扮演兩角色，經常要同場出現，只是換衣服已有排她忙，更何況還要舞刀弄槍呢！

「初級電影入門」的導師何錦順。

邦片攝影師
助拍《窺情》

担任《窺情》攝影的是外籍攝影師 BOB HUKE，他是荷里活資深攝影師，曾任《鐵金剛勇破火箭嶺》、《碧海情天》、《大不列巔戰役》及《午夜情》等片的攝影，入行數十年，與國際知名導演及明星合作無數。《窺情》片中，鍾楚紅不同風格的美態，都有所表現。

歌壇新秀

三聲道

・眞含・

近日娛樂圈眞有新人滿天下之感，不但電視圈注重新人，就連歌壇也不斷有新人湧現。

梅艷芳之後，又有鮑翠薇。港台三位唱片騎師也決意勇闖歌壇，林珊珊青春活力十足，但歌聲卻甚爲成熟，何嘉麗不停爲亞視唱主題曲，走勢也不示弱，新人溫兆麟也不讓師姐們專美，爲亞視灌錄了兩首主題曲，以就證明海哥哥不在《香蕉船》當兒童節目此限。

另外張淑玲也是歌壇新人，張小姐終於答應視、歌雙綫發展，且看看好歌之人是否也是好戲之人，但憑片段來看，她仍待磨練。

《少女日記》三位女孩陳慧嫻、陳樂敏、黎芷珊也是近日歌壇矚目新秀，陳慧嫻聲綫酷似張德蘭，樂敏則能與鮑翠微亂真，聞說電視台已開始接觸她們簽約。

新人的名單當不能將新秀之主呂方抹去，他的個人大碟也即將上市，另外林志美的新碟也有新歌推出，看來歌壇眞有百花齊放，百鳥爭鳴之勢了。

梁韻蕊 將演疊羅漢

梁韻蕊於下周一的《歡樂今宵》又要演出高難度項目了，似乎每次《歡樂今宵》總少不了阿蕊的份。

這次阿蕊要做疊羅漢，有十多呎高，跌下來可不是少嘢哩，不過下面會鋪上墊床。阿蕊說玩這些項目是考胆量和技巧，她做驚險項目不是第一次，胆量還算有的，現在就要加緊練習了。早前，阿蕊曾向無綫提出調往話劇組，公司未有答覆。阿蕊說，可能公司認爲她仍需在《歡樂今宵》磨煉，她只好聽公司安排。

石堅有此壯志
與科技爭長短

（電視消息）石堅叔在影壇已不少日子，拍過的戲數不勝數，但他仍然戲癮極大，拍「天師執位」的時候，認爲不能夠過足戲癮，總覺心癢難熬。

科技的發達令拍攝技巧亦日新月異，堅叔回想當年的「七日鮮」，與現在的拍攝工作比較，實有天淵之別，尤其在「天師」一裏，引進許多特技，更能吸引觀衆，令人一新耳目，因此堅叔悄悄對自己說：一要以演技與特技相抗衡，免使自己被比較下去，讓觀衆在無聲無色中，仍然覺得有我的存在，才能帶起這種特技，而不讓特技專美。」

堅叔屬於死硬派人物，他有自己的原則，不容易爲人所影响而動搖，就好像他練武一樣硬橋硬馬，他對於賭絕無興趣，就算他的太太在家裏打麻雀，經過多年來的耳濡目染，他仍然不爲所動，一於視而不見，其他例如撲克、橋牌和天九，亦被他屏諸門外，他說：「我承認，對於賭我是很蠢的，因爲我根本提不起興趣去學，有時爲了劇情需要扮演老千，便只得臨時抱佛脚，學兩招來頂住檔了。」

反擊亞視四月攻勢
歡樂今宵加油
搞神怪武俠劇

無綫製作主任吳雨表示，無綫希望《歡樂今宵》每年都搞一個花巧、神怪式的武俠劇，類似《七彩如來神掌》，作爲《歡樂今宵》的招牌貨，今年之內《歡樂今宵》一定會籌備一個這樣的武俠劇。

四月份，亞視推出長劇來撼《歡樂今宵》，無綫有何對策？吳雨滿有把握的說，四月份，《歡樂今宵》也會改革，這是例行的三月一次革新，屆時《歡樂今宵》人手會有新的調配。對於亞視四月攻勢，吳雨說只要加多幾粒子彈應付便可，他說《歡樂今宵》成爲無綫的長壽節目，當然有其成功之處，觀衆不會輕易地離棄它的，今後《歡樂今宵》仍走溫馨路綫，拉近與觀衆的距離。

無綫開拍《武林聖火令》，人選已定，有趙雅芝惠天賜與董瑋，至於在《歡樂今宵》中開拍《六指琴魔》則仍需詳細考慮，因爲該劇所需人力物力俱多，演員、導演都成問題。

陳觀泰抱着伍衛國出招，果真有點功夫哩！

溫哥華參茸第一家
僑信參茸國藥行
重金禮聘：
*李鶴儔中醫師於奇化街二六一號總行
*黃欣賢中醫師於片打東街一四一號分行
爲僑胞服務，免費解答中藥問題
專人選辦
●地道藥材●野山泡參●中國成藥
●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味
取價公道　品質上乘
零沽批發　無任歡迎
總行：261 KEEFER ST.（奇化街）VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：（604）682-2621 TELEX：04-54549
分行：141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 604）669-1834 669-1843

榮所男服店
第一流時代化男服總滙
WINDSOR TAILORS & MEN'S WEAR
加拿大 雲高華
喜士定街東卅二號
電話 681-8425 433-3982
四十週年紀念！
驚人大減價！
頂靚西裝：每套照原價減四十元
各款長大褸：每件減四十元
乾濕雨褸：每件減二十元
各款褸仔：每件減二十元
名廠西褲：每條減五元至十元
馳名正皮鞋：每對減十元
各款結衫：每件減五元至十元
各種恤衫，領帶，買一送一
其他衣裳一律大平賣
一年一次，勿失良機。

古董
展覽及售賣
RIVER INN
3500 Cessna Rd. Richmond B.C.
576-1955 589-2462
A VAST SELECTION OF QUALITY ANTIQUES AND COLLECTABLES FROM OVER 46 WESTERN CANADIAN DEALERS.
三月十七・十八日 入场费 $2.00
星期六上午十一时至下午九时
星期日上午十一时至下午五时

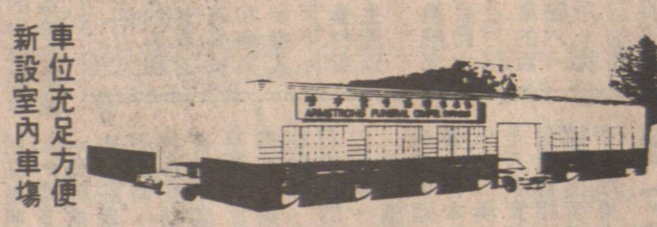
香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
總經銷
「公仔」魚丸・
蝦丸・墨魚丸・
潮州魚丸・
蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
TCC泰國椰奶
泰國「鳳標」香米
糯米・
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「青龍」蝦子麵・
蛋麵
「群衆」馬仔
美國合桃酥
「好美麗」各款罐頭
廣西省各款補藥酒
吉林人參露酒

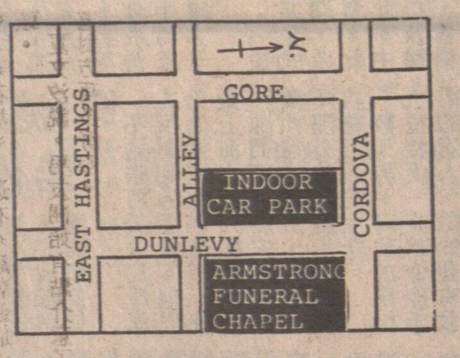
歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊
中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750
中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595
天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京．天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650
中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫 蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695
東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795
熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550
歡迎查詢！
報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B C. CANADA, V6A 2T9

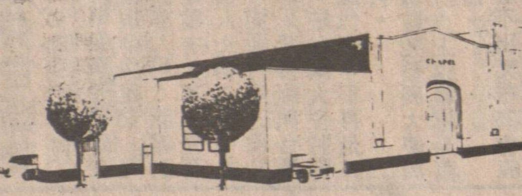
暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜


車位充足方便 新設室內車場




禮堂寬敞莊嚴

盡享人間福祿

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

- ＊寬大禮堂 ＊免費停車
- ＊棺木山地 ＊包辦一切
- ＊服務週到 ＊價錢公道
- ＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

電器

修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照

電話：八七二—〇五四九 二五五—八六六二

余正木工坭水

土庫間格 內外油漆 瓦仔水澗 磚石砌結 路台車房 修理水喉

電話：251-6248

中華煤氣電器公司

電話：253-5964

溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號

住宅・商業・餐館
不論工程大小
・誠意為閣下服務

李華建築公司

土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板

電話：685・3653

捷美設計室

437-3787

房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

HASTINGS

FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C

承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料免費估價專人設計

電話：254・8066日
873・1143夜

快捷冷氣工程公司

專料承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

馬君袁 馬君賞

三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

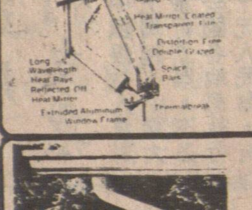
東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉

電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

屋背面，最新圖案
保養最好，(20年)・



HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門．
代申請電力公司750元貸款．

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養．

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養．

esclad vinyl siding...

Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 揾

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一
- 高尚屋宇

威岸建築

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1

438-5953

Alcan Building Products

ALCAN

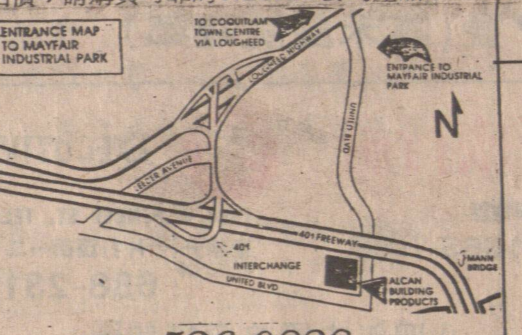
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的 ALCAN 公司產品！

△請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS

電話：526-0828

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元
老人票及伴侶票不在優待之列．

HOT TRIPLE FEATURE

Little School Girls

ADDED FEATURES -
YOUNG HIRCH HIKERS
MASSAGE PARLOR

即日放映
三月五日至十一日

Warning! Completely Concerned with sex
— B.C. Dir.

不夜天戲院
VENUS Continuous Showing 12-12
Theatre 720 Main St. 685-3344

$7.50 COUPLES
老人 $2.50

防盜

供應家庭及工商各界下列產品：

JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

鐵窗鐵門 每日24小時保護

家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30 P.M.

看海的日子

孫越53歲榮膺影帝
谷峯蟬聯最佳男配
陸小芬從影四年榮升影后

A FLOWER IN THE RAINING NIGHT

同場加映

ENGLISH SUBTITLES MATURE

追男仔
MAN CRAZY

120 FREE PASSES MUST BE WON! YOU MAYBE THE LUCKY WINNER!
120張免費入場券大贈獎

日夜服務 通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急

電話 四三四—二九八八
四三四—二〇八二
余生

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
Tel: 872-2412

昔日的名曲
現代的演繹
金嗓子的歌聲
送給您全新的感受

胡小峰 導演

夜上海

沈丹萍 周里京 平凡 領銜主演

同場加映：

跳灰 JUMPING ASH

新的題材 新的手法

繽繽創業鉅片

蕭芳芳 陳星 陳惠敏 嘉倫 林偉祺 梁普智 蕭芳芳

放映時間

每日	星期六、日加映
	2:00 夜上海
7:30 跳灰	3:45 跳灰
9:20 夜上海	5:30 夜上海

夜上海 放映至三月十二日止
由三月十三日起放映阿Q正傳

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

超記裝修

裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意

電話：274-8249

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院

熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

IF CHARITY BEGINS AT HOME... WHY NOT SEX?

每日放映時間
12.00 2.05, 4.10, 6.15, 8.20, 9.25.

THE FORBIDDEN WAYS OF THE ORIENT AS NEVER SEEN BEFORE

SPECIAL DOROTHY LEMAY DIRECT FROM THE SMASH HIT "10"

Starring KAY PARKER

龍城 新藝城戲院

1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

活動座位 濶大銀幕
最佳服務 最高享受

全球聞名功夫巨星
少林寺姊妹作
劉家輝 領銜主演
天下功夫出少林

同場放映 **小生怕怕** [illegible] 領銜主演

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

嘉禾貢獻 最佳影片
TEL: 683-8888

今次嚇翻班衰鬼！

洪金寶一手砲製

人嚇鬼

鬼打鬼，眞犀利！
人嚇人，會失魂！
人嚇鬼，重好睇！

林正英 董瑋

同場加映

田鷄過河

主演 簡而清 董驃 鍾楚紅

一九八八年漢城奧運會
中國準備參加
日外務省透露吳學謙有此表示

【時事社東京五日電】據日本外務省首腦五日透露，中國最近向日本表示中國準備參加一九八八年的漢城世運會。據該首腦說，這是吳學謙外長向安倍外相轉達的。據說中國曾表明在昆明舉行的中韓網球賽，是中國爲參加漢城世運會進行鋪路。

關於中國參加漢城世運會，日本政府高官作明確表明，這是首次。

【時事社東京五日電】民社黨議員神田厚，今日在衆院決算委員會質詢時，詢問中曾根首相月底訪問中國時，是否就中國參加一九八八年漢城世運會事，進行斡旋。對此，中曾根首相說：「當朝着中韓進行交流的方向，盡力予以協助。」

神田議員質詢：「據報道韓國政府已非正式要求日本轉達中國，希望參加漢城世運會，此是否事實?」對此，中曾根首相未直接提及韓國提出要求之事，答稱：「如果中韓兩國希望的話，而就中國參加漢城世運會的問題，進行商談，則有助於亞洲的和平與安定」。

中曾根首相又就日中首腦會談，日本所採取的基本態度，表明「確認兩國關係的穩定，是世界安定的基礎。」

中國農村擺脫封閉局面
商品生產 近年快速發展

【中國新聞社北京五日電】二千四百八十二萬個專業戶，正以商品生產者的姿態在中國農村的各行各業中崛起。隨着專業戶的出現，一批專業村、專業鎮、專業批發市場也應運而生，農村社會分工和商品生產逐步展開。越來越多的農民開始進入流通領域，衝破了國營商業的一統天下。這種生機勃勃的新局面表明：中國農村封閉的自然經濟正在加速解體，商品生產以前所未有的規模迅猛發展起來。

據農牧漁業部的統計，目前大陸農村專業戶已佔農戶總數的百分之十三點六。所謂專業戶，就是根據自己的條件和特長從事某一項專門生產的農戶。有的養豬、養羊、養鷄，有的種菜、種花、種果，有的從事某種工業、商業、運輸業或服務業。據農村商品經濟比較發達的江蘇省統計，專業戶經營的項目已達上百種之多。由於專業戶的發展，農村各業生產的商品率不斷提高。與經濟開始復甦的一九七八年相比，這一比率已由百分之五十一上升到百分之六十以上。農民爲國家提供的商品顯著增加，去年農村向城市出售商品的金額比一九七八年翻了一番。農民之間的商品交換也日愈頻繁起來，去年這項交易的金額比一九七八年增長了一倍半。千百年來中國農村自產自用、自給自足的經濟格局，正在受到商品生產洪流的衝擊。

國家財政收入增長緩慢
影響軍政開支
張勁夫力促提高工業生產經濟效益

【新華社北京六日電】六屆人大常委會第四次會議今天舉行全體會議。會議聽取了國務委員兼國家經委主任張勁夫關於中國當前經濟情況的滙報。

張勁夫在報告中指出了當前國民經濟發展中存在的一些問題。

他說，近幾年，能源生產雖然由下降轉爲回升，但增長速度仍不能適應經濟增長的需要，國家財政收入的增長低於生產的增長速度。國家的財力不能很好地保證重點建設和必不可少的軍政、文教的開支。

他認爲，財政收入增長緩慢的原因是：工業生產經濟收益差的狀況還沒有根本改變；基本建設投資效果差，城鄉市場出現新的情況，消費者的選擇性大大增強了，輕紡工業還沒有完全適應這一轉變；城鄉流通渠道仍不夠暢通。

他指出，一九八四年的經濟工作要繼續以提高經濟收益爲中心。在農業方面要認眞落實一系列農村經濟政策，繼續穩定和完善聯產承包責任制，提高農業生產力水平，大力發展商品生產。工業、交通、商業要以提高質量，增加品種，增加稅收和利潤爲奮鬥目標。

女童赴滬治得傷腿

【合衆社上海五日電】八歲的宋阿美被貨車撞傷之後，醫生曾勸她，把骨節外露的腿部切除。

不過宋阿美的父母極力反對切除手術。他們仍然擁有一個希望，就是上海六號人民醫院。

他們不惜將宋阿美由貴州省的住所，送到一千哩外的醫院，把她交給整形部的主管。

數天後，阿美成爲第九位接受一次革命性手術的病人。她的腿有救

手術包括使血管交錯，促使皮膚及纖維重新生長，這是上海近年來發展的先進手術方法之一。

中國的工廠及交通措施的安全設備不足夠，經常引致大量病人求醫。醫生說，他們來自中國各地，因爲上海是施行這種手術的唯一地方

又傳梵蒂岡擬與台斷交

羅馬「時代報」稱：梵蒂岡準備與台灣斷交，希望與中共建交。梵蒂岡發言人稱：該報的報導是確有其事。梵蒂岡其他人士稱：與中共建交可能要再等一段時間。如果梵蒂岡與台灣斷交，駐台灣大使將降爲教皇代表，不再是外交人員。

台灣駐梵蒂岡大使周書楷說：上述報導是荒謬透頂。

我看不出梵蒂岡會與台灣斷交。

中國消息

以趾換指

上海一名四十三歲婦人毛福珍被機器割去大姆指，醫生割下她的一根脚趾接上。手術非常成功。（合衆社傳眞圖片）

大陸恢復通用私人旅行支票

【合衆社北京六日電】中國銀行人員對北京「中國日報」稱：從上周起，中國大陸居民外出旅行可以使用旅行支票，不必攜太多現欵了。這措施在全國各地都執行。旅行支票最低面額是五十元人民幣，有效期爲一個月。不過，大部份人要一段時間才適應使用旅行支票，因爲他們過往只用現金。

五十年代初，中國大陸一度用過旅行支票，後因安全原因而取消。

中日首次合作擬於明春征服世界第一高峯

【時事社東京六日電】日本與中國的登山會定於明年春季首次聯合向世界最高的尚未攀登過的山峰之一進行挑戰，兩國登山會達成協議的內容，六日在京都與北京同時發表。

聯合登山隊由日本京都大學學士山岳會（會長京大工學院教授近藤良夫），同志社大學山岳會（會長吉村建設公司總經理吉村公一）和中國登山協會（主席喬加欽）所組織，定於明年四月到六月之間向中國西藏自治區阿里地區的納木那尼峰（海拔七七二八米）進行挑戰。

這座山峰位於喜馬拉雅山脈的中央，是喇嘛教與印度教的聖地，是從來尚未調查過的秘境。

日中雙方最近達成協議的內容是㈠明年四月到六月之間派遣總人數大約五十人的登山隊前往納木那尼峰；㈡登山隊中包括學術調查組（大約十人）在內；㈢今年四月派遣先遣隊（十四人）前往視察地形。

海南捕獲特大魷魚重三十斤

上月二十二日凌晨，海南萬寧縣東澳區新潭鄉青年漁民劉爲平捕獲一隻重三十斤八兩的特大魷魚。這隻魷魚是隨海浪飄入淺水海灣被捕獲的。據水產行家判斷，這隻罕見的魷魚，起碼已生存了十五年。

德信參茸行
快將營業 敬請留意
由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力爲僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街327號（嘉禾戲院隔鄰）

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
特價酬賓席
每席特價一百三十八元
芝蔴手撕鷄
弍大熱葷
羗冲焗龍蝦
九菜花象拔
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
椒鹽焗鵪鶉
海參鮮鮑片
清蒸大石班
茄汁鷄絲飯
脯魚干燒伊麪
甜品
由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：
(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
- *代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
- *國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
- *中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

*日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$530.
*東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$450
*大阪、京都購物三天遊$109.
*香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2.950.起
*遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
出發日期：4月29. 7月8日. 9月16日. 10月14日.
*遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：5月10日，6月28日，8月2日
*遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：6月10日，8月5日
*遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：4月7日. 6月2日. 7月28日. 9月1日. 10月27日.

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
專營統辦 冠珍醬園 豉油醬料 粵香園號 南方蓮蓉 祥發鹹蛋 華園凉菓 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
* * * *
十年經驗
專人專業
設計新穎
代理買賣
信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業
有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高
常有現成新屋位於列治文區歡迎諮詢
274-6068
請留電話陳永堯君
Peter Chan

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST COMPANY
電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號
- ●日日計息，按月付息，存款額不限
- ●存款額低於三千元，利息目前爲六厘半
- ●存款額多於三千元者，利息多加¼厘
- ●存款超過五百元，支票提款手續費全免
- ●存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
- ●免費代印私人支票
- ●存戶可選擇存摺方式或月結單

儲蓄投資 最佳選擇
* RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE
華埠分行：經理：張鑑釗

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐·全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新●中西並重●任君選擇
*週日由上午十時至午夜十二時*週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客
不論大小ICBC
或私人工作一律八折優待
（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

▲近雲富上下四房兩廁，近新屋頂及士德古，地33X109有後欄，七萬餘可買。
▲香檳區龍TOWNHOUSE共四房有客飯廳及後園，七萬
▲卅七近域多利，標準地，上三房土庫兩房完成，九萬餘可買
▲新屋近菲沙夾十八街，千二百尺，十二萬。
▲近乃磨大屋，四十九尺半地，上下五房兩廚廁，十二萬。
▲高貴林千一尺標青屋，上三房土庫一房廳廁，近學校，九萬餘有交易。
▲獨市果舖，京士威近盧拔，好批租平生意旺，二萬餘另點貨
▲老字號唐人雜貨招雲東代理，六萬餘開業，一流地點。

PETER SO
DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
蘇肇祥 住宅：879·1845
公司：876·8841（24小時）
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

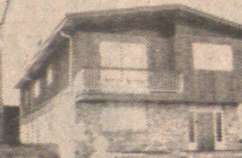
▲新屋急賣開價十六萬三千五。緬街夾十八街，樓上三房，土庫完成。
▲東區皇宮，建築商自建，材料上乘，49.5X122，樓上面積二千多尺，價廿一萬九大有價講。
▲七房堅固靚屋，月入一千四百域多利夾京士威，開價八萬九。
▲孖屋地33X132位CLARK街夾13街樓上三房，土庫完成兩睡房單元。價九萬餘。
▲樓上三房樓下一房，各有廚廁近喜士定夾乃磨，開價九萬餘。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲裝修一流西餐館，有冷氣，濃淡酒牌，座位百二，梳梨埠中心，鄰近有發展計劃，生意興旺，年做廿多萬，價十餘萬。
▲吸塵機，零件批發及門市生意有各大公司做，生意穩定，月入淨賺五千經營廿多年，店主退休急賣，價七萬餘，另點存貨。
▲東區近余沙素，上下共五睡房二浴廁，價[illegible]萬餘。
▲東區新屋數間，[illegible]下完成，價十四至十七萬餘。
▲西區新屋三睡房，三浴室，下層可代完成，價十六萬。
▲西區近UBC，三年新屋約二千餘尺地33X115，價廿餘萬。
▲西十七年大屋，正層千八尺，上下完成，適合大家庭，鄰近小學，地大64X104，價廿四萬餘。
▲本拿比近中央醫院十四組柏文收入約四萬，常滿一流租客，歡迎約看。

BEATRICE TSANG
百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740—3RD. RICHMOND B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
曾秀馨（亞B）B.A.
地產買賣免費估價

▲九年上下層孖屋，地33X122尺，樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街取價十三萬二
▲列治文區TOWN HOUSE兩睡房，一千呎，近小學，要價七万餘請來電查詢。



▲雲東區近RENFREW全翻新屋，地33X122尺，樓上三房，另土庫三房，有雙車房，有山景，屋主急售減至十二万八千九，近巴士站，請來電查詢，‧逢週日開放（OPEN HOUSE）下午二時至四時。歡迎參觀。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲13401 71A街SURREY商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE北溫哥華，雜貨舖及二組柏文每日生意四百；開價卅九萬。
▲50915097 CANADA WAY本拿比，十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千九。
▲251東四十八街近緬，卅三乘一百廿二尺，八萬九千。
▲列治文4651 GRANVILLE ST兩睡房，九萬二千。
▲5430緬街，雜貨舖及物業二十一萬。
▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。
▲快餐館，好批，位於DENMAN ST僅售二萬九千。
▲753 GAUTHIER高貴林，雜貨舖及物業，九萬五千。

百萬能實業公司 關煥蔭
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價‧
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬。
▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。
▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

FRANK LO
盧家傑 U‧B‧C‧商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254-7065
免費估價‧經驗豐富

▲32近緬街八年新，上下完成，足土，僅12万九。
▲東62街八年新，千四尺，另土庫兩房一廳，僅三万元首期。
▲孖屋地，樓上四睡房，土庫月租三百一十元，十万五千。
▲建築商住屋，兩年新，特別設計，十五万餘。
▲西區23近OAK街，全屋翻新，僅十九万。
▲酒吧生意，年淨賺五万以上，容易管理，日人回國急讓，九万餘。
▲唐餐館位於緬街，生意穩定，開價十万。

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842
公司：(英) 437·9700
直接中文傳呼 667·0926 留電即覆

▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近會拔夾六街，請電接洽。
▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。
▲三年屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘
▲三睡房樓上，土庫完成可出租，近學校及巴士十一萬餘可成交。
▲八万三平屋，標準地，宜租或自建。
▲十一万平屋，53.尺，近京士威道及34.街。
▲一睡房柏文，六百餘尺，四萬餘有成交。
▲一年新，建築師設計豪華靚屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。

林文和
MICHAEL LIM
736—3831 (24 HOURS)
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
地產物業，免費估價

◎十萬四千九：東區三睡房實淨靚屋，33.尺地，29.年新，土庫完成，直線唐人街歡迎約看還價
◎六年新三睡房近緬街，40.X156尺地，一千四百五十尺面積，白石壁爐，土庫，開價15.萬九
◎西區20.組柏文樓，17.年新，保養一流，年收十萬三千元，開價只$935.000
◎中型超級市場生意，日做三千元，六千呎，停車場，有長批約，$115.000 請電詢詳情
◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。

新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，請電詢詳情。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快
第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲新屋即快將完成：1.近緬街夾53街。2.近緬夾48。3.近乃磨夾43街，樓上三房兩廳土庫完成，兩天窗，雙車房。
▲翻新屋兩房有土庫乃街夾54街七万九千九。
▲新屋，近域多利三房，土庫完成，十四萬七。
▲翻新靚屋近乃磨夾Charles.五房三廳三廁土庫完成售11.万九
▲近菲沙19.街，樓上三房，土庫完成，售八万二千九。
▲翻新靚屋四房，新式廚房，新地毯，緬夾46.街，十萬餘。
▲50.X122尺翻新屋，樓上兩房，土庫完成已租出，只需付一萬首期。近EARLES夾京士威。
▲三組入息屋，月入一千五百卅元，近菲沙夾十三街，有九萬十厘七五按揭至八六年。

ROYAL TRUST
REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS
430-2201
何衍声
NORMAN HO
住宅：321·9809
中文傳呼：667·3939

七萬餘
▲首期七千餘，月供六百許，兩房兩飯客廳，地庫六百餘呎，菲沙卅街。

九萬餘（OPEN HOUSE）
▲法定兩伙居屋，上層三房，下層兩房另浴室廚房廳，每層千餘呎內外新極，大單邊有蓋車位，對公園近學校。1934 VICTORIA街星期日二至四時開放。

九萬餘（TOWN HOUSE）
▲三年新款，千四呎，免打掃庭園之苦，安享閒逸，三房設備全，內外新，一見難忘。

十六萬餘
▲全新地王靚屋，旋形梯，天窗，手工好，面對公園，近學校，近域多利夾四十七街。隨時安排開放。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
涂念官 DAVID TO 325-9506
蘇迢毓 CLIFF TO 421-3430

▲十二街夾乃五睡房，土庫完成孖屋地33.X125，八萬六。
▲域多利夾四十四街，兩睡房，土庫完成兩睡房，廚廁齊，九万餘。
▲西區近海廿三組柏文，屋主低息貸款，年收十万，低開支。
▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋。十六萬餘。
▲機會難逢，乃磨埠外賣餐館，果舖及三房住屋，生意連實業，全部只售十餘万，可申請移民，
▲華埠入息屋，三層皆有廳房，廚廁，新裝修土庫，地33X132尺。
▲3438 NAPIER街兩房溫哥華款，土庫兩房完成，可換屋。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區兩房新裝修28 X 100地有車房 七萬五。
▲東區近緬街兩房25X117地，五萬九千九
▲東區近蘭菲向南靚屋土庫完成，八萬九。
▲本拿比，意大利建築師，自住屋，精心設計，近學校巴士公園，急賣廿四萬三千。
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組柏文實業一百萬另點貨
▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。
▲東區五年新兩房壹廳柏文四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。
▲ FRASERVIEW 三房靚屋加全新裝修土庫兩房地大有景，十二萬九千。

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
PAGER 678-7711 #1949
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
代理買賣地產物業，免費估價

▲ARBUTUS區新靚大屋四睡房，噴水浴缸，靚木廚櫃，一級材料，交通便，地33X122，價24.万餘。
▲女皇公園區豪華靚新屋，六睡房，材料上乘，環境幽美，地56X140，詳情請來電詢問。
▲547東27.街卅年屋，正層兩睡房土庫完成有廚房，浴室，地41X143急賣，快還價。
列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機。
雲東區五年新屋，上下層孖屋、每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺，價十六萬九千九。

REALTY WORLD™ - Coronation
2185 Austin Avenue, Coquitlam, B.C. V3K 3R9
公司：(604) 939-6666
住宅：(604) 421-1151
Pager: 687-7711 #3663
REALTY WORLD
Craig Cook

幸運大屋出售

景緻甚佳，向東有陽光，美麗門廳，舖羊毛地毡煤氣火爐，廚房舖瓷磚，私家露台，土庫完成，近本拿比中央醫院，巴士站及華人常往之教堂，只售十六万九千。

請於任何時間電：CRAIG COOK

屋後面

屋前面

LOVEROCK REALTY
立樂實業公司 請電話 瀨先生
Res. 464-1968
Tel: 324-3888
RobinLai
歡迎舊換新 隨時預約參觀

$159.900 3249 E. 21
睡房五間兩套廁所
上下層完成

$89.900
6098 COMMERCIAL DR.
土庫完成出租

新屋任你揀款
2770 W.14th Ave.
33x122.東區5746
LANCASTER ST.
49.5x129.97

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

1. PORT COQUITLAM十畝平地連三年新七睡房大屋，兩面單邊，壯麗花園，自動淋草，近學校及西岸最大之COQUITLAM購物中心。超值物業，卅九萬。
2. 列治文十畝平地，六年新三睡房大屋，土庫完成，有游泳池，面對菲沙河，有前途，卅五萬。
3. 列治文瓜菜舖三千餘尺，四萬餘。
4. 西百老滙街，百六座位，全酒牌氣氛高雅，設備完善，客似雲來卅餘萬。
5. 梳利埠旺舖年租數萬，兼有千九呎，適合業主自做餐館，五十三萬。

賴錦泉
KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786
免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎乃街夾45.街，千五尺三睡房大屋，50.尺地土庫完成，
◎乃街夾廿九街，三睡房，
◎六年新。
◎京士威夾乃街平靚屋，兩睡房，土庫租出三百五，只賣九萬三千元。

生意

◎唐人街著名西餐店，百多座位，有酒牌，租金平，長批，設備齊全，只售十八萬九千元。
◎近PNE西餐館，設備齊全，只七萬餘元。
◎埠仔ABBOTSFORD唐餐館，有酒牌，設備新，只九萬餘元。

253-0806
ANDY IP
葉漢
馬不停蹄 爲你服務

新盤屋。
▲雲東威廉街近乃磨，四房大屋，九萬餘。
▲雲東，查李街近城多利，八萬餘
▲新屋，雲東奇蘭尼，六睡房大辣
▲新屋，雲東奇蘭尼，$172.000
▲新屋，雲東近尼路，$169.000
▲新屋，西門飛沙，瓦頂農式，三千尺。
▲新屋，林山區，近六千尺$389.000
▲本拿比十年新，風景，有家庭廳
▲全新屋，農式，開價十四萬九千

‧商業‧
▲本拿比九組柏文收入約四萬。
▲雲東43組柏文收入19萬六千。
▲西區22組柏文街角地六年新。
▲DENNIS餐室連實業收入好。
▲日本車車行兼修理連物業出售。
▲緬街商業樓一流租客，靚批。

PHILIP CHEUNG
菲立張
PARK Georgia REALTY

AMY CHEUNG
張太
公司：261-7275 住家：274-7610
精通台山‧客語‧國語‧廣州等方言 代理買賣地產物業免費估價

東區
▲1851東十三街，土庫完成，三房樓上，十萬零九。
▲乃四十三街，八年新，五房兩廁十五萬。
▲城多利夾四十一街，五房兩廳，價十四萬，近商場。
▲FRASERVIEW西人業主五房保養如新，十四萬五千。

西區
▲SHAUGHNESSY大屋六房兩廳，屋面積四千尺，卅七萬九千。
▲OAKRIDGE五睡房大屋，廿多萬
▲OAKRIDGE六房全新裝修，三千尺，廿八萬九千。
▲近UBC新屋地大，一流設備，廿八萬九千。
▲西區十三街近OAK街，三房城市屋，十六萬九千。

本拿比
▲LAKEVIEW全新四千五百尺，一流設備，六房，卅四萬九。
▲北本拿比GRANT街，66X122，四睡房土庫完成12萬九
▲高貴林柏文，八年新，一千尺，五萬九。
▲西溫哥華大屋，有泳池，特價卅多萬。

生意
▲大小型酒店數間，八十至一百八十間房。
▲工業區咖啡室，長批，日做六百七萬二千。
▲西區小型餐館卅位，三萬九。

商業
▲西百老滙寫字樓及柏文樓宇，保值最好。
▲東區商場，全部租出只售一百廿萬
▲全新貨倉，七千三百尺，771E. CORDOVA街六十八萬

免費估價
地產買賣

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

▲SUNSHINE COOST SECHELT歐洲式餐館連實業出讓，地大，單邊對海適合移民之用，開價四十餘万。
▲東區緬街旺舖出讓，地段廿五一百一十一價十四萬餘。
▲東區四年新兩個舖位，兩組柏文，價廿一萬。
▲西區商業舖乃柏文四組，業主急賣，價卅九萬五千。
▲西溫哥華商業樓，一流租客，地大，價二百餘萬。
▲WEST END廿三組柏文，近公園海灘價八十九萬。
▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬

全新吉舖及柏文招租

▲近唐人街（HASTIONG & CARROLL）三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。
▲十八組全新一房，二房柏文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，住滿一年免租一月，適合菁英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎。
▲404-406 E HASTIONG，地下出租，可作餐館及中國雜貨生意士多等。
▲N. DELTA商業舖二千七百尺，可作唐餐館。
▲WESTEND石屎大廈，一睡房柏文出租。

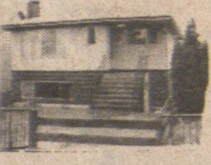
本公司代客出租柏文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電話查詢。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.

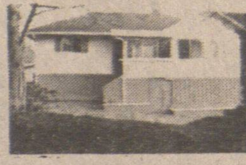
各款式房屋 任君選擇



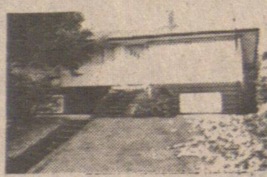
20年新，三房一廳 土庫完成業主急賣

豪華新屋，土庫完成 3390 NANAIMO ST. VAN.

域多利夾31街，七萬九，有風景

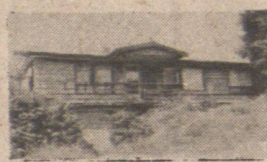


北本拿比，兩房一廳，有土庫66X131



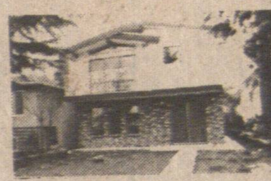
三房一廳土庫完成地大 風景優美 BURNABY

兩年新屋，三房一廳 乃夾16街，十一萬餘



2245CASSIAR VAN. 37X122 九萬[illegible]

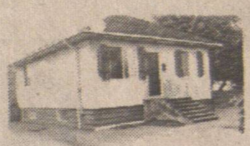
緬夾18街，26年新，兩房一廳，土庫完成



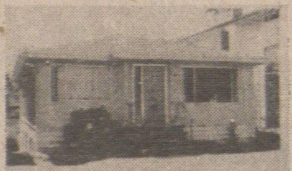
新屋三房一廳 土庫完成有天窗 建築師急賣

全部翻新 近PNE 3240 WILLIAM ST. 十一萬餘

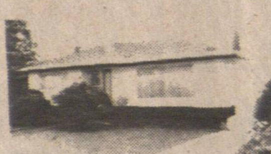
三組入息屋，北本拿比 標準地，好地區。



兩房一廳，有土庫61X146 PORT COQUITLAM 七萬八。



乃夾13街三房一廳土庫完成



北本拿比25年屋，地大有泳池，十三萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘 33X122 1956 ADANAC ST.

北本拿比標準地，兩房一廳，九萬餘

兩房一廳，36年 開價九萬九。

五組入息屋，月入過千 乃夾13街，十一萬五。

西區豪華城市屋，風景優美，GRANVILLE & W.7

兩房一廳，有土庫 新地毡，廚房大，九萬五

急賣三房一廳土庫完成 近域多利・七萬餘元。

兩房一廳，標準栢文地，乃夾八街。

三組入息屋，開價十萬零五 2330 CLARK DR.

豪華大屋，北本拿比，四千五百尺，五睡房，三火爐三客廳，四浴室

特大建築地
南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜，環境優美交通方便

餐館

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

▲西區餐館40.座位，業主誰埠急賣，四万餘，每日生意約三百元。

房屋

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三火爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

▲西區新屋，兩房一廳，十一万五，近西67.街。

▲34.年兩房一廳，土庫完成，全部翻新，近PNE，地大，保養一流，開價十一万餘。

▲一房或兩房栢文，由五万元至六万餘，溫哥華或本拿比。

▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。

ANSON REALTY LTD.

3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)

▲五年新石屎舖位寫字樓57。5X98地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，租管理容易，要價五十五萬

▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺舖商業樓地下泊車場，四十九萬。可還價。

▲溫高華，工業旺區S・W。MARINE DR。200X310尺地，一萬四千呎貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。

▲ROBSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。

▲東區亞栢文卅四組，1 32X120地，開價一百廿五萬。

一九八四年新盤：

◎旺區商業樓數間。

◎新屋兩間仍在建築中，歡迎自由選擇地毡及顏色。

◎超級菓店市場，每月生意十二萬餘，適合投資移民應用

◎東區三睡房翻新屋，六萬餘抵買。

本公司免費代理各項房屋估價・買賣・如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

譚銑誠
住家：325・2177

詳情可與郭光沐先生 (Mr. Stephen Kwok) 聯絡
辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
傳呼機 667-0919 （留電話）
電話：873-0507 688-1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4215 RUPERT 街正層三房40X120完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放十一萬元

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲SURREY・五舖位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組栢文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

謝煜贊 **百萬能實業公司**
Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161

Don Quan

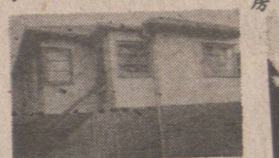
六年新靚屋，KERR夾62街東 樓上三睡房樓下完成共兩廚房，四浴室。

三層舊屋兼土庫月入一千一百，E12街售八萬餘

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

DEAR LAKE 豪華大屋 廿九萬五千。



GEORGIA街 樓上三層，八萬四千

E45街17年新屋兩睡房有土庫 近學校及巴士站，價十萬九千九

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

新屋東北本拿比一千六百尺 十五萬九千五百元。

東區屋內設計如西區款式，共五睡房兩廚房，面積千三尺，價十三萬餘。

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲域多利夾[illegible]街，70.個座位餐廳另38.個[illegible]會座位，每日生意約五百餘，價八萬四千。

已售出

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B.（域多利夾頃士威）
公司電話：879-6331 RES. 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

▲西區MARPOLE近GRANVILLE街45.尺孖屋地段卅餘年兩睡房周靚屋，梗木地台，土庫完成堅一連兩間，共九十尺濶地，合買或分買均可，自住或收租，可改建孖屋或TOWN HOUSE，每間開價十三萬五千元。

▲西區HUDSON街近GRANVILLE街卅餘年40.尺孖屋地兩睡房靚屋，有土庫，開價十二萬九千

▲西區，女皇公園附近五睡房翻新靚屋，土庫完成，17.萬九千元開價。

▲東區九萬餘元廿九年兩睡房，梗木地台，土庫完成交通方便，

▲新屋三間，西人建築，交通方便，土庫完成，15.萬九千元起

▲特級新屋兩間，40.尺地段，總面積四千尺，圖形樓梯，六大睡房，有家庭電視房，紅瓦頂土庫完成，近域多利街23.萬九千・

餐館急賣

▲曲骨林區，四十座位，全新架撐，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。

▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室，東主退休廉售，開價三萬五千元。

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。

▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。

▲詳細解答，保險問題。

▲請電譚君或司徒太

BB *Holia Chow* **周太**

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

▲西人有經驗建築商願承建地大靚屋，可帶看已售出之各式靚屋，並可按照個別意見劃則承建，指明區域，即可找得售屋折建・有意者速即來電商討

▲33.尺標準地，溫哥華款承建商願承建各式標準屋，可隨意變更款式，適合各戶要求價格相宜。

▲溫哥華東區33.尺標準地新屋，樓上三房，樓下有廚房，價十六萬餘。

▲美國農地二幅，各五英畝，可建屋，位於加拿大溫哥華，邊境，美金三萬九及四萬七千八可過手・並可考慮交換物業。

▲溫哥華西區，近固蘭護街三年新，現代化建築，保養好，主房有全廁，中心吸塵，燕氣浴巴士方便出入，近購物銀行，價十八萬九。

▲列治文新屋多間，地四十乘一百尺，近溫哥華，款式新穎，位於新區，三房有家庭室，面積一千九百餘尺，僅售十四萬餘。

▲本拿比各式新屋豐廉均宜。

▲如有舊屋擬換新屋，建築商有意交換或折建，速來電商討。

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680・7133

▲一流商業投資，極旺區，三旺舖，NEW WESTMINSTER，近活活百貨公司，兩單位，為海鮮西餐廳可容百座位，有酒牌，另一單位理髮店，生意好，樓上兩單位全租出，收租可觀，價六十五万元。

▲雲西廿一街170至178三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。

▲1955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。

▲6880 GILLEY AVE・本那比新孖屋，原價十一万九，減售十万零九千一間・

▲高骨林1284 GABLE DR・新型複式兩年新三睡房，高尚RIVERSPRING區，價八万二千六・

▲8645 FREMLIN ST・MARPLE區，十單位栢文，極佳收入・

▲城市屋六單位，GARIBALD，HIGHLANDS，SQUAMISH，一流投資，價廿二万五千元・

ALEX LAM 林念強
住家：433・0064

HEDDY WONG 黃玉清
住家：526・1406

AMY LAU 劉穎茵
住家：299・5264

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

JOHN SHUM 沈慶俊
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

代理買賣地產物業免費估價

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321
美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲建築良機，可建新屋兩間，街角孖地，66.X122，近乃麼及倫敦藥房，開價十八万餘

▲意式小食店出讓，生意好，寬大停車場，租約長，首期小，請電 PHIL KONKEN 254-0952 或 HEDDY WONG 526-1406

▲16.街近乃街，12年新保養好土庫完成，九万九

▲17.街近菲沙，兩房兩廳，土庫完成兩房十万餘
請電黃玉清 526-1406 或林念強 433-0064

▲素里新區復式三睡房新屋，大陽台，車房，開價八万餘。

▲賺錢洗衣店，利錢深，有長期定單區旺兼有停車位，五萬餘。

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。

▲FRASER近五街七年新，一睡房栢文光猛，新地毡，有露台及電梯，四萬六千九。

▲6250—52廿比街近西46.街孖屋，地66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲唐人街935 協利街，兩房城市屋，有地，開價八萬餘。

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16.萬餘。

▲唐人街12組小栢文入息好，24.萬餘。

▲京士威及晉拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲新盤ロ一房栢文好過租屋近唐人街開價四万餘

▲2315稲街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

▲473東六街及2131ST・GEORGE街，栢文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘

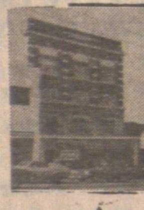
以上請問JOHN SHUM・

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家：261-2832



▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十呎，樓下三房千三呎地66X130每月收租二千餘元開價廿七萬五千

▲GRANVILLE央西百老滙街旺區樓上十三組栢文樓下商業舖位，

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺只售十四萬餘。

專營

房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到•本公司代理一切租務事宜。

李蘭芳 GRACE LI

住家：321-5394

乃夾61街，37年新，全部翻新。

豪華全新，地大面積千七呎

栢文及商業樓宇

▲西區廿組栢文位於高尚住宅區。

▲乃街夾61.街，37.年新全部翻新，地大四睡房，兩廁。

唐大維 WAYNE TONG 住家：872-7076

立業良機，快餐業與家庭娛樂業組合經營，美國及溫哥華證實很成功之生財生意，資金額約廿萬而大部份資本是在地產上作穩健投資，安全可靠獲利深厚，良機難逢，詳情速電唐大維電話：872•7076或公司

談圓圓 MABLE TAM 住家：733-3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家：254-3457

▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33.X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13.厘。

▲RENFREW區好景靚屋，33.X120地，三睡房，新廚房土庫完成，有低息按揭•

▲列治文市中心新娘服裝店，專設計製造及出租新娘禮服，價五萬九千

▲北本那比區，豪華13.年屋土庫完成，遊戲室及家庭室設備，大地66X122呎。

▲新屋 2759 EUCLID ST. VAN. 週末下午一至四時開放正層約千四呎，豪華建設三睡房，大飯廳，主人套房，土庫完成，千三呎，雙車房有景，近學校•電 BOB PHILLIPS 255-3280 英語或公司

▲MISSION埠60.座位西餐館有酒牌，獨市生意，九點八畝地連四睡房住宅價卅萬

江先生 RICHARD KONG 住家：324-4583

五時後電：324•0984

柏文

▲WESTEND大廈65組開價二百九十餘萬

▲MARPOLE區柏文林立，44組，地段200x108．呎取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO近BEACH地段125x120．呎，28組柏文取價百四十餘萬。

購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客理想按揭，價錢約百餘萬。

生意

鞋舖

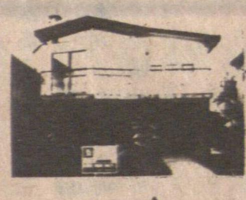
▲零售及修理鞋舖出售MAIN夾東27.街，經營卅年多，生財器具值萬餘元，只取價二萬餘元

▲咖啡室，MAIN街，近輕工業區日收近三百元，可取到長批，租平，價四萬。

新屋

七睡房紅瓦磚屋頂
2069 E 38th AVE.

$170'S E43/FLEMING.



七睡房紅瓦磚屋頂
639 E 19th

276 E 48th 六睡房

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879-5175
住家：324-4752

加拿大暨卑詩省實業學會會士•

通粵，國，客語•

傳呼機：687-1985 #0068

▲NANAIMO及六十一街角商業舖地大，六舖位，四十多萬•

▲PORT MOODY建築五千尺宜作酒樓或超級市場，廿九萬，亦可出租•

▲LANGLEY FRASER HIGHWAY近240街街角，地大約六万呎屬商業旅遊地現有餐廳及出租住單位六個有前景，取廿九萬•

▲西區街角商業舖二千五百尺宜自用，卅七萬五•

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲西區栢文九組四十一萬五•

▲東區栢文七組二年新卅九萬•

▲市中心BINO西餐館兩間，生意七十萬，取價卅、四十餘萬•

▲ROBSON街西餐館六十位，急賣六萬九•

▲京士威唐番餐四十位，四萬五千

▲DENMAN街一流裝修四十位，可作中西餐，五萬九•

▲雲埠中型果舖日做千元，取七萬多•

▲雲埠RED AND WHITE市場連業，四十二萬•

▲北雲唐番餐八十位，有長批，七万五千•

▲雲埠緬街街角菓舖廉價出讓，連貨一万餘•

房屋急賣

▲雲東區數年新五房十四万以下

▲雲東區上下共四房33.呎地九万餘元。

程太 FENG CHEN 324-3941

DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲 KEN WU 住家：420-1851 420-4962

◎果舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，取價十三万餘•

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘•

◎寫字樓舖位，兩層共三千六尺收租千四元，特價十七万•

◎東區咖啡室二万五•

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘•

◎包華街西餐館，五萬餘，租平批好，莫失機會•

◎華麗唐餐館四十位，有酒牌，特平三萬九，不可錯過•

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘•

◎載士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬•

生意

◎著名中餐館，營業旺，全酒牌售七萬餘元•

◎豪華西餐館近BC•PLACE市中心有九十餘座位，停車位，售十萬餘•

◎礦業，醫業公司，願徵合股人有機會辦移民•

房屋

◎五房兩廳，兩月新，近域多利夾卅街•

◎五房兩廳十年新售12萬餘•

◎地九十三乘一百廿二尺，可建新屋•

傳孫哲
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

多活實業公司

投資移民
實業出售
請查詢

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

房屋

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機。

▲東區卅四年三房屋七萬五，可講價。

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

生意

▲三間洗衣舖和自助洗衣舖出售，地段好，價錢平。

▲市中心機製意大利簿餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菓舖連實業，前舖後居

商業樓栢文

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲東百老滙與列治文商業樓，收入非常高，請查詢。

▲列治文小型售物市場出售，位市中心。

▲西區栢文卅單位一百卅萬開價。

李標 BILL LEE

BLOCK BROS. 公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意•免費估價◎

房屋出賣

▲雲東區全新屋，近唐人埠巴士及公園，現還未全部完成，顧客仍可以自選心愛圖則，開價十五万四千元，歡迎用舊屋交換•

▲東區卅三街近乃磨，樓上兩房兩廳，硬木地板，土庫完成，一首業主，廿九年新，十一万九千•

▲東區威廉街近域多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快•

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七万九千元，抵買到極•

▲近京士威，樓上樓下各一廳兩房六十六尺地，十五万九千元。

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易

生意•實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元•

▲雲東商業樓，樓下兩舖位，樓上兩栢文後面一間屋十九萬五千元，

▲SURREY近二埠橋商業樓，樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四十五萬元•

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教•

謝大鈞 F.R.I;R.I.[B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST.VAN. B.C.
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

新屋（可用舊屋交換）

▲乃街及緬街屋地三幅，顧客可自選心愛圖則，土庫完成，十五萬餘或用舊屋交換•

▲乃街近五十三街，三年新屋，保養如新，雙層玻璃，土庫完成可出租，開價十四萬七，可接充七萬餘銀期•

▲6659 INVERNESS近乃，卅餘年新土庫廳房廚浴廁齊，十万零九•

▲793-5 E.14th Ave上下孖屋，八年新，入息千一，十四万九•

▲西區3580 W 17th二睡房33X113.4好風景，十一萬九千•

▲3314 VENABLES近RENFREW三睡房土庫新完成廳房廚浴廁，33X110，只賣九萬五•

▲四二四五PENDER ST.濶大兩個睡房，土庫兩睡房廳廚厠保養一流新屋面及暖氣，九萬七•

▲LOUGHEED MALL石屎大樓栢文一組價五萬七千首期五千元，接充銀期•

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房栢文地細辣六〃九•

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的•

▲LADNER埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出$295,000.00

▲北方小食館近唐人街批長，開價七萬八千•

NORTHRIDGE REALTY LTD

恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU **劉仁智** 住宅：325-4619

MICHAEL LIU **廖國猷** Res: 253-1729

THOMAS C. WONG **王震漢** 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

▲車路城埠，最大購物商場，雜碎唐餐自助食物攤位，架撐新穎，生意日營約五百，批期共八年，價八万八•

▲差里街，近域多利街，三睡房，土庫舊屋，33X122，八万三•

▲雲東小商場，一年新，年淨收九萬二，價八十九萬，只需廿萬首期•

▲本拿比京士威老字號果舖，生意日營約六百，另兼收購啤酒樽，舖主人手短缺，平讓二萬九千五•

前舖後居濕仔

▲二埠，舖後一廳房，厨厠俱備，生意日營二百五，價一萬五•

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市•

▲東區近[illegible]，兩層屋，地25.X1[illegible]尺，六萬餘抵買。

已售出

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬。

▲域多利夾43.街魚舖，好利錢設備齊全，急讓，租廉，開價五萬餘元。

▲菲沙夾47.[illegible]助西餐館兼賣雪糕，[illegible]牌，62.座位，價五万三千元。

已售出

▲砲路街八百號左右西餐館，開價四萬五千元。

▲列治文區豪華大屋五睡房，地66.X120價十四萬九千

陳健鏞 KINSON CHAN 公司：685-1821

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD
RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668

◎卑詩省威士拿鎮Whis
埠僅個半鐘頭，有名
連實業急讓，設有廿
房，中國式獨市餐房
夜總會等•其優點位
唯一的湖邊酒店，山
環境優美，週年遊客
，有意者可作移民投
主生意繁忙無暇料理
埠，願割愛出售或售

◎華埠，適中地點，小
生意，設備完善，做
十一至七，常年生意
萬元，有批租廉，取

◎中型士多生意，做六
至七，做獨市無競爭
意超過一百二十萬元
營多年，售五十萬元

◎中型士多連實業兼舖
租該店每週六天營業
六年做超過一百廿萬

◎中小型士多多間，日
六百起至千八百元•

◎北溫Lonsdale地王，
購物商場，實用面積
，好批約無什費，售

◎新型購物商場多座位
，售價由六十萬起至

◎近郊著名雜碎唐餐館
座百餘每週六天營業
競爭年年做七十萬售

◎Downtown旺街，唐餐
六天營業時間十一至
八座位，日常生意約
有長批租廉，僅售五

◎緬夾七街潔白一睡房

◎東西區各類型房屋均

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上
二廳，主人房有周所，樓下
壹廳，共叁套水廁，近域多
41.街，交通學校商場樑樑方
價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃
之商業區，地實廿五乘壹百
可做各種零售或批發生意，
舖定價拾六萬九千元•

▲合法孖屋，近COMMERCIAL
百老滙街，每月可收租七百
大，屋大，是投資好良機，
萬九千。

▲唐人埠雙連屋，約六年新
叁睡房二廳，土庫全部裝
大家庭，開價八萬九千元

▲全新孖屋，位本拿比南邊
SEARS百貨公司，每邊
二廳，二套水廁，高爽土
住壹邊，出租另壹邊，以
付款，減價出售拾九萬九

▲好入息孖屋，位菲里沙街
上層叁睡房二廳，下層有
廳，每月收租共八百九拾
玻璃窗，熱水暖氣設備，
交通便，開價八萬九千元

▲靚屋位乃街夾廿八街，上
二廳，下層有壹睡房壹廳
拾壹乘壹百廿尺︵現租出
百元︶最適合重建大新屋
萬九千•

▲中型士多生意出售，每年
六拾萬元，多銷售蔬菜生
設備，位旺威市區，人山
途極好，開價拾叁萬九千

◎本公司免費代客估價壹切

3月9日股市貨幣行情

香港恒生指數	1094.40	+16.85
美元對港元	7.779	
加元對港元	6.123	
加元對美元	0.7874	
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1139.76	-7.33
GENERAL DYNAMICS	43.1/2	+1/2
DELTA AIRLINES	34.00	-1/2
GENERAL MOTORS	66.1/8	-5.8
UNION CARBIDE	54.5/8	+1/4
I B M	108.1/8	-1/4
HOLIDAY INN	44.1/4	+1/2
CITICORP	35.7/8	-1.1/8
3M	74.3/4	-1/4
STANDARD OIL OF OHIO	46.1/2	+1/4
BURLINGTON NORTHERN	41.1/2	-3/4

（美金計算） 黃金 400.70　（美金計算） 白銀 9.90

多倫多綜合指數 TSEC	2386.80	-13.20
ROYAL BANK	31.5/8	Unchanged
SEAGRAM	42.1/2	-1.00
STELCO	27.1/4	Unchanged
NORTHERN TELECOM	43.1/4	+1/4
CP ENTERPRICE	21.3/8	+1/4
ALCAN	41.7/8	-1/8
CAMPBELL RED LAKE	37.7/8	-1/8
GULF CANADA	18.7/8	-1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	24.00	-1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	30.5/8	-7/8
溫哥華市綜合指數 VSEI	1087.10	+2.80
Brace	2.55	-0.05
Ansco	2.38	+0.08
B C Resources	3.90	-0.05
Golden Knight	2.95	- 0.15
In'l. Corona	12.3/8	-1/4

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus.: (604) 669-5514.

新聞頁畫

孤兒 ➡戰後被日本父母遺棄在中國的一批「戰爭孤兒」，最近到日本尋找親人，五十人中接近一半尋獲，他們星期二遊覽大阪城堡，星期三回返中國。

李先念訪巴 ⬅中華人民共和國主席李先念（中）星期一飛抵巴基斯坦的伊斯蘭堡，訪問四天，巴國總統齊亞（右）在機場迎接，左邊是李先念夫人林佳楣。（美聯）

承建大小土木工程
栢文住宅商業樓宇
舊屋翻新舖位裝修
土庫間格設計劃則
工作妥當免費估價

達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：(604)734-9552
(604)922-4221

加華商業投資移民顧問
移民顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339

本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項：

- 商業投資移民
- 自僱者移民
- 退休者移民
- 家屬移民

如須協助請電(604)688-4339或688-2020與本處黃國樑 Collin K Wong 或褚兆漢 Edward S. Chue 接洽

黃國樑
Collin K, Wong

DANCE LESSONS
9 LESSONS ONLY $35

AND ONE
SOCIAL PRACTICE SESSION
LEARN SOCIAL DANCING IN:
LATIN, BALLROOM, DISCO
Call The DANCE CITY Nearest To You
Vancouver 685-4381 927 Granville
New West 524-2242 6th & Royal Ave.

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD
溫哥華片打東街75號
Tel: 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone:681-7595

代理各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街位

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050

豆腐	豆腐花	豆漿
選料上乘	香滑新鮮	零沽批發
營養衛生	送貨快捷	無任歡迎

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨

MANDARIN BDG #211. 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號 大門口不貼招牌 貴客賜教，請上一樓21室
文華商業大廈二樓候教

內障眼特效藥

新宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。

香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座
電話⑤八一九〇〇六六

中國河南省新宗義精製**參龍精** 無雄心與不耐久五粒見功！中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。

代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中山安堂

林健龍

占卦五元。能知過去未來算命面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

贏取一架1984年款 CORVETTE汽車
獎券價格 $25. 祇限六千張

Corvette Hatchback Coupe

將于一九八四年五月十九日舉行抽獎在
GUILDFORD MALL, SURREY, B.C. LOTTERY NO.44865

購獎券表格
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY CORVETTE RAFFLE

NAME———————— TELEPHONE————
ADDRESS————————————
CITY———————— POSTAL CODE————
NO.OF TICKETS————————x$25 =$
CHEQUE———MONEY ORDER———VISA ACCT.NO———EX——
SIGNATURE————————————

請寄往 518 W.HASTINGS, VANCOUVER, B.C. V6B 1L6
有效獎券將于收款後寄出付款支票請署明給予：—
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY
PROVINCIAL LOTTERY NO. 44865

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師 黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

安全駕駛學校
安全實用．捷法速成
筆試路試．收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

中西美術廣告裝飾公司
中西美術．商業招牌
圖案壁畫．裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
電話：873-5609
STANDARD SIGNS & DESIGN

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway) 321-7324
Vancouver, B. C. 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
專人輔導英語筆試
吳志強
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 （近唐人街）
歡迎查詢 各級車牌 天天考取 各級筆試 日日教授 免費接送 收費公平 捷法速成 講解詳細 經驗豐富 師資優良
假日照常服務
◀全程 130 元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曾先生或
253-1333 請留下姓名及電話

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取紙試
全程130元
校長：方顧强夫人
電話：298-4623

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
（免費代清潔引擎及估價）
專科持牌大偈代你：

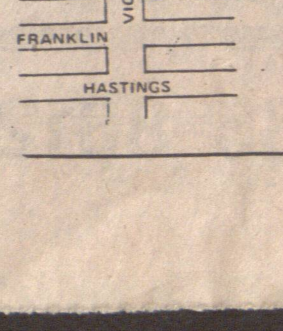
大修
車頭引擎 ENGINE
化油器 CARB
尾牙 REAR END
自動波箱 AUTO TRANS
煞車系統 BRAKE

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726

Specializing
- Custom Painting & Bodywork
- Frame Straightening & Wheel Alignment
- Complete Mechanical Repair

I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起；
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來一律七五折優待。

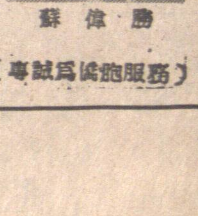
王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全埠經驗最豐富．保證捷法速成，普通班 $125 元．絕不拖鐘．

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544



蘇偉勝

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

▲東區域多利街菓舖連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，耕地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。

▲蘇里FRASER HWY二畝，種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及菜攤，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新菓舖連實業日營千餘元，有壹舖位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

▲埠心，格蘭埠大街，近地維街六十座位，賺銀咖啡餐室東主經營八載打算退休，大廚房，架撑設備齊全，生意穩定，僅取價三万七千五，有價講，抵買之至。

▲座落百老滙商場內，三文治，咖啡，雜貨，快餐店，容易經營，個半人力，朝九晚六，自己做老板，好過打工，取價三万四千九。

新舊房屋

▲七十座位，全酒牌，專菜唐餐室，京士威大街，長租約，經營不當，割價平賣，寧蝕裝修費，取價五万餘捷足先得。

▲一百座位，全酒牌，什碎唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試還價，詳情問經紀。

▲百老滙西街，六十座位，唐番餐，濃淡酒牌，架撑齊備，生意興旺，僅取價五万九千，歡迎電約引看。

▲SURREY區，小型果舖連實業。

▲埠邊HANEY區，小型果舖生意連實業，前舖後居，隔離汽車修理，有租收，有生意做全部取價廿万。

▲高貴林區，三年新屋近商業中心，環境幽靜，取價十二万餘

▲列治文區，兩睡房石屎柏文，近購物中心，交通利便，九万七千五。

UNITED REALTY LTD.

JASBIR SANDHU
BUS:437-9431
RES:324-8683

△5950 Quebec St星期六、日、下午二時至五時開放，雲東九年新翻屋急售，一千三百五十呎，樓上三睡房，樓下三睡房合法出租，近LANGARA OAKRIDGE學校及巴士，開價十四萬，請還價。

△全新翻屋，56街夾緬，一千四百五十呎，樓上三房，樓下兩睡房，合法出租，交通購物方便，地大 36x114．開價十七萬九千九。

△全新翻屋一千六百呎，樓上四睡房，家庭廳，樓下三睡房合法出租，地大 33x144.，開價十七萬一千，請還價

△3340 E.44 Ave全翻新三睡房翻屋，樓下完成兩睡房，合法住宅，地大 35x109．開價九萬。

△7415 INVERNESS ST 十四年新復層式翻屋，土庫完成地大 46.7x138.8．開價十二萬九千九百。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER.687-1985 NO.1300

▲栢文投資好機會，月入二千六百，404—410 UNION ST．開價十九萬三千。

▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十四萬九千

▲兩年新六睡房49X109尺，正層超過一千七尺，五十四街夾PRINCE EDWARD廿一萬五千。

▲十年新四睡房兩厨兩浴，東37.街近菲沙，十二萬五千。

▲三房城市屋兩浴・42 - 3421 E.49六萬七千五。

▲四睡房37.街夾緬，33X122十一萬九。

▲三睡房，1566 E.12八萬七千。

Block Bros.

李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業・免費估價

▲京士威夾乃磨，旺菜舖日營七百餘，有六四九，地點最佳，前途無限，東主急讓，五萬餘超值抵買。

▲雲東新屋6354蘇菲街，土庫完成，週末一時半至四時半開放，十五万餘，歡迎比較還價。

▲免租果舖？緬街果舖電子遊機兩部收入夠交租，日營二百一萬三，先到先得。

▲牡丹園華埠豪華城市街，兩年新三睡房，十八萬九千五。

▲RENFREW街十餘年新土庫完成保養如新十二萬餘抵買，

▲北溫三睡房九萬七，交通便一萬元首期搞掂。

恒生實業燕梳公司

馬尚才
NORTHRIDGE REALTY LTD
JOHN MA R.I.(B.C.)
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤

▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級厨櫃，土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。

▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。

▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，

▲一睡房亞柏文，五萬餘。

▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177 住家：872-4966
黃振樺

新屋三間

▲5846 ORMIDALE近電話公司，交正層二千一百尺三睡房，通方便，價十五万餘。

▲4506 HARRIET一千二百尺，只售十三睡房，土庫完成，四万六千。

▲1949 E. 7th三睡房，土庫完成，兩房一厠，開價十六萬四千五，試還價・以上各盤

請電
馬龍先生：七三一・〇〇九四
黃振樺：八七二・四九六六

任氏實業公司

地產買賣　實業管理
任立三 ALex Ning
中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲維多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀礙

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲菲沙夾14街，三單元屋，正層兩睡房單元，土庫及樓上各一睡房單元。八萬九千五，真抵買，有住兼有租收。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街・七萬九

▲果仔舖，連實業有三睡房住宅單位，50X146尺，價十二萬五。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876・8841

DOGWOOD REALTY LTD.

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香槟區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千，。

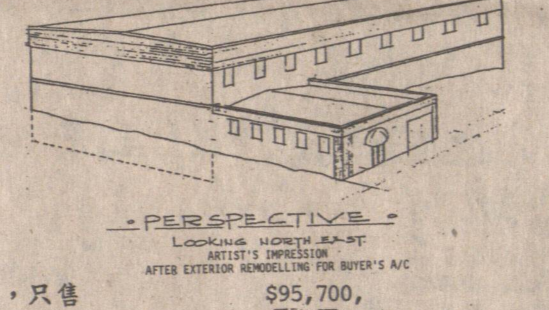
▲雲東區近京士威二房一廳土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

鍾留永

▲三層木樓急賣

三層木樓急賣，適合木工業有良好升降機，取價十八萬五千元，有租約與好住客，年租三萬八千元 考慮值得購買好機會。如右圖



PERSPECTIVE
LOOKING NORTH EAST
ARTIST'S IMPRESSION
AFTER EXTERIOR REMODELLING FOR BUYER'S A/C

買屋要選擇　投資要小心

◎別緻細屋，有五睡房，東八街，只售	$95,700,
◎CAMBIE賺錢菜仔舖，生意額在上升中，只售	$45,900,
◎NEW WESTMINSTER賺錢菜仔舖，任何合理還價均考慮，東主離埠 急讓只售	$38,900,
◎西雲賺錢菜舖，全部一年新架撑，特價急售，只售	$29,900,
◎賺錢毛皮時裝店，極好地點，只售	$19,000,

還有其他靚屋及賺錢生意價錢請來電垂詢・另本人有多年商場經驗，歡迎垂詢，一切有關買賣地產及生意投資。

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達・史密斯實業有限公司

1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
Bus: 736-8831 Res: 731-1919

Louisa Tin 田浰芳

bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價

星期日：OPEN HOUSE 1-4 P.M. 4625 SOPHIA

▲雲市中心商業地，士多店，生意好，日營五百 樓上兩伙出租單位，月入 $657 要價廿餘万，生意連物業，歡迎詢問。

▲二埠，商業地，現營菓仔舖，要價十一万連物業。

▲西雲市 SENTINEL HILL區，風景地區優美，俯瞰海景及雲市燈飾，要價廿四万九，請試還價

▲VENABLES本拿比，33x122地，環境好，交通便，學校近（土庫完成 Mortgage helper）要價十一万九。

▲二埠44x120地，租 $450．要價六万五。

▲緬央卅街，三睡房，交通便，學校近，環境靜要價 $109.900

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok
公司：874・1431
住家：524・6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲1373東29.街。

▲JOYCE及東42.街。

▲4756乃磨街。

▲4811號LANARK街。

▲5996號宙孖梳街兩間。

以上新屋料正，款妇，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩厨房，雙車房圓樓梯。

抵買舊屋

▲5120 SOPHIA街，近36.街及緬街九年新三睡房屋，土庫完成，38.呎街角地十三万四。

▲7425域多利街兩睡房平房48.呎平正地，近學校巴士托兒所，九萬餘。

▲本拿比區兩間華麗兩睡房屋，巨型客廳及遊戲室，兩火爐，70.呎街角地，十二萬餘。

戚秀珠
GEORGIANA CHIK

Res: (604) 936-0091

▲8370 ELLIOTT ST 樓上樓下各三房一廳，66X193，十七万九。

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近緬街，九萬五有價講。

▲會拔街，40.尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出。

▲栢文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲3228 E 25.街，全部翻新，清雅小屋三房兩浴室，樓下可出租，十一萬九。

A.E. LEPAGE

Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1

香港 ✹ 舉行

加拿大地產及樓宇展覽會
1984年三月二日至四日

本人將代表本公司前往香港參加 北美 地產展覽會介紹有關溫哥華商業及住宅樓宇歡迎委託在港展出請早來電歡迎查詢香港展出有關問題・免費代客估價及登記・

公司電話：[604]299—1451

特別時間（每日由上午九時至晚上十二時）

本公司每日與港聯絡可在展出期亦可馬上代客展出

馮碧華
CINDY FUNG

▲6212 MCKEE 本拿比向南靚屋，全翻新有天窗等，土庫可出租大地50X122尺，十三万九。

▲15 S GROSVENOR，十七万九，十一年新大屋，有城市景，位於半山區，四房一廳，土庫可租出，特大地50X122尺，好實業

▲3912 UNION ST. 五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫十一万七，有價講。

▲西區，近 OAKRIDGE，二千餘尺，五睡房樓上，土庫兩房兩廳，大地 63X122 尺，環境優靜高尚區。

▲E十街孖屋，一年新，33X122地段，三房一廳樓上，樓下兩房一廳，好實業，自住或收租十九万餘。

▲3720號片打街，樓上兩房一廳，土庫單位出租，地段50X122尺，叫價十一万二。

▲雲東靚屋，樓上樓下各三房一廳，近緬街，巴士及學校，叫價十万二。

▲列治文高尚城市區 HUNTLY WYNN 廿四小時看更，小橋流水，室內泳池等，花園般美麗21.万元

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲**鮮果菜攤出讓**

在 LADNER 埠公路旁菓菜攤，夏季每週生意四千餘元，取價一萬五千九百元包括1978 FORD E250 VAN車，電動收銀機磅稱等，有 WALK-IN COOLER 設備，月租三百元（冬季不開舖免租）

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街・僅此一幅，先到先得。

▲上流餐館在西區 ARBUTUS 街夾卅街，八十座位，取價八萬九千元。

▲華麗餐館在興旺東區，百廿座位，目前生意仍十分興旺，業主退休，生意連實業出讓。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲溫東區4764 EARLES街，三房一廳，土庫完成三房一廳，十多年新，現割價急售十二萬九千多

▲WEST END COMOX街，一千五百多號近 DENMAN 街，六單位小柏文易管理，收租自住皆可，獨立電錶，住客付電費等，六年多新，每年可收租三萬多元，開價卅二萬餘元・歡迎查詢引看・

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位・首期厂萬多元・

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333

直接傳呼機： 667-0933
（可講中文留電話即覆）

▲雲東區，四十年屋，兩房，一廳七萬六・

▲兩房一廳屋，另土庫完成九萬餘

▲列治文區，三年新豪華靚屋，四房兩廳，十七萬九千・

▲前舖後居雜貨店生意，租平批長售二萬一・

▲投資良機：十餘年新，八組栢文年收入約三萬三，十五萬低息按揭，保養好，易管理開價卅二萬

▲代客買舊屋，換新屋，保證滿意

Success in Autoplan

'SUCCESS IN INSURANCE'
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45.座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元・請與徐松齡或伍太洽・

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

實事實業燕梳有限公司

計劃安排下付五百美元
有機會獲移民護照
廉署調查入境處職員及領館僱員

【特訊】受九七前途問題的影响，市民以不法手段移民外國的案件有增加趨勢。廉署去年曾進行了廿多項涉及此類案件的調查，調查對象包括人民入境事務處職員及外國駐港領事館的僱員。接近廉署的權威消息透露：以不法手段移居外地的人士中，以居港的福建人佔最多數，而事實上，廉署已獲悉有某些集團專向居港的福建人安排非法移居海外，移居的國家以美國最熱門，其餘亦包括澳洲、加拿大等，最近也發現有人非法移居泰國。

據悉：在某些人士安排下，渴望移民者祗須付出五百元美金給某些領事館職員，即有機會獲得移民護照，有辦法的人士，更可以在一星期內發出一百廿張此類護照。

廉署估計隨着九七愈來愈迫近，此類非法移民的案件相信會增加。

港聞

男子梯間遇劫
損失財物六千

【特訊】昨晚八時三十分，一名四十歲男子返回順安邨安頭樓四樓寓所途中，在梯間遭六名油脂打扮年約十八至二十一歲青年打劫，匪徒掠去事主身上四千元港幣，二百元美[illegible]及四隻指環，合共六千元後逃去。

東勝道後巷僭建拆除中
婦人揮刀抗拒
與執行者對峙三小時取安眠藥吞下
服後頓感不適有勞救護車送院

【特訊】一名婦人因爲反抗當局清拆其僭建木屋，竟揮刀與清拆工作人員及警員對峙，最後更服安眠藥自殺，被送往瑪麗醫院救治。情況欠佳。

該婦人名曾桂蓮，五十九歲，住在香港仔東勝道香島戲院舊址一條後巷的其中一間僭建木屋「合記鳥店」內。最近南區區議會須要改善區內環境，議決把香港仔區內崇文街一帶的行人路旁及後巷僭建木屋清拆，並由政務處屬下的環境清拆小組執行。有關方面於較早時已把清拆日期通知該等僭建木屋居民。

昨天爲清拆工作執行的日子，有關人員於早上八時許便開始工作，其他居民均頗合作，但到清拆曾桂蓮所居之「合記鳥店」時，曾拒絕離開，有關人員屢加勸解仍不生效，到十一時許，曾更拿起一把一呎長利刀及一枝三呎長鐵枝坐在屋頂揮舞，與到場之警員及工人對峙。

到下午二時許，曾舞刀已至筋疲力倦，竟取出一瓶安眠藥吞下數十粒，頓時感覺不適，警員於是召來救護車把她送院治療。

億二寶物失竊
捉放七男子

【特訊】調查新蒲崗一億二千萬元珠寶鑽石巨竊案的九龍總區刑事罪案調查科第二隊探員，於前晚至昨清晨六時，進行一連串突擊搜捕行動，將七名男子帶署，但經進一步調查，證實與案無關，事後各人已被釋放。調查探隊目前仍鍥而不捨，展開緝捕行動。

據悉：在前日下午，有一名三十歲姓盧男子致電失物女事主，謂可提供有關珠寶爆竊案資料，事主要求該人留下電話再次聯絡，對方乃留下一個傳呼機電話。事後雙方相約到香港酒店傾談，當該人抵達酒店時，埋伏在酒店的探員即將該人帶署助查，其後再根據綫索，探隊先後前往新界、九龍多處地方，再拘多六人，後全部獲釋。

積犯當街扒竊
判監十五個月

【特訊】一名積犯又因當街扒竊，事敗被捕，爲警方控以偷竊罪，昨解北九龍裁判署審訊，被告認罪，鄧思雅法官聆畢案情後，判被告入獄十五個月。

歹徒用空頭支票買股
多家股票行被騙
損失接近百萬元
疑同一人所爲警方追緝中

【特訊】以空頭支票向股票公司行騙，過去數日，警方接獲多宗類似投訴，涉及近百萬元，警方經調查後，相信爲同一人所爲，刻下正追緝該名騙徒歸案。

警方發言人證實，過去數日，灣仔及中區警署分別接獲多宗投訴，指騙徒以空頭支票向股票公司騙取長江實業股票。據悉：警方曾根據發票人向銀行開戶時騙徒所提供的資料追查，惟發覺騙徒向銀行填報的大部份是假資料，故迄仍未能將騙徒尋得。

綜合多宗案件顯示，騙徒往往向一些股票公司的經紀埋手，訛稱購買大量長江實業的股票，繼後發出期票，但當賣方將支票携往銀行兌現時，始揭發騙徒簽出的是空頭支票。據悉：騙徒曾向多間股票公司行騙，該等公司損失約共一百萬元。

在澳門出售僞鈔罪成
四港人各囚四年
澳警爲追捕他們曾開八槍

【澳門特訊】四名香港人，因去年一宗出售僞鈔案被判罪名成立，昨天分別被判入獄四年。

澳門地方法院法官飛基路昨午在判案時說，僞造鈔票足以影响金融經濟，罪名甚爲嚴重，四年徒刑已是輕判。

四被告都是香港人，分別是陳昶明（卅七歲），梁一鵬（三十歲），鄭介生（廿七歲）及黃日林（廿八歲），控方指四人於去年六月廿六日凌晨二時左右，在南灣馬統領街金爵餐廳，準備將一百九十九張一千元面額僞渣打銀行鈔票，以每張三百五十元代價賣給兩名在逃男子，被警方人員當場拘捕，四人當時曾經掙扎逃脫，終於在警員開了八槍之後，才俯首就擒。

財團成王國
寶物盡一索
樹倒散猢猻
拍賣東高閣

【特訊】在佳寧集團清盤後，其擁有的資產物品將於今日開始陸續公開拍賣，其中包括名貴汽車、遊艇、傢俬、古董及藝術品。

佳寧集團名下準備公開拍賣的物品不但數量衆多，而且價值不菲，估計爲數以百萬元計，有關負責人形容今次將是一項「歷史性」的拍賣，而拍賣如此大量的名貴物品在本港亦算首次。今日將首先拍賣七輛名貴歐美房車及多輛日本車，但這僅是佳寧貴價車隊一部分，在該集團的發展巔峰時期，共擁有七輛勞斯萊斯及廿七輛平治房車。

佳寧資產的主要拍賣將於本月廿二至廿五日舉行，到時將推出一大批簇新的入口傢俬，該批傢俬是佳寧在倒閉前所購入，準備用以發展傢俬業務[illegible]。另外，一艘四十二呎長的豪華遊艇，[illegible]正由一代理[illegible]以暗價求售，如交易不成，則會改爲公開投標出售。同時，尚有一批歐洲和中國的藝術品、油畫及古董目前正在估價中，並將於稍後拍賣，其中部分甚至會運往海外，以便售得更高價錢。

由於等待拍賣的物品太多，以致拍賣行須租用新鴻基中心卅六樓的全層達兩星期之久，以便存放該批名貴資產。

藏玩具槍被控
兩青年終獲釋

【特訊】警方兩月前在沙田搜出一枝假槍，拘捕了兩名涉嫌藏槍青年，二人昨日再次在粉嶺裁判署提堂，由於軍火專家報告指出該槍只是一枝玩具槍，故控方不提證供起訴二人，二人獲得釋放。

兩被告：（一）余萬山，廿六歲，（二）李世豪，廿二歲，同被控於一月廿八日在沙田地區，藏有一枝假槍。

澳改選舉法則
華葡權利相等

【法新社葡萄牙里斯本六日電】澳門總督高斯達在與恩尼斯總統會談後宣布：在澳門的華人將可與葡人有同等地位投選下一個立法議會。

他說：澳門的選舉法則更改，現時華人可與葡人有同樣的投票權利，並增加在議會的代表。

澳門的舊議會最近在高斯達的要求下已爲恩尼斯總統所解散。高斯達昨晚說：新選舉將盡快舉行。

華僑事務服務所
中英文及助廚班各種職業輔導班代理物業管理收租，裝修油漆廣告招牌投資移民顧問電話：522-9160

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹．清理庭園．垃圾
電：251-3089
劉傑

剪草剪樹
電話：437-1015

教插花承接花球
襟花花球枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校．電話：324-6357黎太

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三．五六七二

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，栢文，商店，餐館，工廠，等等的清潔工作。電話：（604）876-3854

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253-0982
251-1684

anb 清潔公司
2473 N. Grandview Hwy.,
Vancouver, B.C.
Tel: 255-4049 ; 873-0734
酒樓餐館 戲院商場
銀行酒店 商業樓宇
貨倉住宅 免費估價

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK

擁有皇家銀行退休計劃
的三個重要原因
①日息存款
②減少入息稅
③晚年固定入息

截止日期：
一九八四年二月廿九日
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665-5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665-6925

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍奬．

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●[illegible]
●港九均設有分行，歡迎蒞臨委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

CAS 電腦會計服務
李璐琛 會計師樓
填報入息稅
年結．月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：321-4133
261-3160

余景暉會計師樓
填報入息稅
會計、核數，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團 特別推出 中國遊 故鄉遊 消遙遊
選擇最多．出團最密．價錢最優待
歐洲七國旅行團 1679元起
五月份起每週出發全程16日一流食宿
CPAIR 國內機票大減價：
卡加利或艾蒙頓來回 104元起
溫尼辟來回 198元起
多倫多來回 249元起
滿地可或渥太華來回 279元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C. .
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
18 Main St., Vancouver, B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五一四二五一

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件
（[illegible]）

納偉旅行社
無遠弗居●無微不至 加拿大 溫哥華
love & white travel
IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹．
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位．
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親．
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日 九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港一香港大酒店
廣州一白天鵝賓館：北京一麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
✦✦✦✦國內機票大減價✦✦✦✦
▲卡加利$104，點慢頓$114，沙省$146．
雷振打$156，溫尼辟$198，多倫多$249
滿地可$279，渥太華$279，紐約$389．
波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189
羅省$209，檀香山$329，倫敦$598．
▲中國旅行團四月份開始FR$2950．
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲李糯三或四日團FR$199
拉斯維加斯三或四日團FR$299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由$1099，13晚由$1199．
代售各款賀咭，歡迎選購．

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證
豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎蒞臨
電話：六八八—七八八六

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務

華人代表 黃國裕啓
RICHARD WONG

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣．
電話:324-8045

新興商業管理公司

代填報入息税經驗豐富．代理大小會計核數事務，有減税貼士提供，上門或送來，每份十五元，夫婦兩份特平．歡迎查詢．
電話：681-4939, 291-2155 林洽

袁英年會計師

會計：税務，個人入息税
價錢平，工作可靠
上門接送．
Tel: 325-9580

上門填報入息税

普通每份15.元，夫婦兩份20.元．請電方君．電話2512912

代填入息税

有經驗加大學畢業生並可提供減税方式作參考電話2551968姓曾

廉價服務報税

經驗豐富，合法省税，到府代填入息税每份十元。會計專業服務月或年結費低商議電話：251．7482。

填報入息税

志在服務，耆英及低入息人仕每份手續費五元，歡迎查詢電：681．2488或733．0083方洽。

燒釬工程

防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府牌照 電話：二五四—五九二〇
九三九—四九六八

請人摘地莓

暑期宜摘草莓及樹莓工人，有巴士接送．報名請電： KRIS.
596·1954

地產公司請經紀

請加入一個成功之機構有最佳之訓練，甚多利益由公司給與．僱員按揭及借款利率低．可參加現已開辦之地產課程有意請電
ALLAN MATHIESON THE PERMANENT 438-8161
SANDY REED THE PERMANENT 430-6655

誠聘

五名活躍有魄力與香港，台灣及馬來西亞有生意聯絡的人士，請英語電上午九時至下午六時5364544

請人

請經驗機器打毛衣女工電話4302299

快餐店請女工

SURREY快餐店宜識英文女工一名。日間電：858．2733 九時後電874．8593

招請工友

壯男女長散清潔工人多名，履歷請寄： P.O. BOX 2462 VANCOUVER B.C. V5T 4M5

點問頓餐館請人

聘請有經驗京川廚師一名，月薪一千五百元（包膳宿）有意請晚上電話403．433．8494接洽。

金飾設計

溫市華埠誠聘精巧金飾鑲作設計金匠待遇優厚電話669．3247

農場聘股東場長

離溫埠六十哩豬場召場長，待遇優，供食宿（不合不覆）寄履歷Tsang & Co 306-145 Keefer St. Van. V6L 1S9

請唐番廚一名

有意者請自費電話：112．788．9355

誠聘炒鑊

沙省雷城唐餐館，誠聘經驗廚師數名，有意者請於下午八時電話：306．949 9777陳洽。

圖書館行政主任

管理行政及圖書，精通中英語，有圖書管理訓練，社區工作經驗，寄履歷591號片打東街。

罕有的事業機會

你是否決意希望成功？

本公司謹向自律甚嚴之有志人士提供無限之機會，以獲取收入，個人發展，自由與獨立．
有意者請電682·3831 MS·LLOYD

試看你可否成為此事業性機構之一份子．必需識中英文．

NEW 84 LASER
最新型
壹萬三百二十七元
COQUITLAM
PLYMOUTH CHRYSLER
941 6611 D7557 526 9666

舊車平賣

各式各樣新舊車出售價錢平服務好有意者請電TOM周 273-8018

生猛白鴿出售

每隻二元二毛五凡購超過七隻溫哥華免費送貨電話5762397

新鮮野生白鴿

中國式劏白鴿，經政府檢驗，每只$3·85，平均每只12.安士，免費送貨
英語電：576-2397

小型西雜貨店

兼售書籍 平價出讓 有意者電話：433．9559

靚屋出讓

三睡房靚屋出讓，乃街夾31 44尺地土庫完成新屋頂防盜系統價十二萬7 2559．713晚879．0864．

發財成功出讓

中西餐館年做卅万座位七十，地點適中，泊車容易，樓上舒適住家，實因年老退休，兒女返學，決將生意物業賣出誠實不欺，請駕臨面察自費電話306．425．2122劉伯．

餐館急讓

七十三位，烈酒牌，有住，可先租後買，買時扣回以上租金，東主有別去志在放手沙省電749．2938張

雜貨舖出讓

雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚近柏文區適合夫婦經營因東主有病廉讓二萬九電話：434．5487

廉讓

全新書檯，書櫃及衣櫃等各款式傢俬平價出讓手工精美電話：255．8744或晚五時後2511412

徵投資移民生意

港商徵各省生意，運輸，漁業，餅食，汽車旅館。
TSANG & CO. 306-145 KEEFER ST. VAN. V6L 1S9

平．靚屋開放
星期六日2至4

▲1836 CHARLES ST.（差利街近域多利）兩睡房土庫舊屋宜小家庭，地卅三X120，價八万三
▲1943 GRANT ST.（格蘭街近域多利）兩睡房石屎舊屋土庫另有一廳房廚廁可分租．西人業主，價八万九千五．
恒生實業公司 321-2912
王震漢： 298-2961
劉仁智： 325-4619

5139 St.Catherines

價十三萬五千。雅潔兩睡房大客廳，飯廳，土庫完成兩睡房單元星期日一至四時開放英語電3250327

北溫屋主自賣

堅固兩層三房屋二千平方尺有風景露台花園欄桿，價十二萬三千五．電987．0783經紀免問。

中西餐館出售

位於WHITE ROCK市中心，座位四十四設備新型，生意穩定。請電鄭鄧狄萍：874．0804

建築師新屋自賣

27.街近乃街近學校巴士商場，五睡房樓上樓下完成三浴室，樓上石壁火爐圓型樓梯橡木地橡木門雙門前門，設有吸塵機及防盜鐘．電話874．7502星期六及日二時至四時開放

屋主自賣

唐人街大屋平賣，617號派亞街．電話253．0106

一街近乃磨九万

街角標準地，卅八年，正層兩房廳，高土庫兩房廚廁，仔車房，九萬元。多活李電話：879．3296

餐館廉價出賣

本拿比商業區，六十座位靚餐廳，有全酒牌，五年多批價四萬五千元。請電話：298．2233黃

餐館出售

生意或連實業，樓下餐館，四十座位，樓上兩房一廳，京士威街2168號。電話：433．3713

加拿大信託公司

1、商業大廈，地點適中，位於素里埠近KING GEORGE HWY開價四十七萬五千。
2、一英畝工業地連三睡房住屋，位素里市中心，開價十六萬八千元。
3、五英畝向南斜坡，好住宅，將有機會劃分兩地段位素里埠。
4、雲埠新屋城多利夾十八街3540 WELWYN ST. 千三平方呎，土庫完成。

工業西餐館生意

本拿比東，有啤酒牌，生意日營約四百，價四萬三千。恒生實業321．2912 王震漢298．2961．

勿失良機

4558 HENRY ST，週六，日二至四時開放三睡房大屋．
A.GAPPER 224-1168 OR MACDONALD RLTY 263-1911

農場地連屋出售

面積十畝，四睡房及溫室多間。開價十四萬九千九百元電話：531．9788 FEEDHAM REALTY, CALL DON

八年新屋主自賣

樓上三睡房，樓下兩睡房單位，五十四近緬街，交通方便近學校開價十四萬五千電話：325．7146．

靚屋業主自賣

三大睡房，土庫全部完成新式廚房，硬木地台加地毡，雙重玻璃窗潤大光猛電話：255．1204

公營柏文出售

兩睡房CONDOMINIUM．面對北溫山頂及溫市中心風景，有泳池。請電話：421．0406

建築商承建新屋

閣下有吉地欲建新屋，六萬五全部完成。詳情請電324．7463

餐館自賣

車梨域市中心，經營唐番餐兼外賣生意好，因人力不足割賣。電話：112．792．7344。黃

干洗衣舖出賣

西四街，租金七百只售三万餘另柏文出賣近托兒所及學校交通，東七街只售三万八，有意請電馬先生，住家電話：261．1585
多活公司：667．0961

沙省埠仔近亞省西北區

RESTAURANT AND BILLIARDS HALL 生意連實業出售，前舖後居，四年餘新樓，位於埠心正街，四十二座位，三張波枱。設備齊全，生意穩定，每年生意有十六萬多元做兩三年就取回本錢。現開價十七萬元。詳情請自費電話與陳生或陳太洽：（306）845．2910日間 845．3005夜間

屋與修車房出賣

三份之一畝地，八年新屋五睡房三浴室樓下套房，雙車房另有修理車房好風景地點電話：522．6538

東區屋主自賣

近宙孖梳14.街三房一廳土庫完成．地平 33X122 電話876．0825

菓舖自賣

大街旺舖生意穩定，日營五百，價三万三有意請電876．6158

士多生意自賣

西區寫字樓生意日做生意六百，租平好批，利潤深，開價四萬五千，請到： 1077 W BROADWAY．

屋主自賣七年屋

本拿比地大千四呎三房，樓下完成近學校巴士商場可借錢，取價十三萬九千五。電話：421．4036

菓舖連油站生意

素里埠菓舖連油站生意出讓，前舖後居，生意穩定，取價三萬餘元。電話：五七六—二三三二

新屋樓下出租

東區四十街，近乃磨三房一大廳，廚房，雪櫃，爐頭，浴室，地毡齊備，交通方便請電：437．3450

川菜館出售

經營多年，生意額年年上昇大停車場，租平，業主用此餐館辦到移民，可協助繼續經營，免去僱請大廚的煩惱開價十二萬，只真有意者請電話：437．1818，僅每星期一晚八時至十時。

經濟旅行車出售

八〇年雙門自動MERCURY·BOBCAT四汽缸紅雪吹行五萬二KM·價三千八。電421．0406

餐館結束營業全部生財用具出售

包括繡燈，吊燈，繡鏡等，有意請到156 W. HASTINGS.

屋主自賣

六街東，一八四二號，屬仔屋地區，上下層共有四房兩廳可分租，九萬餘。電話：254．6341．

ED LEE

又有兩間美容院最平九千五另有入息屋每年收租二萬六李蔭雄：931．8696 恒生公司321．2912

九萬餘

▲域多利夾京士威，33X129尺，西人業主急賣九万餘。
▲唐人街八睡房四浴室，請還價。
▲四孖梳夾十三街標準地，卅年新，上下出租。
▲45.夾域多利街四睡房靚屋33.X122尺，九万餘元。
▲緬夾十六街柏文地一百乘一百廿二尺可建廿四組柏文，請還價．
方淑群：734．9552 PARK GEORGE RLTY.

屋主自賣

東四十五街近京士威樓上三房一廳，土庫完成，地卅五X一〇九，價九萬餘，五時後電話：324．1629

發財菓欄生意

生菓菜店，一千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327．8643留下姓名電話，別會約見．

DEER LAKE 豪華大屋

三層高四千呎，靚土庫，四浴室，三壁爐，雙車房，近學校及巴士，開價廿六萬八．電話：294．2485

入銀洗衣店

MAYTAG自動洗衣店，地點好，利潤高。辦公時間請英語電438．6294

18.年新屋主自賣

四十七街近乃街三房千餘呎樓下三房可出租，近學校巴士交通方便。請電：3274918經紀免問。

新屋快將興建

近緬五十四街一流地區正層超過一千四百平方呎近學校巴士及購物，價十六萬九。電話： 324-7463 ANDY.

▲雲東28.街夾緬街三睡房，新屋，土庫有兩睡房，開價十六萬九．
▲雲東非沙28.街三睡房孖屋地，只售八萬七．
▲西區64.夾廿比街十一年三睡房，新土庫曾租六百有三睡房及大工場，有十一萬銀期開價十六萬八．
▲列治文一層半平房，有四睡房，50.X255 LOT只售九萬五．
▲列治文三睡房平房，60.呎大LOT只售十萬五．
▲列治文新區有多幅空地可建新屋由七萬元起。詳情請電胡志堅274．3540或直接留話機6670．3759或幸運地產273．0141 PHILIP WOO

超級市場

賺錢市場旺地批長七千多呎生財器具急賣十九萬九VENUS 461．3183 多活實業876．8841

屋主自賣

平地細，兩房一廳·請電話253．8755

兩年新屋出賣

東二街近ALPHA學院，土庫完成，標準地上等財料，電馬先生住家261．1585 多活公司：876．8841
已售出
歡迎舊屋交換

好屋屋主自賣

兩層共四房兩廳，地大卅七乘一百廿尺，廿八夾聖佐治靜中帶旺。價八萬九。電話：872．1883

西區屋東區價錢

▲卅七尺乘一百廿六尺，四年新內有五睡房兩大廳，餐廳，兩個廚房，三套浴室，設備完善，名貴地毡，舒適熱水暖氣，自動吸塵傢俬，十分方便前後陽台日本式花園開價只賣十六萬七千元。有意請電陳善歡：263．6116或公司：736．3831 UNITED REALTY.

全新靚屋自賣

東區精美新屋二間，街道靚．近學校交通，卅三呎地，三睡房另地下全完成，一流工夫及間格．價十四或十五萬餘．321．4900梁景輝．685．0341傳3933．歡迎經紀．

旺舖出租

緬街3657-59號近21.街面積二千尺餘，適合各行生意，有意請電522．4534黃洽。

新屋樓下出租

一房一廳各樣齊備，適合不吸烟人士．電話325．6188

全新樓下出租

兩房一廳，近域多利四十一街，有意請電話327．6145

光猛柏文出租

華埠柏文，月租二百廿五．請電話：687．0732接洽。

土庫出租

一房一廳廚廁齊近京士威，適合夫婦下午後請電話：430．2713

樓上單人房出租

有傢俬，各樣齊，合不吸烟人仕826片打街東另二房一廳柏文出租廚廁齊電話：255．4190。

靚土庫出租

近PNE總站，兩房一廳，廚廁齊備，包水電乾洗衣機租平，電298．1680洽。

華埠
寫字樓出租

華埠二樓寫字樓出租，適合洋行生意或專業人仕
電話:684-5461

全層及單人房租

樓上兩房二廳廚廁雪櫃齊，另有單人房合學生單身，或樓下一房一廳，廚廁共用。電話：二五三—六四四三

一靚屋出租

緬夾五十九街洋房，兩房一廳，新式裝備前後花園車房寬大，合高尚家庭，賓月夫婦。電話266．4535

土庫出租

全屋一房一廳，各樣齊備，各自門戶出入，近巴士站學校，卅二街夾緬街。電話879．8062

土庫出租

月租一百七十五元，一房一廳，水電另計，京士威近會拔街，合意者請電話：四三〇—五六五一

新屋傢俬房出租

新屋土庫傢俬房出租，有電話洗衣機，交通方便，京士威夾界限街，月租二百元有意電：430．1360

正層出租

一房一廳近緬街交通便各樣齊備適合夫婦有意請電325．3986

吉舖招租

▲位於SURREY埠WHALLEY K-MART附近有七年新商業舖位一千二百至四千方呎適合作唐人雜貨，醫務所及寫字樓之用。電話：434．5326
▲位於溫哥華區HAMILTON（& NELSON（近唐人街）之商業大廈有二百至六千呎之寫字樓貨倉及陳列室出租電682．7204
▲位於1047 GRANVILLE（DOWNTOWN）之舖位適合作餐館之用。電話434．5326鄭太或684．8291（MR BULL）

吉屋出售

▲854 E 12th 舊式兩層連土庫共三單位（DUPLEX Lot）自居或出租均可。電682．7204陳生

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325．2781

新樓下出租

獨立門戶近乃街夾43.街交通便包水電合小家庭請電327．0336

栢文出租

一睡房，廚，廁，廳俱齊，干，洗機免費，近喜市定夾域多利，適合夫婦。電話：254．3781

清潔土庫招租

兩房一廳，爐頭雪櫃廁浴齊，近乃磨夾二街．電話253．7351

樓上招租

兩大房大客廳光猛潔靜，廁浴全交通便，京士威乃磨電話日：681．4511 夜：325．9081

貨倉出租

八百尺月租260元，1500尺月租一百元，菲沙街夾KING EDWARD請電435．2191葉太。

土庫出租

一房一廳，廚廁齊，交通便四十二街，近域多利，包電火，合夫婦，如意者請電話：325．7578洽

溫市全新大屋

356 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房．開價十四萬四．294．2485 ANNE CHYCHRUNN或434．2626 MITTEN REALTY

光猛土庫出租

兩房一廳，廚廁齊，近巴士學校商場，獨立門戶，位于PERRY街近京士威。電話：879．7052

樓下出租

近乃磨四十一街，兩房一廳獨立門戶，交通方便，廚廁俱全，有意者請電：435．7359接洽

樓上出租

兩房一廳，電話：八七九．〇三九〇

樓上單人房出租

東29.街近界限街包水電電話434．5267或：876．1248

土庫出租

光猛一房一廳廚房浴缸，設備完善。請電話：684．6753或：879．8795

新屋樓下出租

兩房一廳，一切齊備，獨立門戶，地點南本拿比，近京士威。請電：433．6736

平地土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，月租三百，近乃磨夾一街，四月一日可入住。英語電254 5940．

新屋樓下出租

兩房兩廳各樣齊備近菲沙大學合小家庭四時後請電291．0178

溫哥華屋賣及租

上下共四房兩廳入息屋首期數萬元，每月供銀期，溫哥華土庫兩房一廳廚廁出租。電話：522．9160

新油樓下出租

近購物中心學校交通方便，雪櫃爐頭廁所齊全，近域多利京士威兩房兩廳。夜間電：434．7403

近華埠屋出租

新裝修三房廳，廚廁浴室齊及單雙人房出租。電話254．8651．

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊，乃磨街近購物商場，交通方便，有部份傢俬備用，包水電，有意電：253．3266

全屋或分層出租

正層三房廳廚廁土庫兩房廳廚廁俱備包洗衣機請電879．1810

新屋樓下房出租

合不吸煙有職女士居住近緬街交通方便有意請電話325．5035

新屋樓下出租

兩房一廳新爐頭雪櫃，各樣齊全，獨立門戶，交通便利近域多利夾卅二街。電話：872．5076

一廳房土庫出租

獨立門戶地方清爽寬大交通便近菲沙夾60.街請電325．3927洽

樓上出租

兩房一廳，地方濶大，包水電，卅五街東近菲沙，近巴士及學校。電話：327．4324

土庫出租

近東46.及會拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕電話434．8886

土庫出租

一房一廳，廚廁齊，四街夾乃磨街。電話879．1824

平地土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近ALPHA學院，包水電。電話：254．5022

新屋土庫出租

兩房一廳廚廁俱全各自門戶交通便四時後請電 324-0010 321-8504

新屋土庫平租

兩房一廳，廚廁齊，交通十分方便，獨立門戶，包水電有室內車房。電話：294．9551

樓上招租

一大睡房包水電，職業單身或學生，用具全．西區廿二街參唐納請電話七三一．八五〇五

光猛朝南一樓租

四十八街近香橫商場地區好一房一廳一大廚房，獨立門戶，租金二百七十五元。晚電話：437．1579

土庫出租

三房一廳，各樣齊備，東13.街近乃，五時後請電話876．0278

新屋土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，月租四百，水電各半，近乃磨夾四十五街。電話：430．1206

土庫出租

兩房一廳廚廁爐雪櫃齊，各自門戶近26街夾菲沙電話873．5863

寫字樓出租

位於華埠中心，適合做各行生意，約二千方尺。請電林先生
電話： 876·3410
晚： 254·2917

新屋樓下出租

城多利夾五十一街兩房，廚廁，廳，獨立門戶，交通方便。電話下午四時至六時321．3439

出租

PNE喜市定總站，地下全層三房一廳，適合學生，包傢俬，有意請四時後電話：291．8343

新屋樓下出租

一房一廳，爐頭雪櫃齊全有意者請電話：八七四．八三三七

土庫出租

兩房一廳各樣齊備近會拔夾京士威適合小家庭電話434．6267

旺舖分單位出租

巨型瓜菜大市場位於大街旺區，特設分單位招租，適合中西什貨，生鮮魚類等各行生意，如有意者請到緬街（MAINST）五六八五號或電話：321．8551黃先生垂詢。

正層及土庫出租

各有兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近17.街夾緬街．電話327．8876

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊近學校，交通方便．請電話324．4007

靚土庫出租

四十三街夾域多利街兩房一廳一書房，爐頭雪櫃齊，自己門口，合愛靜成年人。請電洽：325．2177

西區靚土庫

廿二街與金比，廚，廁廳，房，傢俬齊備．電話874．6103

土庫出租

兩房，廳，廚廁爐頭雪櫃齊各自門戶，交通方便，域多利夾廿八街。請電：874．2632

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備．電話324．2124吳太。

全屋或分層出租

正層兩房一廳，土庫兩房一廳，廚廁齊備．請電話438．8118

貨倉出租

3476 或 6952 平方尺均可
門口高度 20尺
貨車可直接駛入 M-2區本汝比
MR. O' CONNOR
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

許氏宗親會通告

本會經職員會議通過，定期於三月十八日下午五時半假座片打東街一七三號華僑酒樓舉行春節聯歡宴會，歡迎本姓男女宗親姑戚屆時踴躍攜眷報名參加，以彰團結，藉敦宗誼。是荷。

凡本會會員六十五歲以上，六歲以下者免費。

十八歲以上席金拾圓。
十八歲以下席金陸圓。

報名電話：
七三四一八六三六錦浩
三二一一六三三九光銳
二五五一九七一八郁林
四三三一七一四三潤華
二五五一三四六九英俊

許氏宗親會啓

代柬

本公所謹訂於三月十八日（星期日）下午六時，假座華僑酒樓舉行春節聯歡宴會，共慶春盤。統請

伍黃兩姓昆仲嬸姆姊妹踴躍攜眷參加，不勝翹企。

雲埠伍胥山公所同人敬約

附註：入席餐劵成年人每位拾元。兒童十六歲以下六元，六十五歲以上盡足義務者免費。請向本公所領取免費劵。

售劵處：伍胥山公所—喜士定東街三八九號二樓。

實事實業燕梳公司—奇化街一四五號。

文華藥房—中藥部伍鍼鋒，緬街五四三號。

附告：領獎學金：凡本公所伍氏會員，而盡足義務，其子女在高中十二班畢業而獲得卑詩省政府獎學金，符合上述資格者，請於三月十五日以前向本公所申請，審查合格方得獎，以便宴會時。

雲埠建權支社一九八四，八五年度職員表

正社長：雷民盼。副黃柏平。
正議長：呂頌韶。副吳一平。
正書記：李耀楣。副黃滔。
正財政：蔡柏芳。副胡光前。
正外交：黃柏平。副梅拱學，關華祿。
正監督：林福侃。副黃超平，鄭炎福。
催收員：朱錫鵬。呂鈿。
慈善部：鄭毓貴，陳卓。
核數員：黃滔，呂定國。
庶務：鄺利。
宣傳部：林岳鑾，簡建平，鄭今後，伍澤濂，鄭炯光，黃榮燊。
參事部：簡國安，吳孔維，雷社炳，趙榮義，周嘉軾，廖盛炤。
調查部：謝運如，鄭毓貴，林樹振，廖耀鴻，袁偉楨，王寄南。
幹事部：雷錦，黃才就，廖永鵬，許忠，林文振，馬其章。
社務顧問：徐發起。
評議員：全體男女社員。

雲埠洪門體育會一九八四，八五年度職員表

正會長：許忠。副黃柏平。
正議長：呂定國。副鄭炯光。
正書記：李耀楣。副林麟。
正財政：蔡柏芳。副黃振光。
正外交：黃柏平。副梅拱學。
正監督：呂頌韶。副林福侃。
正國技：李星。副鄭紹濂。
正瑞獅：鄭紹濂。副李星。
正宣傳：黃滔。副黃榮燊。
正發配：黃才就。副鄭錦儀。
正慈善：鄭毓貴。副陳卓。
正核數：黃楷。副呂定國。
會務顧問：雷社主委。社長。

旅加拿大台中校友會第二屆職員表

會長：雷民盼，朱朝操，黃健磊。
中文書記：李淑華，陳天相，李德鉄。
西文書記：袁惠乾，鄺雅新，林國斌。
財政：黃月蓮，譚祥生，黃榮光。
交際：秦瑞華，蔡燦勳，李雪雲。
學術：馬壽民，馬詠琴，譚翠霞。
聯絡：余惠芳，李灼華，譚槐越。
福利：何素瓊，湯玉娟，李仲瑜。
宣傳：黃義厚，陳牧民，黃宗灼。
組織：朱仕根，黃文偉，甄朝蔚。
核數：黃偉夫，余燦榮，李柏良。
名譽顧問：駱子毅，廖爵榮，李遇春。
醫學顧問：林遇春，朱約瀚，蘇惠蓉，陳錫譽。
法律顧問：麥伯紹。
顧問：黃大成，伍耀垣，黃世仲，溫維洋，黃潮沾，黃英發，黃日顯，陳頌崗，伍煜森，馬津渠，馬廷芳，余文生，麥燦崗，盤超常，黃英豪。

春宴代柬

謹訂于一九八四年三月十八日「星期日」下午六時假座名園大酒家舉行春節聯歡宴會敬請黃伍兩姓伯叔兄弟嬸姆諸姑姊屆時賁臨共同敘慶

附註：

（一）席金：成年人每位十元，十二歲以下小童每位六元。

（二）憑券入席，以免混亂。

（三）請向下列商號報名登記，領取入席券。

1.本總會 2.泰興公司 3.芸生公司
4.緬大藥房 5.榮新印刷公司
6.名園酒家 7.遠東珠寶金行
8.漢升體育會

黃氏宗親總會仝人敬約

代柬

公元一九八四年三月十八日（星期日）正午十二時四十五分在屋列治區舉行本活動中心興建之中山耆英大廈及梅花託兒所動土典禮並有瑞獅助慶同日下午六時假奇化街「喜萬年酒樓舉行春節聯歡「宴會」恭請諸位僑領本中心會員及申請居住本耆英大廈同人蒞臨參加曷勝榮幸

華裔活動中心董事長黃玉清暨仝人敬約

附註：一、席金每位十二元。一、售票處：華裔活動中心，全加中華總會館，大專校友會，嘉利旅行社，中國書城，怡盧書報社。

梁祺 KEE LEUNG
PHONE: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫，大廈間格，天花外牆，油漆水電工程，專修，如屋頂漏水，利用熱氣瀝青混沙天面，免費估價，一律包辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一二〇三。
上午八時至十二時，晚上六時至十二時。

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

私人教授英文
分小組或個別，標準發音，會話，文法及各級英文。
MRS. NIX 874-3889
中文電話321-3660

油漆噴漆
商業鋪位，民房住宅。
免費估價。電話：251-3089劉

劉富
承接裝修，油漆，土木工程。
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879-4389

ANDY'S 地台工程
專門掘泥，填土及打平水。請電話：324-7463

水喉漏水
精工修理各類水喉及安裝，工作快捷妥當收費廉宜。電話 437-4496

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程，免費估價
電話：324-0343

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

楠記
裝修間格 浴室廁所 免費估價
水電工程 土庫廚房 大小工程
電話 430-1128

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話 291-9861

唐人街地皇生意出讓
適合移民或合股經營，生意穩定
租平，地方闊大，近卑詩運動場
興建後，更有中山公園，及天空
火車站鄰近，生意日益興旺，店
主經營有十餘年，因其他事業，不
能兼顧，故割愛出讓，有意者，
請電：六八一•四四二八或晚上
九時後：四三五•一九四一

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一•〇五一〇

永興裝修公司
油漆傢木，土庫間格，水喉潔具，露台車房，電器電爐，新換水渦，大小工程，無任歡迎。
平•快•靚
電話：四三三—一九二二

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約修理小型柏文

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水渦
免費估價
夜間電：434-7403

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道•快捷妥當。
電話 321-4984

搵我搬屋
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

雷大偉運輸公司
DAVID TRANSFER 254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平。下午六時後請電：254-5691

李偉運輸公司
專運送及辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
歡迎光顧 設計新型 花圈花牌 結婚花球 四季時花
價錢公平

哀謝

先嚴諱宜衍雷公府君之喪經於三月七日（星期三）中午十二時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人雷馬兆英
孤子煥文 媳殷氏
焯興 媳陳氏
孤女麗英 婿吳林基
麗芳
麗雲 婿林耀坤
孫男健陶
孫女麗娟 鳳韶 佩珍
玉葵 杏儀
弟婦劉淑葵
侄子雷兆旭夫婦
外孫男女九名
外曾孫男女十名
同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

哀謝

先祖考諱崇顯關府君之喪禮昨於三月二日中午十二時假網卑慎殯儀館舉行祭禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙中國國民黨總支部及分部中華總會館龍岡公所關隴西堂等聯合成立治喪委員會辦理一切喪事並叨蒙各宗親戚友世誼惠送賻儀花圈輓聯輓額雷唱誄詞白馬素車親臨執紼高誼隆情歿存共感謹此哀謝

孤哀子【兆駒 媳鄧氏】
【兆基】
承重孫梓衡 孫媳胡氏
孫男梓儒

孤哀女蓮影 婿麥積卡士
蓮愛 婿周金寶
【蓮娣】
蓮好 婿陳健新
孫女（素娟適劉佳秤）
素貞適李子旋
素燕適李國林
素蘭 素媚
曾孫男偉民 偉文 偉光
孫女婉容
侄男述堯 侄媳林氏
啓宗 侄媳楊氏
啓承 侄媳李氏
啓良 侄媳劉氏
啓立 偕眷
姪女惠蓮 適朱維和
惠琼適李汝芬
惠好適吳海
雪雁 偕眷
侄孫男祖德 祖利 偕眷
偉鍵 偉平
侄孫女麗瑛 適董富強
麗華
尚有男女內外孫曾玄三十多人 同叩謝

（賻儀）李日如五十元，李振華先生夫婦美金四十元，關崇變耀霖三十元，黃民臻夫人，炳桓夫婦，張永鉅夫婦，關勳瑜，關永存，崇燊，（以上每二十元）關雲龍夫婦，麥鳳歧夫婦，關變樺夫婦，（以上每十七元）葉鉅林夫婦，謝煥琼夫婦，胡榮舜夫婦，馬榮均夫婦，譚景恩夫婦，周燦臻夫婦，周朝立夫婦，朱進環，關德倫，關月嬋，（以上每十元）關勳和，謝天白，黃長興，謝炳源，劉信源，陳子元，余超平，關健文，雷永鴻，雷梅清，（以上每七元）片打魚舖十元，王毓麟，黃永華，陳藉康，趙新景，鄧家珍，雷伯孫添貴，陳惠明，李谷泉嬸，李威，黃名贊，怡盧書報社，關寬渠，黃忠傳，鍾南光，黃國祥，周紀常，黃社燦，黃金合，何壽偉，劉球，雷家勳，馬銘林，李王孫，關競良，麥於烱，馬宗雅，湯若谷，周秉憲，周耀東，蔡石夫，陳濟民，譚宗杜，劉經元，麥春生，劉孔楅，陳愛光，李新，梁瑞明，黃孔阜，黃孔維，蘇醒，關榮冠，（以上每二元）

（花圈）男孫梓衡孫媳胡雪霞，曾孫偉民偉文偉光婉容合家，男孫梓儒，長女蓮影婿麥積卡士合家，孫女素媚素蘭仝，孫女素燕孫婿李國林，美蓮，永揚合家，孫女素貞孫婿李子旋，志雲，美雲，耀雲合家，侄述堯合家，侄女惠蓮侄婿朱維和合家，侄女惠好侄婿吳海合家，侄女惠琼侄婿李紹濂，紹邦合家，外甥孫李堯成，堯彬合家，中國國民黨中央黨部海外工作會主任曾廣順副主任明鎮華，許鳴曦，莊懷義，中國國民黨駐加總支部，滿地可國民黨分部常務委員黃保棠，城多利國民黨分部仝人，卡技利國民黨分部仝人，

多倫多國民黨分部仝人，全加中華總會館，中華文化研究協會，開平會館實業基金委員會，龍岡公所同人，關隴西堂同人，美國西雅圖陳毓駒，姻親胡劍青合家，黃名治，星南，星翹仝，周伯強，林兆璣合家，關啓宗，啓承，啓良，啓立同，黃衛青，吳劍聲，林仲文，張耀華，簡許邦，張進文，羅景熊同，簡業存，張培斌，黃春生，周榮庚，胡朝高同，關永存，余榮富合家同，關猷勳，更裕，錦沛，錦彰，文彬同，謝炳源，李王孫，關競良，雷永鴻，雷梅青同，關子銘，子鉌，松幹，連宗，關壬同，關祝唐，祝榮夫人，祝年，祝如，祝明，祝漢，祝平，祝新同，關崇釗，春笑同，馬更新合家，趙華壯同，關邦健，宗武，勳佑，祥國，榮基同，崇燊，崇壽，英崇，樹清，福泉同，麥於烱，馬宗雅，關變樺，湯若谷，周文沾同，謝天和，麥鳳歧夫婦，謝天白，鍾南光，黃國祥同，關文萬，文焯，惠良，關華同，關濂同，何壽偉，劉球，關健文，雷家勳，黃華賀同，關寬渠，胡頌堯，余超平夫婦，黃忠傳，鄧仲現同，關崇樊，耀霖合家，關如驂，關植潮，關變勳，關勳瑜，（以上俱合家）關兆煇，謝斌，黃揚一，

黃紀強，梁惠炎同，關華健，關華標，則孳，則超，則華同，關畢培，靈活，乃群，福堯，兆俊同，炳然，蒙雪，源植，天良，遠榮同，雲埠龍岡親義公所同人，怡盧書報社，關雲龍夫婦，黃國贊，劉信源，陳子元同，王毓麟，黃永華，陳藉康，趙新景，鄧家珍同，張約翰，偉屏，健榮同，趙毓明，光宗，卓詒同，關若愚，勳傑，趙榮義，必進同，劉希斌，民利，趙實源，張碧賢同，李陳月霜夫人，馬銘林，雷伯孫添貴，陳南添，陳惠明同，陳濟民，譚宗杜，劉經元，李春生，劉孔楅，蘇醒同，李谷泉嬸，李威，黃名贊，吳啓明，黃長興同，黃池景，唐紀常，何貽光，黃社燦，金合同，關美瑛，董富強同，關發勳，其逸合家，關聯合家，湯植基合家，李錫滄夫婦合家，李春林，子均，鄧世雄嬸，全加開平總會館同人，阿華田全體工友，陳華歌夫人，司徒李松好，鍾振娣，陳任一同，陶陶酒家關邦健，競雄，司徒松金夫婦，劉華暖夫婦合家，李聖衡夫婦合家

CY & ACANR
MARK DELBERT
CHOW & FAMILY

素車三十餘輛

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲見諒

花廊
FLOWER GALLERY
111 E. PENDER ST. VAN. B.C.
華埠片打東街111號
電話 687-5785
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
●加西總代理—米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

●寬大禮堂 ●免費停車
●棺木山地 ●包辦一切
●服務週到 ●價錢公道
●任何宗教儀式不拘
請與華人經理
李顯理
雲龍
二君接洽

預售墓地

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍（Winston Wan）接洽

辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光興後人
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

四海油漆

專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437·9692

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

TOM'S CONTRACTING

承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321·1388
吳洽·

影樓人像。
商業攝影。
婚禮喜慶。
錄影服務。
入籍護照。
請先預約•

HI-LITE COLOR PHOTO-Studio 84
4247 E. Hastings St BBY. B.C
V5C 2J5 TEL:(604)294-1555

彩霞攝影冲晒公司

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253－4706
24小時服務
·免費估價
·取價從廉
修理 裝置設計
乾洗衣機 · 爐頭雪櫃
大小凍房·凍櫃·制雪機
空氣調節 · 家庭電器

標準冷器電器

Standard Appliance Service
電話：689·6695 327·7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

加拿大 **元豐公司** 溫哥華

YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號 · 242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路Cambie Plaza Mall
11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200

源源運到

大批各種規格
去殼蝦肉
去頭冰蝦
特價推銷

新貨特別介紹
中國八大名酒之一
天津特產
五加皮酒

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

與華參茸行

專門經營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

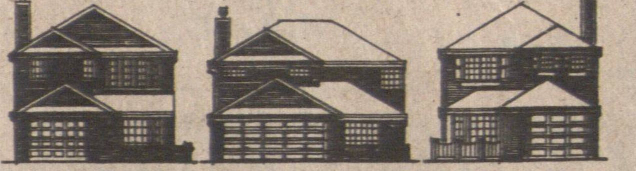
中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址：溫哥華緬街 506 號
電話：683 3838

由建造商 SUNWOOD HOMES 直接出售

Emerald Place



烈治文區華人最理想安家住宅
TIFFANY ESTATES

只有~~32~~間新屋
24

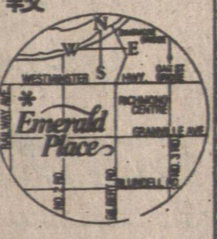
面積由1700—1878方呎

選料上乘，豪華大門，客廳設有鑲壁爐，特大廚房，橡木廚櫃，飯廳，全屋選用高級地毡，有多個不同形式選擇，三或四睡房，露台，天窗，車房，前園設有花草，後園全部完成。
近學校、公車、商場，符合R.H.O.S.P.申請
·設有本省五年新屋保用，建造商一年服務保證
高比率貸款……

請即來參觀比較

每日由中午至下午五時
七天開放
或電約其他時間參觀
270-7278

Emerald Place
6160 Lynas Lane
Richmond, B.C.



光輝汽車中心
A.P.P. AUTO

廿四小時急修服務
直接傳呼：667-4352（留電及姓名即覆）
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時
唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.

四週年紀念酬賓特價

I.C.B.C.工作費一律八折

- * 汽車機件修理
- * 車身翻新噴油
- * 免費拖車服務（溫哥華區內）
- * 免費汽車借用
- * 專人代辦ICBC手續

唐人街之全科
汽車修理中心

太平洋影視音響中心

PACIFIC COAST ELECTRONICS
2725 E. HASTINGS ST., (夾SLOCAN) TEL: 254-0737
七天營業

防盜保安系統

只需付$499（包括安裝）足以使你安枕無憂

包括：
- * 警號箱ALARM BOX 108 D.B.
- * 自動防禦感應ANTITAMPER PROOF
- * 自動感應氈
- * 門窗感應器六對
- * 屋宇防衛空間達一千二百平方尺，每多增一百平方尺，加收十元
- * 一年保養
- * 工作人員全部政府註冊及保險

飛利浦 PHILIPS

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食
園口新鮮
冰凍魚蝦
代理台灣
運到：

撚手鹵味
瓜菜生菓
中西什貨
頂好公司新

冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜·門市
批發·無任歡迎·
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨于腸，油王臘雞，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅·歡迎僑胞駕臨選購。

D.J.建築公司

DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

加爾 **泰興有限公司** 雲埠

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

特聘
廣東省古井名師主理
燒臘*燒鵝*燒鴨
鹵味*燒腸*叉燒
唐人埠第一家
家鄉風味 馳名中外

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

大富公司

奇化街二六七號 電話：689－2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

統辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅
京果海味 中藥配方 藥片鮮明
零沽批發 價錢公道
常駐中醫師陳德漢
崙爲僑胞解答中草藥用途

加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌虎骨杜仲丸
每期推出特價品：新到靚南棗每磅九元
通心白蓮子每磅$3.49 四川杜仲每磅$30.00

286 Keefer St. Van., B. C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

新貨又到：
純棉男裝短袖文化衫，
款式新，質量好，
歡迎選購！

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發·新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆·木瓜
生薑·蒜子
蓮藕·馬蹄
長江牌清水蓮藕
6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

香港中文圖書展覽會側記

香港通訊

羅克

香港是金融中心，但出版業也不弱，出版社共有二百六十多家，去年出版新書一千零六十種，中文書總銷量達三千萬冊。最近舉行由五十家出版社聯合舉辦的「八四年中文圖書展覽會」，就是出版界的一次大檢閱，並藉機呼籲各方齊心協力推廣讀書風氣。

香港一度有「文化沙漠」之稱，但近年經過多方努力，已逐漸洗脫這個不美之名。除了每年大搞「藝術節」之外，文化活動也有所增加，去年大型書籍展覽會共有十一個，另有大專及中、小學的各類型書展；由各界舉辦的各項公開性文化比賽亦比八二年增加近五成。據統計，去年單是在大會堂及展覽中心舉辦的大型書籍展覽已吸引了三十多萬觀衆，其中以一年一度的「中文圖書展覽」規模最大，也最爲矚目。

「八四年中文圖書展覽」繼續假大會堂舉行。除展出本地五十家出版社的圖書外，還展出台灣及中國大陸三十年來的中文出版物。參展書超過二萬種，展銷逾一百萬冊，來自六百多個出版社，其中香港的書籍佔百分之七十，台灣與中國大陸各佔百分之十五。

展覽會籌委會主席沈本瑛在開幕禮上指出香港中文出版業的一些可喜現象及隱憂。首先是中文書業能夠在經濟淡風中保持一定增長，實令人鼓舞。還有，由於教育日漸普及，文盲越來越少，加上大、中、小各級學生數逾百萬，書籍的需求龐大。最近幾天來，本地幾家大書店舉行大廉價，每日營業額有多達七、八萬元者，可見市場潛力之大。與此同時，本地的書店數量近年亦漸有增加，去年各區新開的書店共有卅六家，目前全港以售賣書籍爲主的門市書店約有五百九十家，連同其他兼賣圖書的商店，圖書銷售點達一千個，出版業已有足夠基礎作進一步的發展。與八二年相比，各出版社的營業均有不同程度的增長，由百分之十至十三不等。在海外市場的銷量方面，除新加坡、馬來西亞等地區因字體要求不同而無顯著的增長外，其餘各國的增長率約爲百分之二十强；而最受歡迎的書籍包括兒童讀物、學生語文補充讀物、小說、散文和適合中學生需求的科技讀物。

然而，整體而言，本地的讀書風氣仍不甚普遍，一些大部頭作品及內容較爲嚴肅的書仍受到冷落。同時，介紹最新科技知識的書籍也嫌不足，原因是稿酬偏低，未能吸引編寫翻譯人才投身工作。至於讀書風氣差的原因，據中文大學講師黃維樑稱，香港人在年輕求學時，讀課外書甚少；而且聲色犬馬等娛樂太多，加上香港人工作辛勞，工餘時間多用於輕鬆的不必多動腦筋的消遣。他表示希望政府和民間團體都來大力推廣讀書風氣。

因此，香港出版界人士提出幾點建議：①各界羣策羣力提倡讀書風氣；②出版社多出好書，多出適合社會所需和讀者要求的書；③希望政府增設公立圖書館，提前實行「平均每廿萬人口就有一間分區圖書館」的計劃，增加學校圖書經費；④希望書業朋友擇地開設更多書店，方便讀者購買、閱讀；⑤書店可印備一些「圖書禮券」，寓讀書於送禮；⑥希望新聞傳播界鼎力支持及協助圖書的宣傳推廣工作。

「八四中文圖書展覽」，吸引大批讀者參觀。

文勝馬仔車佳選

紙供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. 1-Holridge Killeen (Straathof)
   8-Northline Leader (Burke)
   6-Hustling Belle (Waples)
2. 4-Surrey Princess (Gagnon)
   2-Pacific John (Washburn)
   8-J.J. Grattan (Demoline)
3. 4-Master Value (Brown)
   5-Windridge Nancy (Arsenault)
   1-Daring Joe (Shinn)
4. 8-Dixboro Knox (Megens)
   4-Wind Ridge Annie (Galbraith)
   6-Tango Quill (Masse)
5. 4-Nessun Dorma (Linton)
   2-Eastwind Star (Dryden)
   6-Ashok Jove (St. Jacques)
6. 7-Pegassus Ernie (Linford)
   6-Mark Doc (Sibiga)
   4-Canny Bret N (Washburn)
7. 3-Tar Tie (Cameron)
   7-Mitchell Mercury (Shinn)
   6-Windmark (Hollingsworth)
8. 6-Cammie Hanover (McQuaid)
   7-Its A Breeze (Quinlan)
   2-Arran Bay (Dufault)
9. 2-Hy Magic (Bowman)
   4-Our Royal Scott (Coleman)
   3-Paulos Brae (Linton)
10. 8-My Hearts Happy (Quinlan)
   1-Bradner Lightning (Hudon)
   6-Come On ARchie (Brown)
   7-Willow King (Gagnon)

馬膽 3. 4-Master Value (Brown)

CLOVERDALE 馬仔車精選

March 10, 1984

1. 8-Northline Leader
   1-Holridge Killeen
   5-Surdale Cindy
2. 2-Pacific John
   3-GG Pitter
   8-J.J. Grattan
3. 4-Master Value
   2-Jim The Bear
   5-Windridge Nancy
4. 6-Tango Quill
   8-Dixboro Knox
   4-Wind Ridge Annie
5. 5-Mr. Keith
   1-Keystone Damon
   4-Nessun Dorma
6. 2-Granite Belt
   7-Pegassus Ernie
   5-Loulabelle Choice
7. 8-Winged Leader
   1-Special Game
   2-Senga Chettsal
8. 6-Cammie Hanover
   7-Its A Breeze
   9-Minnekhada Jove
9. 1-Tompkins Hanover
   2-Hy Magic
   6-Burndel Centenial
10. 8-My Hearts Happy
   1-Bradner Lightning
   2-Market King

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

吳瑞齊會計師樓
KUSUMA NG. C.A.
入息稅　會計　核數
電腦記帳　商業顧問
移民投資　會計數務
溫哥華佐治西街
535號305室
電話：685·4565
732·8056

Moshe
SALES & SERVICE LTD.
RESTAURANT, JANITORIAL & HOTEL SUPPLIES
331 W. 7TH AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1M2
TELEPHONE: (604) 874-8178

本公司专门销售酒楼及酒店之清潔用品，送貨盒紙巾，餐牌膠套以及印刷酒楼及酒店之单据及火柴，收費低廉，送貨準绳快捷。
电话
八七四－八一七八

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：
雲高華
片打東街
壹〇二號

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號

特價九十九元正
足十位用
紅豆沙糖水
美點雙輝
干燒伊麪
楊州炒飯
清蒸游水大石班
中式焗肉排
香芋柱候鴨
鮑魚扒海参
蠔皇手撕鷄
鷄茸燕窩羮
翡翠鮮吊片
兩熱葷
薑葱焗龍蝦
最新酬賓席

卅九元正
足六位用
紅豆沙糖水
絲苗白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菜鮮吊片
燻蹄拼海蜇
鷄茸魚肚羮
新六和菜

逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3·85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

百喜
潮州菜館
PAK HAY SWATOW
RESTAURANT LTD.
緬街4210（夾26街）
電話：879-7919
擴張營業·寬敞豪華·
敬請光臨
★馳名潮州鹵水鴨★
★特制家鄉粘米丸★
晚飯小菜　經濟精巧
溫埠首創：
潮式打冷宵夜
宵夜由晚上十時開始
每日下午五時至凌晨一時　（週三休息）

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
正宗粵菜
游水海鮮
盛筵小酌
招呼週到
即日接定
社團聚會
喜慶酒席
七天營業
天天茶市
一律免茶
晚飯宵夜
一律九折

新張酬賓席
錦繡大拼盤
兩大熱葷　四川滑蝦仁　雙蔬炒仙掌
雙寶燕液翅
四寶扒大鴨
脆皮炸子鷄
海參扒北菇
翡翠麒麟斑
干燒伊面
鴛鴦炒飯
蓮子豆沙
美點雙輝
足十位用
119.00

特價海鮮席
白灼象拔蚌
兩大熱葷　腰果炒帶子
魚肚鴨絲羮
北菇會魚唇
奶油焗龍蝦
碧綠骨香鷄
四寶會大蠔
清蒸游水斑
蟹肉湯麵
海鮮焗飯
什果凍豆腐
足十位用
108.00

營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午十九時

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時·
逢星期三休息·
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書賚路
天上人間
雲埠秘書賚路蔡根遂根璇立正

安樂麵家
加拿大溫哥華喜士定東街2010號
On Lok Restaurant & Wonton House
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856
酬賓特價餐
經濟夾抵食　好過自已煮
粥粉麵飯
明爐燒臘
精美小菜
晚飯宵夜
凍熱飲品
·堂食外賣·
·無任歡迎·
▲七天營業：
由上午十一時至凌晨二時▲

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羮
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羮
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver. B.C. Tel: (604)687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲
益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
明蝦大沙律
弍大熱葷　翡翠鴛鴦吊片　金牌串燒牛仔肉
鷄茸會燕窩
皇牌片皮鴨
鴨肉炒絲
脆皮炸子鷄
五香椒鹽肉排
清蒸游水石斑
葡汁鷄粒焗飯
冰花燉雪耳
新鮮合時生菓

一定好麪家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話684-5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

華埠小姐選美 今晚隆重舉行

（雲訊）雲哥華華埠小姐選美會將於今晚七時四十五分假座雲埠市中心的凱悅酒店盛大舉行。

據主辦機構華埠獅子會的負責人透露，由於今年的籌備工作做得充足，故對今晚選美會的順利舉行甚有信心。

今年參選的佳麗共有十四名，比去年多了兩名。在今晚的選美會中，她們會分別穿着便服，旗袍和泳裝出場，回答司儀提出的問題，並表演自已擅長的才藝。而評判則會根據各人的儀態、身材，容貌，談吐、才藝等分別給予評分，從中選出友誼小姐，天才小姐，最上鏡小姐，而獲總分最高的將會奪得一九八四年度華埠小姐的寶座，成爲雲哥華華人社會的親善大使，並代表華埠參加全省的選美大會。

除了候選佳麗的表演外，今晚的選美會還邀得洛賓桑遜大樂隊演奏名曲，並有時裝表演及嘉賓演出舞蹈助慶。

一九八三年度的雲哥華華埠小姐韓玉花今晚亦會到場，在新的華埠小姐選出後，她將會爲她的接班人主持加冕儀式。

五邑大學奠基

（廣州訊）廣東江門市第一所大學－五邑大學，本月五日隆重舉行奠基典禮。

座落在江門市郊東成村，佔地六十餘萬平方米的五邑大學，是在去年九月初召開的江門市（包括五邑、兩陽）第一屆歸僑、僑屬代表大會上，由全體代表倡議籌建的。這間新學府計劃在一九九〇年全部建成。

關心五邑大學興建工程的港澳同胞，旅美華僑等一百二十多人，專程回來參加了今天的奠基典禮。

當天，江門市華僑中學同時舉行新教學大樓的剪綵。這座高六層、面積一千三百五十平方米教學大樓，是由葉漢、黃景春、歐陽瀚和胡順翕等港澳同胞、旅美華僑捐資興建的。

右上圖爲雜技團最年少團員：七歲之劉保民表演"蹬人"。左上圖爲一九六九年山東濟南無影山西漢墓出土的樂舞雜技俑。下圖爲一九五四年出土的山東沂南漢代畫像石刻雜技表演。

余鄺瑞靄老太夫人 安息禮拜備極榮哀

（雲訊）雲高華市參事余宏榮大律師之令慈堂余鄺瑞靄太夫人，不幸痛於一九八四年二月廿六日晚八時，病逝於中央醫院，積閏享壽七十有九歲。余太夫人生平爲人忠厚仁愛，和靄可親，相夫教子，重視倫常，克紹箕裘，丕振家聲，兒孫滿堂，福壽全歸，噩耗傳來，親友均感痛惜。喪禮經於三月二日（星期五）上午十時假座華人神召會舉行安息禮拜，隨即出殯歸土，安葬於海景墓園，是日雲埠市長哈葛親臨執紼兼任名譽扶材。雲東區國會議員米曹夫人及太平洋國家展覽會總理史雲嘉惠贈誄辭，中華人民共和國駐雲埠總領事朱毅夫婦惠賜花圈。其餘各社團及親友所贈送之生花及花圈滿佈禮堂，社會名流，僑團代表及親朋戚友到場執紼者達數百人之衆。由余風采總堂協助辦理喪事，李紹光牧師任主禮人。米哈葛，雷威，蔣北扶，余發強，李興文，周衛賢等任名譽扶材。余鼎練，余毅能，李仁，岑兆祥，曾華雁，吳樹興等扶材，喪禮莊嚴肅穆，素車數十輛，直送往海景墓園安葬，備極榮哀。同日下午十二時半設素餐於陶陶酒家，以酬謝親友之隆情厚誼。主家秉承先慈之遺訓，除將賻儀五百元捐贈癌症研究中心外，並捐助華人神召會三百元，余風采堂教育獎學基金二百五十元，余風采總堂一百元，余風采分堂一百元，中華會館一百元，中華文化中心一百元。

旅加台中校友會五週年紀念獻言

本報專稿

雷民盼

旅加台中校友會定於本年三月十七日舉行創立第五週年暨春節聯歡宴會。杏苑風和，飽酣春色，蘭陔日永，同獻瓊杯。藉以檢往勵來，聯絡感情。革故鼎新，適應時宜，加強團結，發展會務，意義深長。

旅加台山縣立中學同學，以母校校友旅居雲埠者甚衆，而分居各埠者亦多，亟需聯絡，以求增進感情，砥礪學行，互愛互助，共謀福利。各同學平日相見，互有談及。然茲事體大，勞人草草，組會非易，未敢進行。空谷足音，虛延歲月。惟是同學窗誼情殷，友愛殖切，組會心念，時刻縈懷。本會卒於一九七九年三月十五日宣告成立。此是基於情感之交流而組成一個純粹超然學術性團體。重友愛，尚道義。敬業樂群，團結互助，發揚台中精神。回想五年前在雲埠名園酒家學行慶祝成立暨春節聯歡晚會，各埠校友偕眷踴躍參加，濟濟一堂，至爲熱烈。光陰荏苒，現已經過五週年之歲月。

在本會五週年過程當中，訂定會章，征求會員，開宗明義，意旨純正。各埠同學紛紛響應，函電交馳，陸續入會，人數日益增加。已達二百多人。入會同學西自雲高華，域多利，卡技利，點問頓，雷振拿，沙市加寸，溫地辟，東至多倫多，滿地可，北至黃刀埠等地。會費爲入會基金十元，年費二元。現因應現實之需要，復增訂一項，如會員一次過繳交十元者，可爲永久會員。以省手續。每年舉行春節聯歡，中秋雅集。各種節慶。以文會友，豪雄遣興。本會爲聯絡感情，互相敬愛，對加國各埠，或由祖國，美國，及其他各地來雲同學，特邀各校友集會招待，藉盡地主之誼，重溫舊夢。一切費用由參加者支付，不耗用公款。力求撙節。由於各校友遠近熱心捐助，故本會財政統計，去年度存款已達萬元。

一九八二年會編印旅加台中校友會特刋，藉以檢討會務，互通款曲，引起各方校友之共鳴。其中廣州市台中校友通訊一刋載一位同學讀後感，有謂使人想起台中之一草一木，而且使沉浸在憶友懷師情景中。聲應氣求，益用感奮，使本會從事推進會務，增強信心力量。不獨聯絡感情，切磋互助。更求發展文化教育，慈善福利，擴大工作，超出當初組織時想像，前景光明。

母校台中，堂皇校舍矗立紗帽山上。亭台樓閣，環境優美。回憶教學大樓前面廣場，特別旗杆旗幟，高聳入雲，莊嚴肅穆。爲表揚旅加美華僑建校功績之紀念碑，亭，竪立於校中。以示愛護家鄉，作育英才，加美僑之偉業，策勵後輩。吾人棲遲海外，未嘗一刻或忘。母校創建迄今，已屆七十五週年，於本年五月廿四日舉行隆重慶祝活動，據母校報導，在當局之努力辦理下，教育水準日益提高。近數年來，母校升入大專院校就讀人數都名列全省前茅。歷屆高考入學人數逐年增加。去年全國數學競賽，母校兩名學生入選。全省青少年科學創造發明作品比賽中，母校學生亦獲二等獎一人，三等獎三名。母校又以良好校風著稱全縣，全省。被許爲全國五講四美爲人師表先進單位。此是勤，靜，嚴學風之成果。長江後浪推前浪，母校台中正是與時俱進，在不斷發展之過程中。

讀杜工部詩云：「渭北春天樹，江東日暮雲。何時一樽酒，重與細論文」。饗宮剪燭，窗情珍貴。在今本會五週年紀念當中，杯酒言歡，款談心事。自應本眞摯情誼，堅強信心，團結合作，愛鄉愛校，步武僑賢，做出更不平凡之業績。九層之台，起於壘土。千里之行，始於足下。願共勉之。

齊魯英豪演奇技

山東雜技團招待記者簡記

（本報專訊）「山東魔術雜技團」於三月八日早上十時在雲埠中華文化中心舉行記者招待會，參加該招待會的新聞界人士，包括電視、電台及中英文報章雜誌的記者，異常熱鬧。

根據該雜技團之宣傳主任呂夢德小姐透露，該團由上月廿五日開始，已先後在片市，佐治問頓、卡技利、域多利、錦條等埠演出，極受當地中西人仕歡迎和讚賞。該團在加拿大之表演，就是中、加文化交流項目之一，明年加拿大亦會選派一個表演團到中國去觀摩。這些文化交流活動的經費，將會由今次設團在加拿大表演所得而設之基金所支付，因此該團此行是十分有意義的。

中國駐雲埠總領事朱毅亦有出席該記者招待會，他表示「山東魔術雜技團」到加拿大巡迴演出，是應加拿大沙省華人文化協會的邀請，由中國人民對外友好協會派遣的。雖然在雲埠我們已有機會看過好幾次類似的表演。但這個雜技團可謂其中之佼佼者。因爲中國山東素有「雜技之鄉」的盛名，雜技歷史悠久，豐富多彩，與別不同，他強調該團前來加拿大表演，旨在增加中加兩國之友誼和文化交流，意義重大。

該雜技團是由團長于占德領導，他是山東省文化廳副廳長，「中國在西漢時代雜技已經極之流行，」他在招待會說：「一九五四年在山東濟南出土文化中我們便可以證明了。從前這些表演只可以在宮廷裏可看到的。」他又十分同意朱毅總領事說山東是「雜技之鄉」，因爲他知道在山東之西北有一條鄉村，家家戶戶都是精曉雜技的呢。今次參予表演的團員都是經過特別選出的「表演項目可謂大胆創新，包括「舞刀技巧」，「頂竿」，「蹬板櫈」，「蹬人」，「扇碟子」，以及馬術，古裝馬戲和大型高空表演等，各位將可目睹山東人民之勇敢、豪放、剛健和優美的風格。他又表示加拿大是中國之友白裘恩醫生的家鄉，白裘恩是從雲埠到中國去服務的，所以該團在雲埠之表演又有一特別意義云。

該雜技團之巡迴演出經理許友群謂該團在本埠之表演日期，爲三月十一日（星期日）下午二時及八時，三月十二日（星期一）晚上八時，地點在女皇大戲院，售票處爲該戲院及中華文化中心。

招待會完畢後，該團又安排幾項特別表演，計有「飛刀」、「雜耍」及「蹬人」等，特別引人注意者，是該團最年幼之團員劉保民，他只有七歲，卻能表演驚險重重之「蹬人」項目，可謂勇敢及剛健異常。

褚兆漢報導及攝影

光輝 汽車中心
A.P.P. AUTO

唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.
廿四小時急修服務 直接傳呼: 667-4352
（留電及姓名即覆）
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時 星期日：上午十時至下午四時

唐人街之全科
汽車修理中心

＊汽車機件修理
＊車身翻新噴油
＊免費拖車服務
（溫哥華區內）
＊免費汽車借用
＊專人代辦ICBC手續

四週年紀念酬賓特價
I.C.B.C.工作費一律八折
機件修理部：

• TUNE UP	4汽缸	$45.00
	6汽缸	$55.00
	V6-V8	$65.00
• 換油		$ 9.95
• 換油及油隔		$14.95
• 換油及油隔及嘲油		$19.95
• 前剎車制		$59.95
• 前後剎車制		$89.95

VISA MasterCard

車身修理及噴油部

• 局部修理及噴油		$ 50.00起
• 全車噴油	細車	$249.00
	中車	$349.00
	大車	$449.00

中國洪門民治黨
雲埠機構聯合通告

洪啓者：
雲埠洪門民治黨各機構定於本月十一日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會）並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行
此佈
中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部／達權社 同啓
實業部 體育會
一九八四年三月六日

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

炳榮樓宇保養公司
工商住宅
清潔保養
機洗地毡
INSURED.BONDED.LICENSED
忠誠服務 長短光顧
取價克己 安全妥當
(604) 876-1133 : 879-7272
BRINGSUN DEVELOPMENTS CORPORATION
[illegible]
通粵・英・國（語）：四邑方言

招牌廣告
[illegible]
254-5661

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST・VAN・TEL: 687・2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PHILIPS CTC-6R
轉台機 ~~$160~~
特價 $119・99部
PIONEER 汽車音响
一律八折
代理：
PIONEER
TOSHIBA
ZENITH
AIWA
JVC
大平賣
日本名牌空白錄影帶

			每盒	一打以上
3小時	BETA	L-500	$10.99	10.50
4½小時		L-750	$12.50	11.99
5小時		L-850	$14.49	13.99
6小時	VHS	T-120	10.25	9.99

最新運到中文唱片唱帶

鳴謝啓事

本人日前因身體不適，入醫院調理，住院期間，蒙黃氏三機構，朱氏宗親會分別派員，以及各親朋戚友到院探望，慰問備至，並贈送鮮花果餌等，隆情厚意，銘感五中。現身體經已康復，遵醫囑回家休養，未克一一踵門道謝，謹綴數言，登諸報端，藉表謝忱並祝各位身體健康，萬事勝意。

黃會平謹啓
一九八四年三月十日

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd
華聲錄影佐治街分店
260 E. GEORGIA
經已開張營業
SONY 電視機
SONY 電視機
遙遠控制
備有電綫
銀色金屬外殼
KV1946 $745
KV-2649R $1450
SONY 錄影帶
VHS T-120 $9.99
BETA L750 $ 11.99

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

專寫中西招牌
廚窗・車身・木牌・
廣告等・
255-7264

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設
備，鋁質窗門，土庫間
格，換地毡工程，代理
名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三・五六七二

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE:324-0538

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.

住宅改建
商業樓面
土庫間格
露台車房
瓷磚油漆
酒吧廚櫃
信譽保證
註册公司

請電：324-2886

商用冷
氣藏

廿四小時服務
按裝修理 保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一

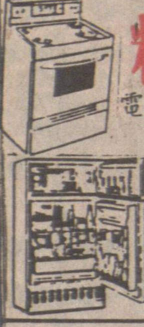
Fairway Refrigeration Co.

楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水澗
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

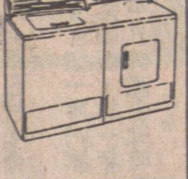
電話：430・1089

精工電器



電話 689・6695 274-9384

免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器



孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達艮
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：321-2050 435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日274-4842夜 254-2764
間254-6011間

園藝工程
C & N LANDSCAPING

剪草種花
花圃設計
大小欄杆
長期保養
商業住宅
大小工程
一律歡迎

電話：254・2217(中英)
254・6698(英文)

蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL 254-1780

承建新屋
新舊裝修
房屋改建
電燈水喉
圖則設計
價錢公道

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元)・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

陳冠夫建築公司
請電 321-7289

新建改建
栢文維修
車房陽台
土庫間格
內外翻新
屋頂換新
換新鋁窗
瓷磚油漆

政府牌照 快妥誠實服務

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話 874-6915

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石園牆
屋頂瓦仔
包君滿意

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281.688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各欵中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263-4313

三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.]438-1237

聯合裝修公司
253・6765 254・8061
（24小時服務）

舊屋翻新
安裝車房
修理屋頂
內外油漆
價錢特平
免費估價

Tel:324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

昌盛水喉

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註册公司

電話：253-5696(國粵英語)

恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

胡關誠建築公司
★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業鋪位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
★ 工作妥料上乘 ★ 政府合法牌照
地址：文華大厦二樓
傳呼機：667・0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
MATTRESS & FURNITURE
睡房傢俬，床褥
書架，寫字枱
價廉物美
營業時間
星期一至星期六：十時半至五時半
星期日：十二時至三時，逢星期四休息
地址：溫哥華喜事定東街 166號
電話：689-5825; 689-4078

加美移民顧問

專辦 投資移民
及
各項簽證

非法居民變身份（3月30日截止申請）
各種移民難題

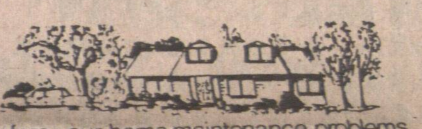
地址：溫哥華緬街 329 二樓 109室
電話：(604)689・9033
辦公時間 週一至週五
上午十時至下午五時

中國參茸葯材行

中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113

Time to give your home a whole new outlook



Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all !

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows ! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 **872-0696**
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

榮記 麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：**270-1825**
位於列治文區第三路 6260號
寬大停車場 即 HUDSON BAY 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

經已開張
敬請光臨
新張期間
九折酬賓

本號特聘香港名厨主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

金然棧

金然棧腊味 食過人人讚

另有鮮美鴨肝腸
香港風味臘鴨臘肉
歡迎選購

華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948)Ltd.
1020 Malkin Avenue. Van.
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604)461-6983

住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時 735-3872 請留姓名
直接傳呼 735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.

商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

森美攝影室

入籍，護照，移民，
簽證等證件相片，
四天有取
彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
輕歌喚早晨旅遊團
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

★ 日本東京，台灣，香港觀光團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日午餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，真係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：一九八四年五月卅一日。 費用：特價每位只收$ 1418 元
十二歲以下 $ 1008 元
包來回機票（一年期），一流酒店，在台灣期內包一日三餐，及入場觀光費等。
★ 專辦：迪斯尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯十日遊
出發日期：三月十七日。 費用：由$ 328 元起至$ 478 元止。
★ 歐洲八國廿日暢遊團 出發日期：四月十二日。 費用：特價每位$ 1888 元
★ 西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊特價每人只收 $ 26.元
出發日期：三月三日開始每逢星期六，都有團出發。

中國上海"梅林牌"
最新產品
紅燒元蹄 ⊕ 梅菜扣肉
首次正式抵加！即日上市！華埠各大商號均售！
中國政府特別監製・加聯邦衛生部註册進口・
保證符合加國衛生標準・購買時請認明標貼下方・
註册號碼：Est.⑤Shanghai China
全加總代理：多倫多慶昌行
加西總經銷：P. K. TRADING LTD. Tel: (604)687-2924